

**HỘI THOẠI  
VIỆT - NGA**

**ВЬЕТНАМСКО-РУССКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**

# ВЬЕТНАМСКО- РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК

издание третье, стереотипное



Москва  
«Русский язык»  
1984

# HỘI THOẠI VIỆT-NGA

in lần thứ ba, bằng bản đúc



Mát-xcơ-va  
Nhà xuất bản  
«Tiếng Nga»  
1984

Хô-cô-lớп А. А., Dô-tớп V. I.

Соколов А. А., Зотов В. И.

Người hiệu đính Bùi Hiền

Под редакцией Буй Хиена

Анатолий Алексеевич Соколов,  
Владимир Иванович Зотов

Вьетнамско-русский разговорник.  
— 3-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз. 1984 г.  
Редакторы Л. Д. Спекторов, Т. В. Петрусевич,  
Е. В. Сидорова.  
Художественный редактор З. Ю. Буттаев.  
Технический редактор Н. Н. Копнина.  
Корректор Ю. В. Стрижак.

ИБ 4687

Подписано в печать 18.04.84. Формат 70х90/32. Бумага офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсетная (фотоофсет). Усл. печ. л. 9,07. Усл. кр.-отт. 9,22. Уч.-изд. л. 6,92. Тираж 15 000 экз. Заказ №631. Цена 75 коп. Издательство „Русский язык“. 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5. Можайский полиграфкомбинат Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 143200, г. Можайск, ул. Мира, 93.

В 4602020000-211 без объявления  
015 (01) -84

© Издательство  
„Русский язык“, 1981

## MỤC LỤC

## СОДЕРЖАНИЕ

Lời nói đầu	11	Предисловие
Làm quen	17	Знакомство
Ngôn ngữ	20	Язык
Nghề nghiệp. Hoạt động xã hội	22	Профессия. Общественная деятельность
Tuổi tác. Gia đình	25	Возраст. Семья
Khách sạn	27	Гостиница
Đền nơi	28	Приезд
Làm thủ tục nhận nơi ở	29	Оформление номера
Lưu trú ở khách sạn	31	Пребывание в гостинице
Bàn thông tin và phục vụ	33	В бюро информации и обслуживания
Đổi tiền	36	Обмен валюты
Ra về	37	Отъезд
Điện thoại. Bưu điện. Điện tín	38	Телефон. Почта. Телеграф
Điện thoại	38	Телефон
Bưu điện. Điện tín	40	Почта. Телеграф
Phục vụ sinh hoạt	43	Бытовое обслуживание
Hiệu giặt là, hiệu tẩy hạp	44	Прачечная, химчистка
Hiệu sửa chữa giày	45	Ремонт обуви
Hiệu sửa quần áo	45	Ремонт одежды
Hiệu ảnh	46	Фотография
Hiệu cắt tóc	48	Парикмахерская
Phòng nam	49	Мужской зал
Phòng nữ	50	Дамский зал
Y tế	53	Медицинская помощь
Trong phòng khám bệnh	56	В поликлинике

Trong phòng khám răng	58	У зубного врача
Trong hiệu thuốc	59	В аптеке
Tiệm ăn. Tiệm giải khát. Tiệm rượu	61	Ресторан. Кафе. Бар
Thực đơn	66	Меню
Chuyện trò trong bữa ăn	73	Разговор за столом
Trong tiệm rượu	75	В баре
Thanh toán tiền		Оплата счета
Thành phố. Giao thông vận tải trong thành phố	77	Город. Городской транспорт
Trong thành phố	77	В городе
Ô-tô-buýt, xe buýt điện, xe điện	81	Автобус, троллейбус, трамвай
Xe điện ngầm	83	Метро
Xe tắc-xi	84	Такси
Bàn chỉ dẫn tìm đồ bị thất lạc	86	Бюро находок
Điện ảnh	89	Кино
Nhà hát	92	Театр
Tại nơi bán vé của nhà hát	95	У театральной кассы
Trong nhà hát, rạp xiếc	96	В театре, цирке
Hòa nhạc	98	Концерт
Viện bảo tàng	101	Музей
Triển lãm những thành tựu kinh tế quốc dân Liên-xô	106	Выставка достижений народного хозяйства СССР
Giáo dục	109	Образование
Sách. Báo. Tạp chí	113	Книги. Газеты. Журналы
Trong thư viện	115	В библиотеке
Báo, tạp chí	116	Газеты, журналы

Phát thanh (ra-đi-ô) và vô tuyến truyền hình	118	Радио и телевидение
Công xưởng. Nhà máy	121	Фабрика. Завод
Nông trang tập thể.	124	Колхоз. Совхоз
Nông trường quốc doanh		
Thể thao.	129	Спорт
Phần chung	129	Общая часть
Môn bóng đá. Khúc côn cầu trên cỏ	135	Футбол. Хоккей на траве
Môn bóng rổ.	135	Баскетбол. Волейбол
Môn bóng chuyền		
Môn điền kinh	138	Лёгкая атлетика
Môn thể dục dụng cụ	142	Спортивная гимнастика
Môn quyền Anh.	144	Бокс. Борьба
Môn vật		
Môn cử tạ	147	Тяжёлая атлетика
Môn bơi lội. Môn nhảy cầu. Môn bóng nước	148	Плавание. Прыжки в воду. Водное поло
Môn thể thao thuyền buồm. Môn bơi thuyền	151	Парусный спорт. Гребной спорт
Môn bắn súng. Môn bắn cung	154	Стрельба. Стрельба из лука
Môn đấu kiếm	155	Фехтование
Môn đua xe đạp	157	Велосипедный спорт
Môn đua ngựa	160	Конный спорт
Nghỉ ngơi	163	Отдых
Các cửa hàng	167	Магазины
Phần chung	167	Общая часть
Cửa hàng thực phẩm	168	Продовольственный магазин
Cửa hàng bách hóa tổng hợp	174	Универмаг
Hành trình. Đường sắt	183	Путешествие. Железная дорога





## LỜI NÓI ĐẦU

Cuốn hội thoại Việt - Nga này nhằm mục đích giúp cho các bạn Việt-nam sang du lịch tại Liên-xô có thể dùng tiếng Nga vào việc giao tiếp hàng ngày, đồng thời, qua đó có thể tìm hiểu các mặt sinh hoạt truyền thống của nhân dân Liên-xô.

Mỗi một chủ đề bao gồm phần từ vựng và một số câu cần dùng tối thiểu trong du lịch. Các câu trả lời cho các câu hỏi được in thành những cột riêng.

Sự trình bày có lô-gích những mẫu câu thường nói giúp cho các bạn có thể tìm thấy được chúng một cách dễ dàng mỗi khi cần dùng đến trong các tình huống cụ thể. Ngoài ra, cuốn hội thoại cũng còn cung cấp cho các bạn một số tri thức bổ ích về đất nước Liên-xô.

Để các bạn có thể học nói một cách thuận tiện, chúng tôi xin giới thiệu với các bạn phát âm bảng chữ cái và những qui tắc ngữ âm cơ bản, mong các bạn cố gắng nắm vững ngay từ đầu. Trong quá trình luyện nói theo các mẫu câu ở từng chủ đề, các bạn nên trở lại với những qui tắc đó thường xuyên để tránh những sai sót quá lớn.

Dưới đây là cách phát âm bảng chữ cái tiếng Nga có đối chiếu với những âm tương tự trong tiếng Việt:

Chữ in hoa và in thường	Tên gọi chữ cái	Âm tương đương trong tiếng Việt	Thí dụ
A a	(a)	(a)	tan, an
Б б	(ô)	(b)	ba, ban

Chữ in hoa và in thường	Tên gọi chữ cái	Âm tương đương trong tiếng Việt	Thí dụ
В в	(вэ)	(v)	va, van
Г г	(гэ)	(g)	ga, gan
Д д	(дэ)	(đ)	đa, đan
Е е	(е)	(ie)	đe, đen
Ё ё	(ё)	(iô)	
Ж ж	(жэ)	(gi)	gia, gian
З з	(зэ)	(d)	đa, dan
И и	(и)	(i)	ý, in
Й й	(й краткое)	(i ngắn)	ôi, tôi
К к	(ка)	(k)	ca, can
Л л	(эль)	(l)	la, lan
М м	(эм)	(m)	ma, cam
Н н	(эн)	(n)	na, nan
О о	(о)	(ô)	tô, tôn
П п	(пэ)	(p)	Sa-pa, pin
Р р	(эр)	(r)	ra-đi-ô, crôm
С с	(эс)	(x)	xa, xút
Т т	(тэ)	(t)	ta, tôm
У у	(у)	(u)	tu, tum
Ф ф	(эф)	(ph)	pha, phan
Х х	(ха)	(kh)	khá, khôn
Ц ц	(цэ)	(tx)	
Ч ч	(че)	(ts)	trâu, trang
Ш ш	(ша)	(s)	sa, san
Щ щ	(ща)	(si)	
Ъ	(твердый знак)		
Ь	(мягкий знак)		
Ы	(ы)	(ư)	tư, bức
Э э	(э)	(ê)	đe, đem
Ю ю	(ю)	(iu)	iu, riu
Я я	(я)	(ia)	Cam-pu chia

Bảng chữ cái trên đây không phản ánh đầy đủ hệ thống âm vị có trong tiếng Nga, cũng không phản ánh được các qui tắc biến âm trong các tổ hợp âm, trong các từ và trong câu nói. Bởi vậy ngoài cách phát âm nêu trong bảng chữ cái, cần nắm được các qui tắc phát âm cơ bản sau đây:

A. Các nguyên âm khi đứng ở các vị trí không trọng âm thường có các biến thể, chứ không giữ nguyên cách phát âm nêu trong bảng chữ cái nữa. Đặc biệt là:

1. Nguyên âm (a) và (o) sau các phụ âm cứng.

Vị trí đầu từ	Vị trí 2 trước trọng âm	Vị trí 1 trước trọng âm	Có trọng âm	Vị trí 1 sau trọng âm	Vị trí 2 sau trọng âm
$\wedge$ $\wedge$	$\text{ъ}$ $\text{ъ}$	$\wedge$ $\wedge$	a o	$\text{ъ}$ $\text{ъ}$	$\text{ъ}$ $\text{ъ}$
giống âm (a)	giống âm (o)	giống âm (a)	So với các âm trong tiếng Việt	giống âm (o)	giống âm (o)

Thí dụ:

ананас	đọc là	/ananax/
барабан	—	/boraban/
облака	—	/ablaca/
хорошо	—	/khorasô/

2. Nguyên âm (a) và (e) sau các phụ âm mềm.

Vị trí đầu từ	Vị trí 2 trước trọng âm	Vị trí 1 trước trọng âm	Có trọng âm	Vị trí 1 sau trọng âm	Vị trí 2 sau trọng âm
ь ь	ь ь	и <sup>e</sup> и <sup>e</sup>	а е	ь ь	ь ь
giống âm i nhẹ	giống âm i nhẹ	giống âm i có ɛ	So với các âm trong tiếng Việt	giống âm i nhẹ	giống âm i nhẹ

Thí dụ:

весна	đọc là	/vi <sup>e</sup> xna/
пятачок	—	/pitatsôc/
пятак	—	/pi <sup>e</sup> tác/
берера	—	/biri <sup>e</sup> ga/

B. Các phụ âm trong tiếng Nga thường đối lập với nhau trên hai phương diện: cứng — mềm và vô thanh — hữu thanh. Khi đứng ở các vị trí khác nhau trong tổ hợp âm, chúng thường biến đổi thành những phụ âm cùng cặp tương ứng.

1. Những cặp phụ âm vô thanh — hữu thanh tương ứng như sau:

Hữu thanh	б	в	д	з	ж	г	л
Vô thanh	п	ф	т	с	ш	к	

Hữu thanh	м	н	р	й			
Vô thanh					ч	щ	ц

a/ Phụ âm hữu thanh đọc đôi thành phụ âm vô thanh tương ứng khi đứng ở vị trí:

— cuối từ: дуб — /дуп/, сад — /сат/

— trước các phụ âm vô thanh: лодка — /лоткъ/, сказка — /скаскъ/

b/ Phụ âm vô thanh đọc đôi thành phụ âm hữu thanh tương ứng khi đứng trước các phụ âm hữu thanh (trừ в, л, м, н, р, й):

сбор — /збор/, отбил — /лбил/

2. Những cặp phụ âm cứng — mềm tương ứng như sau:

Cứng	б	в	д	з	л	м	н	п	р	с	т
Mềm	б'	в'	д'	з'	л'	м'	н'	п'	р'	с'	т'

Cứng	ф	г	к	х	ж	ш	ц			
Mềm	ф'	г'	к'	х'				ч	щ	й

Phụ âm mềm chỉ khác phụ âm cứng ở một nét riêng là thân lưỡi phải nâng cao hơn khi phát âm các phụ âm cứng tương ứng.

Có 2 phụ âm mềm cần đặc biệt lưu ý là T', H' vì chúng có âm gần tương đương trong tiếng Việt:

ты — /tư/, ти — /chỉ/  
ный — /nưi/, ний — /nhii/

Trong chữ viết các phụ âm mềm được biểu thị bằng nhiều cách:

- Đứng trước dấu -ь: конь — /кон'/, лось — /лос'/
- Đứng trước các chữ cái -я, -ю, -е, -ё, -и:  
мел — /м'ел/, мял — /м'ал/, люблю — /л'убл'у/,  
нести — /н'и'ести/, берёза — /б'и'ер'озъ/.

C. Một số điểm cần lưu ý:

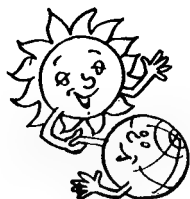
1. Trong các vĩ tố -ого, -его của tính từ ở cách 2 và đại từ sở hữu ero phụ âm r đọc thành /в/.

2. Các giới từ cần phát âm liền với các từ đi theo sau và chịu các qui tắc biến âm chi phối như trong một từ.

Những nguyên âm tiếng Nga có trọng âm ở cuối này đều có thêm dấu (') ở trên.

Chữ a trong ngoặc đơn (-a) là biến vĩ giống cái của động từ và tính từ ngắn.

Cuối cùng xin chúc các bạn thành công trong việc học tập tiếng Nga.



## LÀM QUEN ЗНАКОМСТВО

cuộc gặp gỡ  
đến nơi  
đoàn đại biểu  
họ  
làm quen

lời chào mừng

Chào các đồng chí!

Cho phép tôi được tự  
giới thiệu

Tên tôi là...

Tôi từ... đến

Việt-nam

Lào

Cam-pu-chia

In-đô-nê-xi-a

Tôi ở trong đoàn đại biểu  
Việt-nam

Chúng tôi đến Liên-xô  
theo lời mời của...

Liên hiệp các hội hữu  
nghị và liên lạc văn  
hóa với nước ngoài của  
Liên-xô

Bộ văn hóa

Viện hàn lâm khoa học

встреча

приезд

делегация

фамилия

знакомство

приветствие

Здравствуйте!

Разрешите представиться

Меня зовут...

Я приехал из ...

Вьетнама

Лаоса

Кампучии

Индонезии

Я приехал(-а) в составе  
вьетнамской делегации

Мы прибыли в Советский  
Союз по приглашению...  
ССОД (Союза советских  
обществ дружбы)

Министёрства культуры  
Академии наук

Hội đồng trung ương  
các công đoàn toàn Liên-  
xô

Ủy ban các tổ chức  
thanh niên Liên-xô

Ủy ban phụ nữ Liên-  
xô

Tôi đến Liên-xô...

dự Thể vận hội  
với tư cách du lịch  
với tư cách phóng viên

Chúng tôi ở trong đoàn đại  
biểu...

công nhân  
công đoàn  
thể dục thể thao  
thanh niên

Trong đoàn chúng tôi có...  
người

Tôi đến Liên-xô lần đầu  
tiên (lần thứ hai, lần thứ  
ba)

Từ lâu tôi đã mong được  
đến Liên-xô

Cho phép tôi được giới  
thiệu...

vợ tôi  
bạn gái tôi  
bạn trai tôi

Đây là con trai và con gái  
tôi

Đề nghị hãy giới thiệu  
tôi

ВЦСПС (Всесоюзного  
Центрального Совета  
Профессиональных Сою-  
зов)

Комитета молодёжных ор-  
ганизаций СССР

Комитета советских жён-  
щин

Я приехал(-а) в Советский  
Союз...

на Олимпиаду  
как турист(-ка)  
как корреспондент

Мы приехали в составе...

делегации  
рабочей  
профсоюзной  
спортивной  
молодёжной

В нашей делегации... чело-  
век

Я в Советском Союзе впер-  
вые (второй, третий раз)

Я давно хотел(-а) побывать  
в Советском Союзе

Разрешите представить...

мою жену — ? Alice  
мою подругу X A F  
моего друга

Вот мой сын и моя дочь

Представьте меня, пожа-  
луйста



Rất hân hạnh được làm  
quen với đồng chí

Tôi đã nghe nói rất nhiều  
về đồng chí

Cho phép tôi giới thiệu  
người phiên dịch cho đồng  
chí

Tôi cần (không cần) người  
phiên dịch

Очень рад(-а) с вами позна-  
кóмиться

Я много слышал(-а) о вас

Разрешите рекомендо́вать  
вам переводчика

Мне нужен (не нужен) пе-  
реводчик

51  
24  
? T A M a R e



## NGÔN NGỮ

## ЯЗЫК

âm, âm tờ

câu

chữ cái

đọc

hiểu

ngôn ngữ

nói

quyền hội thoại

tiếng Lào

tiếng Nga

tiếng Việt

từ

từ điển

Đồng chí là người Việt-  
nam phải không?

Đồng chí biết những ngoại  
ngữ nào?

Tôi nói được...

tiếng Nga

tiếng Việt

tiếng Lào

tiếng Pháp

Tôi đang học tiếng Nga

Tôi muốn học... bằng tiếng  
Nga

звук

предложение, фраза

буква

читать

понимать

язык

говорить

разговорник

лаосский язык

русский язык

вьетнамский язык

слово

словарь

Вы вьетнамец?

Какими языками вы владе-  
ете?

Я говорю...

по-русски

по-вьетнамски

по-лаосски

по-французски

Я изучаю русский язык

Я хочу научиться... по-рус-  
ски

nói  
đọc  
viết

Tôi đọc được chút ít  
(thông thạo) bằng tiếng Nga  
Đồng chí có hiểu tôi nói  
không?

Tôi hiểu đồng chí nói, còn  
tôi thì nói rất khó

Tôi không hiểu được đồng  
chí nói

Đồng chí làm ơn nhắc lại  
Đồng chí làm ơn giải thích  
giúp họ xem ở đây viết cái  
gì vậy?

Từ này có nghĩa là gì?

Đây là chữ gì?

Từ này phát âm như thế  
nào?

Chữ này (từ này) viết như  
thế nào?

Cái này gọi bằng tiếng Nga  
thế nào? (Cái này tiếng  
Nga là gì?)

говори́ть  
чита́ть  
писа́ть

Я немно́го (свободо́но) чита́ю  
по-ру́сски

Вы меня́ понима́ете?

Я вас понима́ю, но мне  
тру́дно говори́ть

Я вас не понима́ю

Повтори́те, пожа́луйста

Объясни́те, пожа́луйста, что  
здесь напи́сано?

Что значи́т это сло́во?

Кака́я это бу́ква?

Как произно́сится это сло́-  
во?

Как пи́шется эта бу́ква (это  
сло́во)?

Как называ́ется это по-ру́с-  
ски?



# NGHỀ NGHIỆP. HOẠT ĐỘNG XÃ HỘI

## ПРОФЕССИЯ. ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

bác sĩ, thầy thuốc	врач	
chủ nghĩa cộng sản	коммунизм	
chủ nghĩa quốc tế vô sản	пролетарский интернационализм	
chủ nghĩa xã hội	социализм	
công đoàn	профсоюз	
công nhân	рабочий	
công trình sư,	конструктор	
nhà thiết kế		
đại hội	съезд	
đảng	партия	
giảng viên	преподаватель(-ница)	
hợp tác	сотрудничество	
kỹ sư	инженер	
lái xe	шофёр	
luật sư	юрист	
người bán hàng	продавец (продавщица)	
người xây dựng	строитель	
nhà báo	журналист	
nhà hóa học	химик	
nhà kinh tế	экономист	
nhà vật lý	физик	
nhân viên (nữ nhân viên), viên chức (nữ viên chức)	служащий (служащая)	

nông dân, nhà nông  
 thợ mỏ  
 thợ nguội  
 thợ phay  
 thợ tiện  
 Đồng chí làm nghề gì?  
 Tôi là...  
 Chồng tôi là...  
 Vợ tôi là...  
 nhân viên  
 kỹ sư  
 công nhân  
 thợ nguội  
 nhà nông học  
 Đồng chí làm việc ở đâu?  
 Tôi làm việc...  
 trong nhà máy  
 ở bộ  
 ở cơ quan  
 ở viện nghiên cứu  
 ở trường đại học  
 Tôi làm việc tại ngân hàng  
 Tôi làm nông nghiệp  
 Tôi làm nội trợ  
 Tôi là sinh viên  
 Anh (chị) là đảng viên  
 của đảng nào?  
 Tôi không phải là đảng  
 viên  
 Tôi là đảng viên cộng sản

земледéлец  
 шахтёр  
 слёсарь  
 фрезерóвщик  
 токарь  
 Какая у вас профéссия?  
 Я...  
 Мой муж...  
 Моя жена... *Tamara*  
 служащий (служáщая)  
 инженер  
 рабочий  
 слёсарь  
 агроном  
 Где вы работáете?  
 Я работáю...  
 на заво́де  
 в министрéстве  
 в учреждéнии  
 в на́учно-исслéдователь-  
 ском инститúте  
 в инститúте  
 Я работáю в банке  
 Я занима́юсь сéльским хо-  
 зя́йством  
 Я домáшняя хозяйка  
 Я студéнт(-ка)  
 К ка́кой па́ртии вы принад-  
 ле́жите?  
 Я беспарти́йный (беспарти́й-  
 ная)  
 Я коммуни́ст

Tôi là đảng viên của...

Đảng cộng sản Việt-nam

Đảng xã hội Việt-nam

Đảng dân chủ Việt-nam

Đồng chí ở trong những  
đoàn thể nào?

Tôi là thành viên của...

Mặt trận Tổ quốc Việt-  
nam

Hội hữu nghị Việt-Xô

tổ chức thanh niên  
câu lạc bộ thể dục  
thể thao

Tôi không ở trong một tổ  
chức nào cả

Đồng chí thuộc công đoàn  
nào?

Tôi là thành viên của...

Tổng công đoàn  
Việt-nam

Hội liên hiệp phụ nữ  
Việt-nam

Я член...

Коммунистической партии  
Вьетнама

Социалистической партии  
Вьетнама

Демократической партии  
Вьетнама

В каких общественных ор-  
ганизациях вы состоите?

Я член...

Отечественного  
фронта Вьетнама

Общества вьетнамо-совет-  
ской дружбы

молодёжной организации  
спортивного клуба

Я не состою ни в какой  
организации

В каком профсоюзе вы со-  
стоите?

Я член...

Всеобщей федерации  
профсоюзов Вьетнама

Союза вьетнамских жен-  
щин



## TUỔI TÁC. GIA ĐÌNH

## ВОЗРАСТ. СЕМЬЯ

anh, em trai

anh thanh niên

bà nội, bà ngoại

bác, chú, cậu

bồ, cha, ba, thầy

cậu bé

cháu (cháu gái): đôi với

chú, bác, cô, dì

chị gái, em gái

con gái

con trai

cô, dì, thím

cô gái

cô gái, em bé gái

mẹ

người đàn bà,

người phụ nữ

người đàn bà trẻ tuổi

(đứng tuổi)

người đàn ông

người đàn ông (đàn bà)

trung niên

người đứng tuổi

ông nội, ông ngoại

брат

молодой человек, юноша

бабушка ?

дядя

отец ?

мальчик

племянник (племянница)

сестра

дочь

сын

тетя

девушка

девочка

мать

женщина

молодая (пожилая) женщина

мужчина

мужчина (женщина) средних лет

пожилой человек

дедушка

3: {

1. 11 XA H6

15 THANH

2. 1957/12/12

1957/12/12

Đồng chí bao nhiêu tuổi?

Tôi... tuổi

hai mươi tuổi

ba mươi lăm tuổi

bốn mươi sáu tuổi

Chúng tôi bằng tuổi nhau

Tôi sinh năm 1940 (một nghìn chín trăm bốn mươi)

Đồng chí đã có gia đình (có vợ, có chồng) chưa?

Tôi...

đã có gia đình (có vợ, có chồng)

chưa có gia đình (chưa có vợ, chưa có chồng)  
góa vợ (góa chồng)

Đồng chí đã có con chưa?

Tôi có...

ba cháu

một cháu nhỏ

Con trai (con gái) của đồng chí mấy tuổi rồi?

Cháu...

ba tuổi

bảy tuổi

Сколько вам лет?

Мне ... лет

двадцать

тридцать пять

сорок шесть

Мы ровесники

Я родился (родилась) в 1940 (тысяча девятьсот сороковом) году

Вы женаты (замужем)?

Я...

женат (замужем)

холост (не замужем)

вдовец (вдова)

У вас есть дети?

У меня...

трое детей

один ребенок

Сколько лет вашему сыну (вашей дочери)?

Ему (ей)...

три года

семь лет

26-10-1979

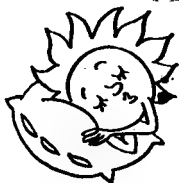
ТАН

35

BAH: 15-0-195220  
116-15-1979



45,06.1932



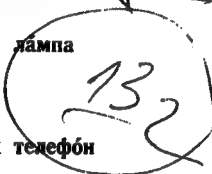
USA 100  
18-7-1957  
KHÁCH SẠN

ГОСТИНИЦА



áo gòì  
bóng đèn  
căn phòng  
chăn  
chìa khóa phòng  
chuông  
đèn bàn  
địa chỉ  
điện thoại  
điện thoại nội bộ  
điện thoại trong thành phố  
gạt tàn thuốc lá  
giày đăng ký giữ phòng  
giường ngủ  
gòì  
khăn bông  
khăn mặt  
khăn tay  
người gác cửa  
người trực tầng  
người quản trị  
người quản trị trực ban  
nữ phục vụ

наволочка  
лампочка  
но́мер  
оде́яло  
ключ от но́мера  
звонóк  
насто́льная ла́мпа  
а́дрес  
телефо́н  
вну́тренний телефо́н  
горо́дско́й телефо́н  
пе́пельница  
бро́ня  
крово́ять  
поду́шка  
махро́вое полоте́нце  
полоте́нце  
полоте́нце для рук  
портье́  
дежу́рная по эта́жу  
администра́тор  
дежу́рный администра́тор  
го́рничная



1992

В. Москва 27

nước

nước lạnh

nước nóng

phòng hai người

phòng hạng nhất

phòng một người

phòng tắm có bốn

quán ăn ngoài

tiệm ăn

vải lót chăn đệm

vải trải giường

vòi tắm hoa sen

vở tuyên truyền hình

вода

холодная вода

горячая вода

двухместный номер

номер люкс

одноместный номер

ванная

буфет

ресторан

постельное бельё

простыня

душ

телевизор

БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ  
ДЕЖУРНАЯ ПО ЭТАЖУ  
ДЕЖУРНЫЙ АДМИНИ-  
СТРАТОР

КАМЕРА ХРАНЕНИЯ

РАСЧЕТНЫЙ СТОЛ

СПРАВОЧНЫЙ СТОЛ

СТОЛ ОБМЕНА ВАЛЮТЫ

СТОЛ РЕГИСТРАЦИИ

BÀN PHỤC VỤ  
NGƯỜI TRỰC TẦNG  
QUẢN TRỊ TRỰC BAN

NƠI GỬI ĐỒ

BÀN THANH TOÁN

BÀN CHỈ DẪN

BÀN ĐỔI TIỀN

BÀN ĐĂNG KÝ

ĐỀN NƠI

Chúng tôi sẽ dừng ở khách  
sạn nào?

Đoàn Việt-nam dừng ở  
khách sạn nào rồi?

ПРИЕЗД

В какой гостинице мы ос-  
тановимся?

В какой гостинице остано-  
вилась вьетнамская деле-  
гация?

Tôi (chúng tôi) cần ở khách sạn không xa...

trung tâm thành phố  
Làng Thể vận hội  
sân vận động trung ương  
Hội chợ quốc tế  
bộ

Đi đường nào đến khách sạn...?

«Mát-xcơ-va»  
«Na-txi-ô-nal»  
«Rô-xi-a» («Nước Nga»)  
«U-cra-i-na»

Xin đồng chí cho biết địa chỉ của khách sạn...

«Lê-nin-grát-xcái-a»  
«Mín-xcơ»  
«Bu-ca-rét»  
«Vác-sa-va»

Xin đặt phòng...

trong khách sạn này  
trong khách sạn...

## LÀM THỦ TỤC NHẬN NƠI Ở

Trong khách sạn của các đồng chí có còn buồng cho thuê không?

Họ của tôi...

Tôi đã đăng ký trước phòng...

qua bưu điện  
qua dây nói  
qua điện tín

Мне (нам) нужна гостиница недалеко от...

центра города  
Олимпийской деревни  
центрального стадиона  
международной ярмарки  
министерства

Как проехать в гостиницу...?

«Москва»  
«Националь»  
«Россия»  
«Украина»

Дайте, пожалуйста, адрес гостиницы...

«Ленинградская»  
«Минск»  
«Бухарест»  
«Варшава»

Забронируйте, пожалуйста, номер...

в этой гостинице  
в гостинице...

## ОФОРМЛЕНИЕ НОМЕРА

У вас есть свободные номера?

Моя фамилия...

Я забронировал(-а) номер...

по почте  
по телефону  
по телеграфу

ĐỒ ĐƠN

Phòng ở đã đăng ký trước  
cho tôi rồi

Tôi cần...

phòng một người  
phòng hai người  
(ba người)  
phòng có bốn tấm  
(hoa sen)

Các cửa sổ của căn phòng  
có trông ra... không?

sân  
đường phố

Trong căn phòng có...  
không?

bồn tắm (hoa sen)  
điện thoại  
vô tuyến truyền hình

Căn phòng ở tầng nào?

Căn phòng này thuê một  
ngày một đêm giá bao  
nhiều?

Bữa ăn sáng có tính vào  
giá thuê phòng không?

Có thể xem qua căn phòng  
được không?

Ở đây có phòng... cho  
thuê không?

tốt hơn (rẻ hơn)  
rộng hơn (hẹp hơn)

Tôi thích (không thích)  
căn phòng này

Tôi thuê căn phòng này  
trong bốn ngày (một tuần  
lễ)

Для меня забронирован но-  
мер

Мне нужен...

одноместный номер  
номер на двоих (троих)  
  
номер с ванной (душом)

Окна номера выходят...?

во двор  
на улицу

В номере есть... X

ванна (душ)  
телефон  
телевизор

На каком этаже номер?

Сколько стоит этот номер  
в сутки? 1000

Включён ли завтрак в стои-  
мость номера?

Можно посмотреть номер?

Есть ли у вас номер...?

лучше (дешевле)  
больше (меньше)

Этот номер мне (не) нра-  
вится

Я сниму этот номер на че-  
тыре дня (на неделю)

Hộ chiếu của tôi đây  
Khi nào tôi có thể nhận  
hộ chiếu?

Xin cho mượn chìa khóa  
phòng...

Làm ơn đưa tôi đến phòng

Разрешите ваш паспорт

Заполните, пожалуйста,  
бланк

Подпишитесь здесь, пожа-  
луйста

Сколько дней вы пробудете  
в нашей гостинице?

Вот ключ от вашего номера

Когда будете уходить, ос-  
тавьте ключ у дежурной

Ваш номер на третьем (пя-  
том) этаже

Подождите, пожалуйста,  
немного

## ЛƯU TRỮ Ở KHÁCH SẠN

Đồng chí làm ơn mang  
đến hộ...

danh bạ điện thoại  
túi chườm nóng  
khăn rửa mặt  
đèn bàn

Вот мой паспорт

Когда я могу получить пас-  
порт?

Дайте, пожалуйста, ключ  
от номера...

Проводите меня, пожа-  
луйста, в номер

Cho phép xem hộ chiếu  
của đồng chí

Xin điền giúp vào giấy  
mẫu in sẵn

Đồng chí làm ơn ký tên vào  
đây

Đồng chí sẽ ở khách sạn  
chúng tôi bao nhiêu ngày?

Chìa khóa phòng của đồng  
chí đây

Khi nào đi ra ngoài khách  
sạn xin để lại chìa khóa tại  
chỗ thường trực

Phòng của đồng chí ở tầng  
ba (năm)

Đồng chí làm ơn chờ một  
chút

## ПРЕБЫВАНИЕ В ГОСТИНИЦЕ

Принесите, пожалуйста...

телефонную книгу  
грелку  
полотенце  
настольную лампу

giấy (viết thư)  
phong bì  
kim chỉ  
xà-phòng

Trong phòng lạnh (nóng)  
Đồng chí làm ơn cho thêm  
một chiếc chăn nữa (một  
chiếc gòì nữa)

Điện thế ở đây bao nhiêu?  
Ở đây có ổ cắm điện chuyển  
tiếp không?

Đề nghị mang đèn phòng  
tôi...

cơm sáng  
cơm trưa  
cơm chiều

... vào lúc mấy giờ?  
ăn sáng  
ăn trưa  
ăn tối

Đồng chí... ở phòng nào?  
Tôi ra ngoài một chút và  
sẽ quay về ngay

Tôi sẽ về vào lúc hai giờ  
Nếu có ai hỏi tôi xin nói  
giúp hộ là tôi sẽ về vào  
lúc sau hai giờ

Làm ơn đánh thức tôi dậy  
vào lúc... giờ sáng

Tôi có thư từ, bưu phẩm  
gì không?

бумагу (почтовую)  
конверты  
иголку с ниткой  
мыло

В номере холодно (жарко)  
Дайте, пожалуйста, ещё  
одно одеяло (ещё одну  
подушку)

Какое здесь напряжение?  
У вас есть переходная ро-  
зетка?

Прошу принести мне в но-  
мер...  
завтрак  
обед  
ужин

В котором часу...?  
завтрак  
обед  
ужин

В каком номере живёт...?  
Я ухажу и скоро вернусь

Я вернусь к двум часам  
Если меня будут спраши-  
вать, скажите, что я бу-  
ду после двух часов  
Разбудите меня, пожалуйста,  
ста, в... утра  
Для меня есть почта?

## BẢN THÔNG TIN VÀ PHỤC VỤ

Tôi muốn xem...

chương trình biểu diễn  
ở các nhà hát (rap chiều  
bóng)

lịch tàu chạy (tàu thủy,  
máy bay)

... ở đâu?

Nhà hát Ma-lui  
rap chiều bóng «Mir»  
(«Hòa bình»)

Viện bảo tàng Lép Tôn-  
xtôi

Viện bảo tàng nghệ thuật  
tạo hình mang tên  
Pu-skin

Viện bảo tàng tranh  
Trê-tia-cốp

Vườn bách thú

Khi nào thì bắt đầu...?

chiều phim

hòa nhạc

diễn kịch

biểu diễn xiếc

đấu bóng đá (hồ-cây)

Hôm nay ở... có gì?

Nhà hát Lớn

Nhà hát múa rối

Hôm nay chiều phim gì  
ở rap chiều bóng «Ôc-ti-  
bro» («Rô-xi-a»)?

Đường đèn... đi như thế  
nào?

## В БЮРО ИНФОРМАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЯ

Я хотел бы посмотреть...

репертуар театров (кино)

расписание поездов (теп-  
лоходов, самолётов)

Где находится...?

Малый театр  
кинотеатр «Мир»

Музей Льва Толстого

Музей изобразительных  
искусств имени Пушкина

Третьяковская галерея

зоопарк

Когда начинается...?

сеанс

концерт

спектакль

представление в цирке

футбольный (хоккейный)

матч

Что сегодня идёт в ...?

Большом театре

театре кукол

Что сегодня идёт в кино-  
театре «Октябрь» («Россия»)?

Как доехать до...?

Cung đại hội Crem-li	Кремлёвского Дворца съездов
Phòng hòa nhạc mang tên Trai-cốp-xki	Концертного зала имени Чайковского
Phòng lớn của nhạc viện	Большого зала консерватории
rạp xiếc	цирка
Trường đại học tổng hợp	университета
Bức tranh toàn cảnh Bô-rô-đi-nô	Бородинской панорамы
Làm ơn bố trí cho chúng tôi đi...	Организу́йте для нас, пожа́луйста...
thăm vùng ngoại ô	по́ездку за́ город
thăm quan viện bảo tàng	посе́щение музе́я
xem những danh lam thắng cảnh	осмо́тр достопримеча́тельных
Khi nào thì... mở cửa?	Когда откры́т...?
viện bảo tàng	музе́й
quầy bán báo (bán tặng phẩm)	газе́тный (сувени́рный) ки́оск
phòng đánh điện tín	телеграф
tiệm ăn	рестора́н
quán rượu (tiệm ăn nguội)	бар (буфе́т)
Tàu sẽ khởi hành từ ga nào đi...?	С како́го вокза́ла отпра́вля́ются поезда́ на...?
Lê-nin-grát	Ленингра́д
Tan-lin	Та́ллин
Min-xơ	Минск
Ki-ép	Киев
Ri-ga	Ри́гу
Có thể đặt mua vé máy bay (tàu hỏa) ở đâu?	Где мо́жно заказа́ть авиа́ (железнодоро́жные) биле́ты?



Làm ơn đặt mua giúp hộ  
tôi...

một vé máy bay  
hai vé xem chiều bóng  
ba vé xem hát  
bốn vé xem đèn sân vận  
động  
năm vé xem trận đấu...

Có thể mua... ở đâu?  
nhập ảnh phẩm (điện  
ảnh phẩm)  
dụng cụ thể thao  
đồ dùng điện  
sách  
hoa  
đồ chơi  
tặng phẩm

Có thể... ở đâu?  
là quần áo  
đính khuy

Có thể sửa... ở đâu?  
giày  
kính  
«phéc-mơ-tuya», khóa  
chân rết  
va-li

Sửa chữa... ở đâu?  
máy ảnh  
đồng hồ

Có thể gia hạn thị thực  
nhập cảnh bằng cách nào?  
Có thể nhận các bưu phẩm  
lưu ở đâu?

Đồng chí làm ơn gọi giúp  
hộ tôi...

Закажите мне, пожалуйста  
ста...

один билет на самолёт  
два билета в кино  
три билета в театр  
четыре билета на стадион

пять билетов на матч...

Где можно купить...?  
фототовары (кинотовары)

спорттовары  
электротовары  
книги  
цветы  
игрушки  
сувениры

Где можно...?  
погладить костюм  
пришить пуговицу

Где можно починить...?  
обувь  
очки  
«молнию»

чемодан

Где ремонтируют...?  
фотоаппараты  
часы

Как можно продлить визу?

Где можно получить почту  
до востребования?

Вызовите мне, пожалуйста  
ста...

tắc-xi  
người chuyển hành lý  
người phục vụ  
người phục vụ bàn ăn  
bác sĩ («xe cấp cứu»)  
Xin đặt giúp một mâm ăn  
cho... người vào buổi tối  
tại tiệm ăn

## ĐỔI TIỀN

Bàn đổi tiền ở đâu?  
Tôi muốn đổi...  
tín phiếu này  
tiền Việt-nam  
đô-la  
stéc-ling (đồng bảng Anh)

Hiện nay thị giá đồng  
Việt-nam là bao nhiêu?  
Tôi muốn đổi... lấy tiền  
rúp  
đồng Việt-nam  
đồng bảng Anh  
đô-la  
ơ-rôn

Có thể đổi séc đi đường  
được không?

Đồng chí làm ơn đổi giúp  
rúp này ra tiền lẻ hộ với  
Xin đổi dùm đồng (hào)  
bạc này ra tiền lẻ

Cho xin lại hóa đơn đổi  
tiền

такси  
носильщика  
гórничную  
официанта  
врача («скóрую пóмощь»)  
Закажите на вéчер в ресто-  
ра́не сто́лик на ... чело-  
вéк

## ОБМЕН ВАЛЮТЫ

Где стол обмена валюты?  
Я хочу обменять...  
этот кредитный билет  
вьетна́мские донги  
до́ллары  
фу́нты

Како́й сейча́с курс вьетна́м-  
ского донга?

Я хочу обменять на рубли...

донгов  
фу́нтов  
до́лларов  
крон

Можно обменять доро́жные  
че́ки?

Разменя́йте, пожа́луйста,  
рубли

Разменя́йте э́ту моне́ту

Да́йте квити́ацию об обме́не  
валюты

Xin ghi nhận cho việc  
đổi tiền

Дайте, пожалуйста, вашу  
таможенную декларацию

## RA VỀ

Tôi sẽ đi khỏi đây...

trưa hôm nay

tối hôm nay

sáng ngày mai

Đồng chí làm ơn chuẩn bị  
thanh toán

Thánh toán tiền ở đâu?

Đề nghị cho xin hóa đơn

Tôi sẽ đi khỏi [đây]

vào lúc...

Đồng chí làm ơn chuyển  
giúp hộ thư theo địa chỉ  
này

Đồng chí làm ơn gọi giúp  
hộ tôi xe tắc-xi

Đề nghị mang giúp hộ  
hành lý của tôi xuống  
dưới nhà

Năm (mười) phút sau tôi  
sẽ chuẩn bị xong

Пожалуйста, сделайте от-  
метку об обмене валюты  
Đồng chí làm ơn cho xem  
giấy khai hải quan của  
đồng chí

## ОТЪЕЗД

Я уезжаю...

сегодня днём

сегодня вечером

завтра утром

Приготовьте, пожалуйста,  
счёт

Где можно оплатить счёт?

Дайте, пожалуйста, кви-  
танцию

Я уезжаю в ...

Пересылайте, пожалуйста,  
почту по этому адресу

Вызовите, пожалуйста, так-  
си

Попросите снести мой ба-  
гаж вниз

Я буду готов(-а) через пять  
(десять) минут



## ĐIỆN THOẠI. BƯU ĐIỆN. ĐIỆN TÍN

## ТЕЛЕФОН. ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ

### ĐIỆN THOẠI

danh bạ điện thoại

điện thoại

gọi điện thoại

máy điện thoại tự động  
đồng nói

phiếu thanh toán [điện  
thoại]

quay số

thanh toán sau khi gọi  
điện thoại

treo đồng nói

Đồng chí cho biết muốn gọi  
điện thoại trong khu vực  
(trong nội thành) thì phải  
quay số như thế nào?  
Ở đây đường dây nói  
thẳng hay phải qua tổng  
đài?

Phải quay thêm số bao  
nhiêu?

Số điện thoại của đồng chí  
là bao nhiêu?

Tôi cần phải quay số bao  
nhiêu?

### ТЕЛЕФОН

телефонная книга

телефон

позвонить по телефону

телефон-автомат

телефонная трубка

талон

набирать номер

оплатить разговор по теле-  
фону в кредит

повесить трубку

Как позвонить по внутрен-  
нему (городскому) теле-  
фону?

Здесь прямое соединение  
или через коммутатор?

Какой добавочный номер?

Какой ваш номер телефона?

Какой мне надо набрать но-  
мер?

Đồng chí làm ơn đưa giúp  
cho quyền danh bạ điện  
thoại

Gọi đây nói đèn... như thế  
nào?

phòng chỉ dẫn của thành  
phố  
phòng chỉ dẫn của khách  
sạn

Có thể đặt trước buổi nói  
chuyện bằng điện thoại  
với... theo số bao nhiêu?

Hà-nội

Lê-nin-grát

thành phố Hồ Chí Minh

Tôi cần gọi điện đèn...

Đồng chí làm ơn cho đặt  
trước buổi nói chuyện bằng  
điện thoại với...

Tôi muốn gọi từ máy điện  
thoại của phòng mình

Nói chuyện trong ba phút  
hết bao nhiêu tiền tắt  
cả?

Tôi là... Xin lỗi vì tôi quấy  
rầy đồng chí

Cho tôi thanh toán tiền  
gọi điện thoại

Tôi đang nghe đồng chí đây

Tôi nghe không rõ

Đồng chí làm ơn nói to  
hơn một chút

Trạm điện thoại tự động  
gần nhất ở đâu?

Дайте, пожалуйста, теле-  
фонную книгу

Как позвонить...?

в городское справочное  
бюро  
в справочное бюро гости-  
ницы

По какому номеру можно  
заказать разговор с...?

Ханоем

Ленинградом

Хошимин

Мне нужно позвонить в...

Примите, пожалуйста, за-  
каз на телефонный разго-  
вор с...

Я хочу говорить из своего  
номера

Сколько стоит трёхминут-  
ный разговор?

Говорят... Простите, что  
беспокою вас

Я хочу оплатить разговор

Слушаю вас

Я плохо слышу

Говорите, пожалуйста,  
громче

Где ближайший телефон-ав-  
томат?

Bác вызывáют к телефо́ну	Có người gọi điện cho đồng chí
Bác просят к телефо́ну	Mời đồng chí đến nghe điện thoại nói chuyện (Đồng chí có điện)
Какой нóмер вам ну́жен?	Đồng chí cần số máy bao nhiêu?
Телефо́н заня́т	Máy đang bận
Не отвеча́ют	Không thấy họ trả lời
У вас неправи́льный нóмер	Số máy của đồng chí không đúng

## **BƯU ĐIỆN. ĐIỆN TÍN**

bưu điện, trạm bưu điện  
 bưu kiện, bưu phẩm  
 bưu phẩm  
 bưu thiếp  
 địa chỉ  
 địa chỉ bưu điện  
 địa chỉ người gửi  
 điện, điện tín  
 điện chúc mừng  
  
 giấy chuyển tiền qua bưu điện  
 giấy mẫu điện tín  
 hóa đơn  
 hòm thư  
 người gửi  
 người nhận  
 phong bì

## **ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ**

почта  
 посылка  
 бандероль  
 почто́вая откры́тка  
 а́дрес  
 почто́вый а́дрес  
 о́братный а́дрес  
 телегра́мма  
 поздравите́льная телегра́м-  
 ма  
 почто́вый перево́д  
  
 бланк для телегра́ммы  
 квитáнция  
 почто́вый ящи́к  
 отпра́витель  
 адре́сат  
 конве́рт

tem bưu điện, tem thư	почтoвая мáрка
thư	письмó
thư bảo đảm	заказнóе письмó
thư lưu	письмó до вострéбования
thư máy bay, bưu điện hàng không	авиапóчта
trả tiền bưu điện	почтoвая онлáта
Trạm bưu điện gần nhất ở đâu?	Где ближайшáя пóчта?
Bưu điện mở cửa (đóng cửa) vào lúc mấy giờ?	В котóром часú открывáется (закрываетсá) пóчта?
Ở chỗ nào nhận gửi tiền (thư bảo đảm)?	Где принимают почтoвые переводы (заказнóе письма)?
Đồng chí làm ơn nhận hộ cho chiếc thư bảo đảm	Примите, пожалуйста, заказнóе письмó
Tem gửi thư máy bay đi Việt-nam giá bao nhiêu tiền?	Скóлько стóит мáрка для авиаписьмá во Вьетнáм?
Đồng chí làm ơn bán cho tôi một (hai, ba) chiếc tem loại... cô-pêch	Дáйте мне одну мáрку (две, три мáрки) по ... копéек
Nhận thư lưu ở đâu?	Где получают пóчту до вострéбования?
Có thư nào gửi cho tôi không?	Есть ли письма на моё имя?
Hộ chiếu của tôi đây	Вот мой пáспорт
Chỗ nào nhận đánh điện tín?	Где принимают телегрáммы?
Bao nhiêu tiền một chữ điện tín?	Скóлько стóит одно слóво телегрáммы?

Đồng chí làm ơn viết  
giúp hộ với tôi

Tôi muốn gửi điện tín và  
trả tiền trước điện trả lời

Tôi có thể lấy giấy mẫu  
đánh điện tín ở đâu?

Напишите это, пожалуйста

Я хочу послать телеграмму  
с оплаченным ответом

Где я могу взять бланк для  
телеграммы?





## PHỤC VỤ SINH HOẠT

## БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

áo măng-tô  
áo sơ-mi  
cái túi xách  
đề giày, gót giày  
giặt giữ  
máy ảnh  
miếng đệm đề giày,  
miếng đệm gót  
quần, quần Âu  
quần áo lót  
phim chụp ảnh  
sửa chữa  
tẩy (quần áo)  
thuộc tẩy vết bẩn  
va-li  
vải lót  
vá  
vết bẩn  
xi đánh giày

пальто  
рубашка  
сумка  
каблук  
стирка  
фотоаппарат  
набойка  
  
брюки  
белье  
плёнка  
чинить  
чистка  
пятновыводитель  
чемодан  
подкладка  
юбка  
пятно  
крем для обуви

ПАРИКМАХЕРСКАЯ  
ПРАЧЕЧНАЯ  
РЕМОНТ ОБУВИ  
ФОТОГРАФИЯ

HIỆU CẮT TÓC  
HIỆU GIẶT LÀ  
HIỆU SỬA CHỮA GIÀY  
HIỆU ẢNH

**ФОТОЛАБОРАТОРИЯ  
ХИМЧИСТКА**

**PHÒNG LÀM ẢNH  
HIỆU TẮY HẤP**

**HIỆU GIẶT LÀ,  
HIỆU TẮY HẤP**

**ПРАЧЕЧНАЯ,  
ХИМЧИСТКА**

Có thể đưa quần áo... ở  
đâu?

Где можно сдать вещи...?

đền giặt là  
đền tẩy hấp  
đền là

в стирку  
в чистку  
в утюжку

Làm ơn chuyển giúp hộ...  
đền hiệu giặt là

Сдайте, пожалуйста, в стир-  
ку...

quần áo lót  
áo sơ-mi

бельё  
рубашки

Làm ơn chuyển giúp hộ...  
đền hiệu tẩy hấp

Сдайте, пожалуйста, в  
чистку

bộ quần áo (côm-pơ-lê)  
áo liền váy, áo dài  
áo măng-tô

костюм  
платье  
пальто

Hiệu giặt là (hiệu tẩy hấp)  
gần nhất ở đâu?

Где ближайшая прачечная  
(химчистка)?

Đồng chí làm ơn là giúp...  
chiếc áo liền váy, áo dài  
chiếc quần  
chiếc váy

Погладьте, пожалуйста...  
платье  
брюки  
юбку

Đồng chí làm ơn tẩy giúp  
vết bẩn này

Удалите, пожалуйста, это  
пятно

Khi nào tôi có thể đền nhận  
lại quần áo lót (quần áo)?

Когда я могу получить  
бельё (вещи)?

Tôi cần quần áo...  
hôm nay  
ngày mai  
ngày kia

Вещи мне нужны...  
сегодня  
завтра  
послезавтра

Đây không phải là quần áo lót của tôi (không phải là đồ dùng của tôi)

## HIỆU SỬA CHỮA GIÀY

Tôi cần sửa một đôi giày  
Hiệu sửa chữa giày gần nhất ở đâu?

Làm ơn đóng giúp hộ miếng đế giày

Làm ơn sửa giúp hộ đôi giày

Khi nào sẽ xong?

Làm ơn lót thêm cho miếng đệm gót

Làm việc này phải mất bao nhiêu lâu?

Tôi cần đôi giày rất gấp  
Có thể sửa lấy ngay được không?

Hết bao nhiêu tiền tất cả?

## HIỆU SỬA CHỮA QUẦN ÁO

Làm ơn đưa sửa giúp hộ chiếc quần (áo) này

Hiệu sửa chữa quần áo ở đâu?

Tôi cần...

đính bộ khuy áo

thay chiếc phéc-mơ-tuya

Cắt ngắn giúp hộ...

Это не моё бельё (не моя вещь)

## РЕМОНТ ОБУВИ

Мне нужно починить туфли  
Где ближайшая мастерская по ремонту обуви?

Прибейте, пожалуйста, каблук

Почините, пожалуйста, туфли

Когда будет готово?

Поставьте, пожалуйста, набойки

Сколько это займёт времени?

Туфли мне нужны срочно  
Можно ли сделать ремонт в моём присутствии?

Сколько стоит?

## РЕМОНТ ОДЕЖДЫ

Отдайте, пожалуйста, починить эту вещь

Где ателье по ремонту одежды?

Мне нужно...

пришить пуговицу

заменить молнию

Укоротите...

áo măng-tô  
chiếc quần  
chiếc váy

Hết bao nhiêu tiền tất cả?

пальто  
брюки  
юбку

Сколько это стоит?

## HIỆU ẢNH

Hiệu ảnh (phòng làm ảnh)  
ở đâu?

Tôi cần phóng chiếc ảnh  
này

Làm ơn tráng giúp hộ  
cuốn phim

Làm ơn in giúp hộ mấy  
bức ảnh trong cuốn phim  
này

Khi nào sẽ làm xong?

Chúng tôi muốn chụp ảnh

Tôi muốn chụp ảnh...

thẳng mặt  
nghiêng

Tôi muốn chụp ảnh...

toàn thân  
nửa người

Tôi cần sáu (mười hai)  
tấm ảnh

Tôi muốn có những tấm  
ảnh đen trắng (ảnh màu)

Làm ơn gửi ảnh theo địa  
chỉ này

## ФОТОГРАФИЯ

Где находится фотостудия  
(фотолаборатория)?

Мне нужно увеличить эту  
фотографию

Проявите, пожалуйста,  
плёнку

Отпечатайте, пожалуйста,  
фотографии с этой плён-  
ки

Когда будет готов заказ?

Мы хотим сфотографиро-  
ваться

Я хотел(-а) бы сфотографй-  
роваться...

анфас  
в профиль

Я хотел(-а) бы сфотографй-  
роваться...

в полный рост  
по пояс

Мне нужно шесть (двенад-  
цать) фотографий (фото-  
карточек)

Я хотел(-а) бы чёрно-белые  
(цветные) фотографии

Пришлите, пожалуйста, фо-  
тографии по этому адресу

Подождите, пожалуйста,  
заказ (ремонт) будет сей-  
час выполнен

Будет готово ...

через час

через три часа

завтра

Làm ơn chờ cho một chút,  
sẽ làm (sửa) xong ngay  
bây giờ

... sẽ xong

sau một giờ

sau ba giờ

ngày mai



## HIỆU CẮT TÓC ПАРИКМАХЕРСКАЯ

bộ râu	борода
bộ tóc già	парик
cái kéo	ножницы
cắt tóc	стрижка
cắt tóc bằng dao cạo	стрижка бритвой
cắt tóc bằng kéo	стрижка ножницами
crem	крем
crem cạo mặt	крем для бритья
dao cạo mặt	бритва
dầu bôi tóc	лак для волос
gội đầu	мытьё (головы)
gương soi	зёркало
kiểu tóc	укладка
lông mày	брови
lông mi	ресницы
lưỡi dao cạo (mặt)	лёзвие
màu sắc của tóc	оттёнок волос
máy sấy tóc	сушилка для волос, фен
miếng gạc, vải ép	компрéсс
mớ tóc già	шиньон
nhuộm tóc	окра́ска волос
nước hoa, nước thơm	одеколон
ông uốn tóc	бигуды
râu mép, ria	усы

sửa móng chân  
 sửa móng tay  
 thợ cắt tóc  
 thợ làm tóc nữ  
 thuốc hoàn màu  
 thuốc nhuộm móng tay  
 (móng chân)  
 thuốc nhuộm tóc  
 tóc  
 uốn tóc  
 xoa bóp, tắm quật

ДАМСКИЙ ЗАЛ  
 КОСМЕТИЧЕСКИЙ КА-  
 БИНЕТ  
 МАНИКЮР  
 МУЖСКОЙ ЗАЛ  
 ПАРИКМАХЕРСКАЯ

## PHÒNG NAM

Hiệu cắt tóc ở đâu?  
 Tôi muốn cắt tóc  
 Xin cắt ngắn hơn một  
 chút...  
 ở đằng trước  
 ở hai bên mái  
 ở sau gáy  
 Xin đừng cắt cao quá  
 Xin gội đầu giúp cho

педикюр  
 маникюр  
 мастер, парикмахер  
 дамский мастер  
 восстановитель  
 лак для ногтей  
 краска для волос  
 волосы  
 перманент  
 массаж

PHÒNG NỮ  
 PHÒNG TÔ ĐIỂM  
 SỬA MÓNG TAY  
 PHÒNG NAM  
 HIỆU CẮT TÓC

## МУЖСКОЙ ЗАЛ

Где парикмахерская?  
 Я хочу постричься  
 Подстригите, пожалуйста,  
 покороче...  
 спереди  
 с боков  
 сзади  
 Пожалуйста, не очень ко-  
 ротко  
 Вымойте, пожалуйста, го-  
 лову

Làm ơn rẽ đường ngôi...  
giúp cho  
thẳng  
lệch  
bên phải  
bên trái

Làm ơn sửa qua hộ cho  
bộ ria (râu)

Làm ơn cạo giúp tôi cái  
mặt

Làm ơn cho tắm gạc ấm  
(nóng)

Hết bao nhiêu tiền tất  
cả?

## PHÒNG NỮ

Tôi muốn cắt tóc

Làm ơn cắt theo kiểu mới...

bằng dao cạo  
bằng kéo

Tôi cần uốn tóc

Tôi muốn đổi kiểu tóc

Làm ơn uốn giúp hộ bằng  
máy sấy

Làm ơn chải đầu giúp hộ  
bằng dầu bôi tóc

Không cần bôi dầu bôi tóc

Làm ơn nhuộm hộ tóc

Сделайте пробёр...

прямой  
косой  
справа  
слева

Подправьте, пожалуйста,  
усы (бороду)

Побрейте меня, пожа-  
луйста

Горячий компресс, пожа-  
луйста

Сколько с меня?

## ДАМСКИЙ ЗАЛ

Я хочу постричь волосы

Сделайте модную причёс-  
ку...

бритвой  
ножницами

Мне нужно сделать уклад-  
ку

Я хочу изменить причёску

Сделайте укладку феном

Покройте волосы лаком

Не надо покрывать волосы  
лаком

Покрасьте волосы, пожа-  
луйста



Tôi muốn nhuộm tóc...  
màu bánh mật (màu  
trắng bạc)  
màu hạt dẻ (màu đen)

Làm ơn gội hộ đầu và đặt  
cho bộ tóc giả

Làm ơn dọn cho mớ tóc  
giả

Phòng tô điểm ở đâu?

Làm ơn... hộ

xoa bóp

lau sạch son phấn

Làm ơn nhuộm giúp hộ  
tôi lông mày (lông mi)

Làm ơn sửa qua hộ bộ  
lông mày giúp

Làm ơn sửa hộ theo kiểu  
mới

Làm ơn sửa giúp hộ tôi  
móng tay

Làm ơn tô móng tay bằng  
loại thuốc màu sáng (màu  
thẫm)

Làm ơn tẩy giúp hộ thuốc  
bôi móng tay

Парикмахерская на ... эта-  
же

Парикмахерская открыта  
с ... до ... часов

Как вас постричь?

Это займёт много (немного)  
времени

Мне хотелось бы...

с медным (серебряным)  
отливом

в каштановый (чёрный)  
цвет

Вымойте и уложите парик

Причешите меня с шиньо-  
ном

Где косметический кабинет?

Сделайте, пожалуйста...

массаж

чистку

Покрасьте мне брови (рес-  
ницы)

Подправьте брови

Сделайте модную форму

Сделайте мне маникюр

Покройте, пожалуйста,  
светлым (тёмным) лаком

Снимите, пожалуйста, лак

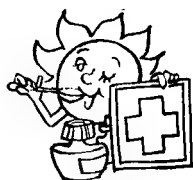
Нiveau cắt tóc ở tầng...

Niveau cắt tóc mở cửa từ...  
giờ đến... giờ

Đồng chí muốn cắt tóc  
theo kiểu gì?

Cắt kiểu đó mất nhiều  
(không nhiều) thời gian

Приходите, пожалуйста...	Xin mời đến...
через час	sau một giờ
после обеда	sau bữa ăn trưa (buổi trưa)
в шесть вечера	sáu giờ tối
завтра	ngày mai
В какой цвет покрасить?	Nhuộm tóc màu gì?
Каким лаком покрыть?	Chải tóc bằng loại dầu bôi tóc gì?



## Y TẾ

## МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

áp-xe  
bệnh  
bệnh truyền nhiễm  
bị cảm, cảm lạnh  
biến chứng  
bong, vết bong  
chân thương  
chứng co thắt,  
cơn co thắt  
cơn đau tim  
cơn sốt  
cúm, cảm cúm  
đau  
đau âm ỉ  
đau dữ dội, đau quặn  
đau dạ dày  
đau [ở] khớp xương  
đau [ở] [vùng] lưng  
đau [ở] [vùng] ngực  
đau [ở] sườn  
gãy xương  
huyết áp  
huyết áp bình thường  
huyết áp giảm

narýv  
заболевание  
инфекционное заболевание  
простуда  
осложнение  
ожог  
травма  
спазм

сердечный приступ  
лихорадка  
грипп  
боль  
тупая боль  
острая боль  
желудочное заболевание  
боль в суставе  
боль в спине  
боль в груди  
боль в боку  
перелом  
давление  
нормальное давление  
пониженное давление

XАНОУ

huyết áp tăng	повышенное давление
khỏi u	опухоль
mạch	пульс
mạch bình thường	нормальный пульс
mạch đập nhanh	учащённый пульс
ngất, bất tỉnh nhân sự	обморок
ngộ độc thức ăn	пищевое отравление
trật khớp, sái khớp	вывих, растяжение
vết thương	рана
viêm nhiễm	воспаление
viêm ruột thừa	аппендицит
viêm phổi	воспаление лёгких
sổ mũi	насморк

## Các nhân viên y tế      Медицинские работники

bác sĩ, thầy thuốc	врач, доктор
bác sĩ chuyên khoa tiết niệu	уролог
bác sĩ khoa mắt	окулист
bác sĩ nha khoa	зубной врач
bác sĩ nhi khoa	педиатр
bác sĩ nội khoa	терапевт
bác sĩ phẫu thuật	хирург
bác sĩ phụ khoa	гинеколог
bác sĩ tai mũi họng	отоларинголог
bác sĩ thần kinh	невропатолог
bác sĩ trưởng	главный врач
hộ lý	санитар(-ка)
nữ y tá	медсестра

**Phần thân và các cơ  
quan chính của con  
người**

bắp thịt, cơ  
chân  
cổ  
da  
dạ dày  
khớp gối, đầu gối  
eo lưng  
gan  
họng  
khủy tay  
lợi  
lưng  
lưỡi  
mạng sườn  
mắt  
mồm, miệng  
mũi  
ngón tay  
ngực, vú  
phổi  
ruột  
răng  
tay  
thần kinh  
thận  
tim  
trán

**Части тела и основные  
органы человека**

мышца  
нога  
шея  
кожа  
желудок  
колéно  
поясница  
пéчень  
гóрло  
лóкоть  
десна́  
спина́  
язы́к  
бок  
глаз  
рот  
нос  
па́лец  
грудь  
лёгкое  
кишéчник  
зуб  
рука́  
нерв  
пóчки  
сéрдце  
лоб

vai  
xương sống, cột sống

плечо  
позвоночник

АПТЕКА  
БОЛЬНИЦА  
ЛАБОРАТОРИЯ  
МЕДПУНКТ  
НЕОТЛОЖНАЯ ПОМОЩЬ  
ОПТИКА  
ПОЛИКЛИНИКА

HIỆU THUỐC  
BỆNH VIỆN  
PHÒNG XÉT NGHIỆM  
TRẠM Y TẾ  
CẤP CỨU  
HIỆU KÍNH  
PHÒNG KHÁM BỆNH  
ĐA KHOA, BỆNH VIỆN  
THỰC HÀNH  
PHÒNG RÖN-GEN

РЕНТГЕНОВСКИЙ КАБИ-  
НЕТ  
СКОРАЯ ПОМОЩЬ

CẤP CỨU

TRONG PHÒNG KHÁM  
BỆNH

В ПОЛИКЛИНИКЕ

Tôi không được khỏe  
Xin mời giúp hộ...

Мне нездоровится  
Вызовите, пожалуйста...

bác sĩ

врача

nữ y tá

медсестру

«xe cấp cứu»

«скóрую пóмощь»

Tôi cần đến bác sĩ

Мне нужно показаться вра-  
чу

Phòng khám bệnh dành  
cho người nước ngoài ở  
đâu?

Где поликлиника для ино-  
стрáнцев?

Đi đến (gọi điện thoại)...  
bằng cách nào?

Как пройти (проехать, по-  
звонить) ...?

phòng khám bệnh

в поликлинику

bệnh viện

в больницу

hiệu thuốc

в аптеку

Tôi có thể đến... được không?

bác sĩ nội khoa  
bác sĩ thần kinh  
bác sĩ nha khoa

Tôi bị...

sốt cao  
đau đầu dữ dội  
con đau tim

Tôi bị sốt rét

Tôi bị suy nhược nặng

Tôi bị...

họ  
sổ mũi  
sưng u  
lã chảy  
táo

Tôi ăn không ngon miệng

Tôi đau tim

Tôi bị mất ngủ

Tôi bị nôn

Tôi bị đau...

đầu  
họng  
eo lưng  
bụng

Tôi bị đứt ngón tay (đứt tay)

Tôi bị sái khớp tay (chân)

Hôm nay tôi khá (tối, kém) hơn

На что жалуетесь?

Что с вами?

Покажите, где болит

Могý я показáться...?

терапевту  
невропатóлогу  
стоматóлогу

У меня ...

высокая температура  
сильная головная боль  
сердечный приступ

Меня знобит

У меня сильная слабость

У меня ...

кашель  
насморк  
опухоль  
пони́с  
запор  
нет аппетита  
болит сердце

У меня бессонница

Меня тошнит

У меня болит...

голова  
гортло  
поясница  
живот

Я порезал(-а) палец (руку)

Я вывихнул(-а) руку (ногу)

Сегодня мне лучше (хуже)

Дост chí đau gì?

Đост chí làm sao vậy?

Cho xem đau ở đâu?

Засучите рукав, пожалуйста  
ста

Раздэньтесь, пожалуйста  
Вам ну́жен по́кой

Вам на́до сде́лать уко́л

Вам сде́лают пере́вязку

Вам на́до лечь в бо́льницу

Làm ơn xắn tay áo lên hộ

Làm ơn cởi áo ra

Đồng chí cần nghỉ

Đồng chí cần tiêm thuốc

Đồng chí cần phải băng

Đồng chí cần nằm bệnh  
viện

## TRONG PHÒNG KHÁM RĂNG

Làm ơn xem giúp hộ tôi  
hàm răng

Tôi bị...

sưng lợi

đau răng

rơi miếng hàn răng

vỡ vành bít răng

Nhờ đồng chí...

hàn giúp hộ chiếc răng

nhờ giùm chiếc răng này

chữa sơ hộ chiếc

răng

làm giảm đau hộ

Откройте рот

Какой зуб у вас болит?

К чему́ он чувстви́телен...?

к теплу́

к холо́ду

Бо́льно?

Прополощи́те рот

Сплюньте

## У ЗУБНОГО ВРАЧА

Про́верьте, пожа́луйста, мой  
зубы́

У меня́...

опу́хла де́сна

боли́т зуб

вы́пала пло́мба

слома́лась коро́нка

Пожа́луйста...

поста́вьте пло́мбы

уда́лите э́тот зуб

подлечи́те зуб

успоко́йте боль

Ха́ miệng ra

Chiếc răng nào của đồng  
chí bị đau?

Nó nhạy cảm với cái gì?

với nóng

với lạnh

Có đau không?

Mời đồng chí súc miệng

Đồng chí nhổ ra



Придите ко мне на приём...

завтра  
послезавтра  
через... дней

Mời đồng chí... đến tôi  
để khám  
ngày mai  
ngày kia  
sau... ngày nữa

## TRONG HIỆU THUỐC

Hiệu thuốc ở đâu?

Trong khách sạn có hiệu thuốc không?

Tôi cần mua thuốc theo đơn này

Có thể nhận (mua) thuốc này không có đơn bác sĩ được không?

Làm ơn cho tôi thuốc chữa...

đau đầu  
đau răng  
cảm  
bong  
sẩn (chai)  
lạ chảy

Làm ơn cho một loại thuốc nào đó...

để súc miệng  
để sát trùng  
để hạ nhiệt  
để an thần  
để uống phòng

Làm ơn cho một loại thuốc nhuận tràng (thuốc ngủ) nào đây

Tôi muốn mua...

## В АПТЕКЕ

Где аптека?

В гостинице есть аптека?

Мне нужно лекарство по этому рецепту

Можно ли получить это лекарство без рецепта?

Дайте, пожалуйста, лекарство от...

головной боли  
зубной боли  
простуды  
ожогов  
мозолей  
поноса

АНАЛЬГИН  
ЦЕТРИЛОН

Дайте, пожалуйста, что-нибудь...

для полоскания горла  
дезинфицирующее  
жаропонижающее  
успокаивающее  
профилактическое

Дайте, пожалуйста, слабительное (снотворное)

Я хотел(-а) бы купить...

mày viên thuốc này  
lọ thuốc nước này  
... giá bao nhiêu?  
sò thuốc viên này  
sò thuốc bột này  
Thuốc này gọi là gì?

Làm ơn bán cho...  
thuốc a-xpi-rin  
băng  
bông  
vi-ta-min  
túi chườm  
i-ốt  
mỡ chống nhiễm trùng  
cao dán  
ồng cặp nhiệt độ  
va-dơ-lin

эти таблётки  
эту микстуру  
Сколько стоят...?  
эти таблётки  
эти порошки  
Как называется это лекар-  
ство?

Дайте, пожалуйста...  
аспирин  
бинт  
вату  
витамины  
грёлку  
йод  
антисептическую мазь  
пластырь  
термометр  
вазелин



**TIỆM ĂN. TIỆM GIẢI KHÁT.  
TIỆM RƯỢU**

**РЕСТОРАН. КАФЕ. БАР**

ăn sáng	завтрак
ăn trưa	обед
ăn tối	ужин
âm pha cà-phê	кофейник
âm pha trà	чайник для заварки
bánh mì	хлеб
bảng kê món ăn, thực đơn	меню
bộ đồ ăn	прибор
đặt bữa	заказ
cái mở nút chai, cái vặn nút chai	штопор
chai	бутылка
chén (có tay cầm)	чашка
cốc	стакан
dao	нож
đĩa, phước-xét	вилка
đĩa	тарелка
đĩa con để chén	блюде
đường	сахар
khăn ăn, giấy lau miệng	салфетка
khăn trải bàn	скатерть
li, li có chân cao	фужер
li có chân cao	рюмка

món cá  
món sũa  
món rau

Làm ơn mang giúp cho...

Tôi (chúng tôi) gọi (dùng)...

Cho xin...

một suất (hai, ba suất)

hai trăm gram rượu  
trắng (vốt-ca)

một chai rượu vang chất  
(rượu nho thuần chất)

Наш ресторán на ... этаже

Что вы закажете?

Могу посоветовать фирмен-  
ное блюдо...

Что будете пить?

Что на десэрт?

## THỰC ĐƠN

### Món ăn nguội

bơ, dầu

cá

cá đông

cá hun khói

cá muối

cá om dầm

cá trích

рыбные  
молóчные  
овощные

Принесите (дайте), пожа-  
луйста...

Я возьмú (мы возьмём)...

Да́йте, пожалуйста...

одну порцию (две, три  
порции)

двэсти гра́ммов водки

буты́лку сухóго вина́

Tiệm ăn của chúng tôi  
ở tầng...

Đồng chí đặt món gì?

Tôi có thể góp ý với đồng  
chí nên đặt những món ăn  
đặc sản...

Đồng chí sẽ uống gì?

Món gì tráng miệng?

## МЕНЮ

### Закуски

мáсло

рыба

заливнáя рыба

копчёная рыба

солёная рыба

мариновáнная рыба

сельдь

giấm-bông  
 giò  
 món nằm ngâm dầm  
 nằm  
 nằm băm  
 nằm muối  
 pa-tê, chả nghiêng  
 phở-mát  
 rau  
 rau băm  
 rau sống  
 rau tươi  
 thịt đông  
 trứng cá  
 trứng cá đen (cá chiên)  
 trứng cá đỏ (hồi chó)  
 xa-lát, xà-lách  
 xa-lát cá  
 xa-lát cua  
 xa-lát rau  
 xa-lát thịt

## Món ăn thứ nhất

canh, xúp  
 canh bắp cải muối  
 canh cá  
 canh cá dầm  
 canh cải hỗn hợp  
 canh chua thập cẩm  
 canh củ cải đỏ

ветчинá  
 колбасá  
 маринованные грибы  
 грибы  
 грибная икра́  
 солёные грибы  
 паштét  
 сыр  
 овощи  
 овощная икра́  
 зелень  
све́жие овощи  
 заливное мя́со  
икра́  
чёрная (осетрoвая) икра́  
 красная (кeтова́я) икра́  
 салат  
 рыбный салат  
 салат из крабов  
 овощной салат  
 мясной салат

## Первые блюда

бульон  
 щи  
 уха  
 рыбная солянка  
 борщ  
 мясная солянка  
 свекольник

canh dưa chuột muối	рассольник
canh nấu với nước giải khát kvát	окрошка
nước dùng có trứng, canh trứng	бульон с яйцом
nước dùng có trứng ốp-let	бульон с омлётом
nước dùng có bánh mì rán	бульон с грёнками
nước luộc gà	куриный бульон
nước luộc thịt bò	мясной бульон

## Món thứ hai

## Вторые блюда

### Các món cá

### Рыбные блюда

cá chiên	осетрина
cá hồi	форель
cá măng	щука
cá rô	óкунь
cá tằm	севрюга
cá tuyết, cá mô-ru	треска
cá vược	лещ
cá vược	судак
lươn	ýгорь

### Các món thịt

### Мясные блюда

bắp cải gói thịt băm,	голубцы
bắp cải cuốn nhân thịt	
bầu dục	пóчки
gan	пéчень
lưỡi	язык
miềng bí-tết thịt lợn	эскалоп

thịt băm viên rán	котлѣты
thịt bò	говя́дина
thịt bò non	теля́тина
thịt cừu	барани́на
thịt kho (dìm)	гуляш
thịt lợn	свини́на
thịt nạc, thịt phi-lê	филе́
thịt nướng, chả nướng	<u>шашлык</u> 11

Thịt gia cầm và chim muông      Птица и дичь

chim cun cú	пéрепел
chim đa đa	ря́бчик
gà	ку́рица
gà giò	цыплёнок
gà gô	куропа́тка
gà lôi đỏ, chim trĩ	фаза́н
gà tây	инде́йка
ngỗng	гусь
vịt	у́тка

## Rau

## Овощи, зелень

bắp cải	капу́ста
cà chua	помидо́ры
cà chua dầm	марино́ванные помидо́ры
cà chua muối	солёные помидо́ры
cà chua tươi	све́жие помидо́ры
cà-rốt	морко́вь
củ cải đỏ	свёкла
đưa bắp cải, bắp cải trộn dầm	кваше́ная капу́ста

dưa chuột  
 đậu cô-ve  
 đậu đỗ  
 đậu trắng  
 đậu xanh  
 hành  
 khoai tây  
 ớt, hạt tiêu  
 rau mùi tây  
 rau thìa là  
 rau xà-lách xanh  
 súp-lơ

Những món ăn làm từ bột, tằm và sữa

bánh mì viên luộc nhân  
 thịt, mỡ, thảo  
 bánh xèo  
 cháo gạo  
 cháo lúa mạch đen  
 cháo kiểu mạch  
 cơm rang với thịt cừu  
 sữa  
 sữa chua, kê-phi-rơ  
 x-mê-tan

Món tráng miệng

bánh bích-quy  
 bánh bích-quy, bánh quy  
 bánh ga-tô

огурцы  
 зелёный горошек  
 фасоль  
 бобы  
 горох  
 лук  
 картофель  
 перец  
 петрушка  
 укроп  
 зелёный салат  
 цветная капуста

Мучные, крупяные и молочные блюда

пельмени  
 блины  
 рисовая каша  
 гречневая каша  
 овсяная каша  
 плов  
 молоко  
 кефир  
 сметана

Десерт

бисквит  
 печенье  
 пирожное



bánh ga-tô to	торт
bánh nướng	пирог
chè bột quả, chè bột khoai	кисель
tây với quả chua	
hoa quả	фрукты
kem	морóженое
kem đánh váng sữa	взб́тые сли́вки
kem đánh váng sữa với	взб́тые сли́вки с орéхами
hạt dè	
kem đánh váng sữa với	взб́тые сли́вки с фру́ктами
hoa quả	
kem đánh váng sữa	взб́тые сли́вки с варéньем
với mứt	
kem đánh váng sữa với	взб́тые сли́вки с шокола́-
sô-cô-la	дом
kem hoa quả	фрукто́вое морóженое
kem sô-cô-la	шокола́дное морóженое
kem sữa	сли́вочное морóженое
kẹo	конфéты
miếng chanh trộn đường	лимón с са́харом
mứt	варéнье, джем
nước quả nấu	компо́т
quả	ягоды
sô-cô-la	шокола́д

## Đồ uống

## Напитки

### Đồ uống lạnh

### Холодные напитки

nước chanh	лимонáд
nước kvát	квас
nước đá	лёд

nước quả ép  
nước sudi

### Đồ uống nóng

cà-phê  
cà-phê chanh  
cà-phê đen  
cà-phê kem  
cà-phê kiểu Thổ-nhĩ-kỳ  
cà-phê sữa  
cà-phê với váng sữa  
chè, trà  
nước chè chanh  
nước chè sữa  
nước chè xanh  
nước sô-cô-la

### Rượu

bia  
rượu cô-nhắc  
rượu ngọt, rượu ngâm  
rượu mùi  
rượu nho  
rượu nho loại nặng  
rượu nho thuần chất  
(nửa thuần chất)  
rượu poong (rượu pha  
đường)  
rượu sâm-panh  
rượu trắng, vôt-ca  
rượu vang đỏ (trắng)

сок  
минеральная вода

### Горячие напитки

кофе  
кофе с лимоном  
чёрный кофе  
кофе с мороженым  
кофе по-турецки  
кофе с молоком  
кофе со сливками  
чай  
чай с лимоном  
чай с молоком  
зелёный чай  
шоколад

### Спиртные напитки

пиво  
коньяк  
наливка  
ликёр  
вино, виноградное вино  
креплёное вино  
сухое (полусухое) вино  
пунш  
шампанское  
вódка  
красное (белое) вино

rượu vang portven  
(pô-rơ-tven)

rượu vang trắng miệng  
rượu xi-đrơ, rượu tấn

портвейн

десертное вино  
сидр

## CHUYỆN TRÒ TRONG BỮA ĂN

Chúc ăn ngon miệng!  
Xin cảm ơn, cũng xin  
chúc lại đồng chí như vậy!  
Làm ơn chuyển giùm cho  
tôi...

tương hạt cải, mù tạc  
ớt  
dầm  
tương củ cải ngựa  
nước chấm

Cho tôi xin một ít...  
xa-lát  
cá  
thịt

Cảm ơn đồng chí  
Đồng chí thích dùng món  
gì — thịt hay chim?  
Xin mời (đồng chí) uống  
chút...

rượu vang thuần chất  
nước suối  
rượu sâm-panh  
nước quả ép

Mời đồng chí dùng...

món trứng cá đỏ

## РАЗГОВОР ЗА СТОЛОМ

Приятного аппетита!  
Спасибо, вам тоже!

Передайте мне, пожалуйста—  
ста...  
горчицу  
перец  
уксус  
хрен  
с соус

Положите мне немного...  
салата  
рыбы  
мяса

Благодарю вас (спасибо)  
Что вы предпочитаете —  
мясо или птицу?

Выпейте немного...

сухого вина  
минеральной воды  
шампанского  
соку

Позвольте предложить  
вам...

красной икры

món lưởi nấu đông  
 cá nhồi [rau]  
 Đồng chí có muốn dùng  
 chút ít...  
 cá chiên  
 cá hồi  
 Rất vui lòng!  
 Mời đồng chí dùng thêm  
 chút nữa  
 Cám ơn. Tôi đủ rồi  
 Cám ơn, tôi không cần  
 gì thêm nữa  
 Đồng chí có thích các  
 món cá không?  
 Đồng chí thích dùng rượu  
 gì?  
 Cho phép được rót rượu  
 vang mời đồng chí  
 Làm ơn cho một chút thôi  
 Tôi không uống rượu  
 Xin chúc sức khỏe!  
 Đồng chí có thích... không?  
 rượu này  
 món này  
 Món ăn này rất ngon,  
 hương vị của đồ uống này  
 rất dễ chịu  
 Rất ngon  
 Món ăn này...  
 mặn quá  
 hơi bị cháy  
 chưa rán kỹ  
 Tôi muốn ăn món canh  
 nóng hơn

заливной язык  
 фаршированную рыбу  
 Не хотите ли вы немного...  
 осетрины  
 форели  
 С удовольствием!  
 Возьмите, пожалуйста, ещё  
 Спасибо. Достаточно  
 Ничего больше не надо,  
 спасибо  
 Любите ли вы рыбные блю-  
 да?  
 Какое вино вы предпочитаете?  
 Разрешите налить вам вина?  
 Только немного  
 Я не пью спиртного  
 За ваше здоровье!  
 Как вам нравится...?  
 это вино  
 это блюдо  
 Вкус у этого блюда (на-  
 питка) очень приятный  
 Было очень вкусно  
 Это блюдо...  
 пересолено  
 подгорело  
 недожарено  
 Я бы хотел(-а) более горя-  
 чий суп

Xin đổi giùm cho bộ đồ ăn khác

Món ăn...

nguội

ôi

Замените, пожалуйста, прибор

Блюдо...

холодное

несвежее

## TRONG TIỆM RƯỢU

## В БАРЕ

Khi nào tiệm rượu mở (đóng) cửa?

Когда открывается (закрывается) бар?

Nào, chúng ta ngồi...

Давайте сядем...

vào bàn ăn

за стол

xuống cạnh bàn bán

у стойки

thức ăn

Làm ơn cho...

Дайте, пожалуйста...

hai cốc rượu (cốc-tay)

два коктейля

Uých-ki với nước xô-đa

виски с содовой

nước quả ép

соку

nước suối

минеральной воды

một cốc bia

кружку пива

Làm ơn cho (mời dùng)...

Дайте (возьмите), пожалуйста...

bánh mì cặp thức ăn

бутерброды

quả ô-liu

маслины

Làm ơn cho tôi miếng bánh mì kẹp giăm-bông

Мне бутерброд с ветчиной

Cho chúng tôi xin rượu nho thuần chất và hoa quả

Нам сухого вина и фруктов

Vам вино или коктейль?

Достанете ли вы вино или коктейль?

Какой коктейль?

Ружу коктейль какой?

Что вам на закуску?

Достанете ли вы закуски?

## THANH TOÁN TIỀN

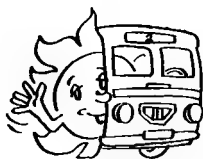
## ОПЛАТА СЧЕТА

Xin cho thanh toán tiền  
Tôi (chúng tôi) phải trả  
bao nhiêu?

Дайте, пожалуйста, счёт  
Сколько с меня (нас)?

Đồng chí không tính nhầm  
đây chứ?

Вы не ошиблись?



# THÀNH PHỐ. GIAO THÔNG VẬN TẢI TRONG THÀNH PHỐ

## ГОРОД. ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

### TRONG THÀNH PHỐ

### В ГОРОДЕ

bản chỉ dẫn	справочное бюро
bản đồ thành phố	план города
bền tắc-xi	стоянка такси
bưu điện trung ương	главпочтамт
cầu	мост
công viên, vườn hoa	парк, сад
công viên, vườn hoa nhỏ	сквер
đại lộ	проспéкт
đại sứ quán	посóльство
đèn báo hiệu	светофóр
đường bờ sông	на́бережная
đường cái	мостова́я
đường ô-tô, đường nhựa	шоссе́
đường phố	у́лица
đường phố hai bên có trồng cây	бульва́р
ga tàu điện ngầm	ста́нция метро́
góc	у́гол
khu hộ, căn phố	квартáл
lối qua đường	перехо́д
ngã tư, ngã năm	перекрёсток
lối ngầm qua đường	подзе́мный перехо́д
ngõ, hẻm	переу́лок

nhà ga	вокзал
quảng trường	площадь
sông	река
tắc-xi	такси
tòa nhà	здание
trạm điện tín, nhà điện báo	телеграф
trạm điện thoại tự động	телефон-автомат
trạm đỗ xe, bến (xe ô-tô-buýt, xe điện, xe buýt điện)	остановка (автобуса, трамвая, троллейбуса)
trung tâm thành phố	центр города
ОСТАНОВКА АВТОБУСА (A)	NƠI ĐỖ Ô-TÔ-BUÝT (A), BÈN XE Ô-TÔ-BUÝT
ОСТАНОВКА ТРАМВАЯ	NƠI ĐỖ XE ĐIỆN, BÈN XE ĐIỆN
ОСТАНОВКА ТРОЛЛЕЙБУСА (T)	NƠI ĐỖ XE BUÝT ĐIỆN (T), BÈN XE BUÝT ĐIỆN
МАРШРУТНОЕ ТАКСИ МЕТРО (M)	TẮC-XI THEO TUYỀN XE ĐIỆN NGẮM (M)
БЕРЕГИСЬ АВТОМОБИЛЯ!	ĐỂ PHÒNG CÓ Ô-TÔ! HÃY COI CHỪNG Ô-TÔ!
ПЕРЕХОД	LỐI QUA ĐƯỜNG
ПОДЗЕМНЫЙ ПЕРЕХОД	LỐI NGẮM QUA ĐƯỜNG
ВНИМАНИЕ!	CHÚ Ý!
ИДИТЕ!	ĐƯỢC PHÉP ĐI!
СТОЙТЕ!	ĐỨNG LẠI!



Làm ơn chỉ giúp hộ...  
ở đâu?

bưu điện  
khách sạn  
tiệm ăn  
bách hóa tổng hợp  
hiệu thực phẩm  
hiệu thuốc

Làm ơn chỉ giúp hộ chúng  
tôi đi thê nào để đến...?

triển lãm  
viện bảo tàng  
phòng trưng bày tranh  
Cung đại hội Crem-li

nhà hát  
rạp chiếu bóng  
cung thiên văn

Tôi đi đến... có đúng  
đường không?

điện Crem-li  
trung tâm  
công viên

Từ đây đến... tôi nên đi  
như thê nào thì tiện hơn?

sân vận động  
trường đua ngựa  
kênh đua thuyền  
Làng Thê vận hội  
bể bơi  
bãi tắm  
nhà thuyền

Đây có phải là... không?  
Quảng trường Cách  
mạng

Скажите, пожалуйста, где  
находится...?

почта  
гостиница  
ресторан  
универмаг  
гастроном  
аптека

Скажите, пожалуйста, как  
мне пройти (проехать)  
к...?

выставке  
музею  
картинной галерее  
Кремлёвскому Дворцу  
съездов  
театру  
кинотеатру  
планетарию

Я правильно иду (еду) к...?

Кремлю  
центру  
парку

Как мне лучше пройти (про-  
ехать) отсюда к...?

стадиону  
ипподрому  
гребному каналу  
Олимпийской деревне  
плавательному бассейну  
пляжу  
парусной базе

Это...?

площадь Революции

Hồng trường (Quảng trường đỏ) phố Goóc-ki ga xe điện ngầm... nhà...	Красная площадь улица Горького станция метро... дом...
Tôi là người nước ngoài Tôi bị lạc đường (tôi bị lạc) Tôi không thể tìm được... phố... ngõ... nhà số...	Я иностранец Я заблудился Я не могу найти... улицу... переулок... дом номер...
Tôi cần phải đi theo hướng nào? Có xa không? Từ đây đến đó có thể đi bộ được không? Tôi không hiểu Làm ơn nhắc lại hộ (giải thích giúp hộ) một lần nữa Làm ơn vẽ giúp hộ đường đi Làm ơn chỉ giúp hộ trên sơ đồ (bản đồ)... chỗ này chỗ tôi hiện đang đứng nơi tôi cần đi	В каком направлении мне нужно идти (ехать)? Далеко ли это? Туда можно дойти пешком? Я не понял(-а) Скажите (объясните), пожалуйста, ещё раз Нарисуйте, пожалуйста, путь Покажите, пожалуйста, на схеме... это место место, где я нахожусь место, куда мне надо идти (ехать)
Làm ơn viết giúp hộ địa chỉ Далеко (недалеко) Приблизительно 10 минут ходьбы (езды на метро, автобусе, трамвае, троллейбусе)	Напишите, пожалуйста, адрес Ха (không xa) Khoảng 10 phút đi bộ (đi xe điện ngầm, ô-tô-buýt, xe điện, xe buýt điện)

**Ô-TÔ-BUÝT, XE BUÝT  
ĐIỆN, XE ĐIỆN**

bền sau, chỗ đỗ sau  
đền trung tâm (từ  
trung tâm)

đỗ xe theo yêu cầu

lái xe

lỗi ra

lỗi vào

nơi đỗ xe, bến xe

trả tiền xe

vé xe

ВХОД

ВЫХОД

ОПУСТИТЕ... КОПЕЕК

СТОИМОСТЬ ПРОВОЗА  
БАГАЖА... КОПЕЕК

ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С  
ДЕТЬМИ И ИНВАЛИ-  
ДОВ

Bền... gần nhất ở chỗ nào?

ô-tô-buýt

xe buýt điện

xe điện

Có thể đi xe ô-tô-buýt  
(xe buýt điện, xe điện)  
nào đến...?

**АВТОБУС, ТРОЛЛЕЙБУС,  
ТРАМВАЙ**

слéдующая останóвка  
к цéнтру (от цéнтра)

останóвка по трéбованию

водítель

вýход

вход

останóвка

плáта за проéзд

билéт (проездной)

ЛОИ ВАО

ЛОИ РА

XIN BỎ VÀO... CÔ-  
PÈCH

GIÁ CHUYÊN CHỜ  
MỘT HÀNH LÝ LÀ...  
CÔ-PÈCH

DÀNH CHO HÀNH  
KHÁCH CÓ CON MỌN  
VÀ NHỮNG NGƯỜI  
TÀN TẬT

Где ближайшая останóв-  
ка...?

автóбуса

троллéйбуса

трамвáя

Каким автóбусом (троллéй-  
бусом, трамвáем) мóжно  
доéхать до...?

Xe ô-tô-buýt (xe buýt điện, xe điện) này có đi đèn... không?

Bao nhiêu bến thì đèn...?  
Đồng chí làm ơn nói giúp đèn chỗ nào phải chuyển tàu?

Làm ơn chuyển giúp hộ tiền lấy vé

Làm ơn xé giúp hộ chiếc vé

Bến sau là bến gì?

Làm ơn báo giúp hộ trước cho, khi nào thì tôi cần xuống xe

Đèn bến tới đồng chí có xuống không?

Bến này gọi là bến gì?

Đồng chí nên đi...  
ô-tô-buýt số...  
xe điện số...  
xe buýt điện số...

Vам надо сделать пересадку на троллейбус №...

Vам надо сойти на следующей (третьей, четвертой) остановке

Вы проехали свою остановку

Вы сели не на тот автобус

Этот автобус (троллейбус, трамвай) идет до...?

Сколько остановок до...?  
Скажите, где нужно сделать пересадку?

Передайте на билет, пожалуйста

Оторвите, пожалуйста, билет

Какая следующая остановка?

Предупредите, когда мне выходить

Вы выходите на следующей?

Как называется эта остановка?

Вам надо сесть на...  
автобус №...  
трамвай №...  
троллейбус №...

Đồng chí nên chuyển sang xe buýt điện số...

Đồng chí cần xuống ở bến (ga) sau (bến sau nữa và kề bến sau nữa)

Đồng chí đã đi quá ga cần xuống rồi

Đồng chí lên không đúng xe ô-tô-buýt đó rồi

Сейчас ваша остановка

Bây giờ là bến xe  
chỉ cần xuống rồi

## **XE ĐIỆN NGẮM**

## **МЕТРО**

bên cuối cùng

конечная остановка

đường, tuyến

линия

đường vòng cung, đường  
vành đai

кольцевая линия

lối đi qua

переход

nơi chuyển tàu

пересадка

sân ga, nơi chờ và lên tàu

платформа

sơ đồ xe điện ngầm

схема метро

tàu hỏa chạy điện

электропоезд

thang máy

эскалатор

toa tàu

вагон

## **МЕТРО (M)**

## **XE ĐIỆN NGẮM (M)**

### **РАЗМЕННЫЕ АВТОМАТЫ**

### **MÁY ĐỔI TIỀN TỰ ĐỘNG**

### **РАЗМЕННЫЕ КАССЫ**

### **NƠI ĐỔI TIỀN**

### **ПЕРЕХОД НА СТАНЦИИ**

### **LỐI SANG GA...**

### **ПЕРЕХОД НА КОЛЬЦЕ- ВУЮ ЛИНИЮ**

### **LỐI SANG ĐƯỜNG VÀNH ĐAI**

### **К ПОЕЗДАМ**

### **ĐỀN TÀU**

### **ДВЕРИ ОТКРЫВАЮТСЯ АВТОМАТИЧЕСКИ**

### **CỬA MỞ TỰ ĐỘNG**

### **КРАН ЭКСТРЕННОГО ТОРМОЖЕНИЯ**

### **CẦN HẮM PHANH ĐỘT XUẤT**

### **ПЕРЕХОД ПРЕКРАЩАЕТ- СЯ В 1 ЧАС НОЧИ**

### **ĐƯỜNG CHUYỂN TÀU ĐÓNG CỬA VÀO 1 GIỜ ĐÊM**

**ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С  
ДЕТЬМИ И ИНВАЛИ-  
ДОВ**

**НЕ КУРИТЬ!  
ВЫХОД В ГОРОД**

**Ga xe điện ngầm gần nhất  
ở đâu?**

**Đi theo hướng nào đến...?**

**Cần phải chuyển tàu đến...  
ở đâu?**

**Tàu này đi đến... có phải  
không?**

**Tôi đi đến... có đúng  
đường không?**

**Làm ơn báo trước giúp  
hộ tôi khi nào đến ga...**

**Đồng chí có muốn tàu  
không?**

**Tôi đi... có đúng đường  
không?**

**chuyển tàu**

**lên thành phố**

**Сойдите на следующей ос-  
тановке и переседайте на  
кольцевую линию**

**Ваша остановка следующая**

**XE TẮC-XI**

**dừng lại**

**dừng xe, lại hãm xe tắc-xi**

**DÀNH CHO HÀNH  
KHÁCH CÓ CON MỘN  
VÀ NHỮNG NGƯỜI  
TÀN TẬT  
CẦM HÚT THUỐC!  
LỐI LÊN THÀNH PHỐ**

**Где ближайшая станция  
метро?**

**В какую сторону ехать  
до...?**

**Где сделать пересадку  
на...?**

**Этот поезд идёт до ...?**

**Я правильно еду к...?**

**Пожалуйста, предупредите  
меня, когда будет стан-  
ция...**

**Вы выходите?**

**Правильно я еду...?**

**на пересадку**

**на выход в город**

**Đến ga tôi xin mời xuống  
rời chuyển sang tuyến tàu  
vành đai**

**Ga đồng chí cần xuống  
là ga sau**

**ТАКСИ**

**останавливаться**

**остановить такси**

đặt thuê xe, gọi thuê tắc- xi	заказáть такси́
đèn báo hiệu	светофо́р
đi thẳng	пря́мо
địa chỉ	а́дрес
đồng hồ đo đường	сче́тчик
đường ô-tô, đường nhựa	шо́ссе
ga, nhà ga	вокза́л
giá tiền một chuyến đi, giá tiền đi xe	сто́имость прое́зда
gọi tắc-xi	вы́звать такси́
giờ cao điểm (xe cộ)	часы́ «пик»
hành lý	бага́ж
ki-lô-mét	киломе́тр
người lái xe tắc-xi	такси́ст, водите́ль такси́
nhanh hơn (chậm hơn)	бы́стрее (ме́дленнее)
rẽ phải	напра́во
rẽ trái	нале́во
sân bay	аэропо́рт
tắc-xi	такси́
tắc-xi theo tuyến	маршру́тное такси́
B парк	Хе về bãi
Заказная	Хе đã đặt
Bền xe tắc-xi ở đâu?	Где стоя́нка такси́?
Xin gọi giùm tắc-xi	Вы́зовите, пожа́луйста, так- си́
Tắc-xi đã có ai thuê chưa?	Такси́ свобо́дно?
Làm ơn chờ... giúp hộ	..., пожа́луйста
ra ga	На вокза́л
ra sân bay	В аэропо́рт
dền khách sạn	К гостини́це

Làm ơn chờ tôi đến địa  
chỉ này

Làm ơn cho xe chạy nhanh  
hơn một chút, không tôi  
bị muộn mất

Xin dừng xe lại! Tôi  
xuống đây

Xin dừng xe ở đây hộ

Xin chờ tôi một chút

Hómer vášego táksí...

Táksí №... ждёт вас у го-  
стíницы

Táksí zánято

Садíтесь, пожа́луйста

Куда́?

С вас ... рублёй ... копе́ек

## BÀN CHỈ DẪN TÌM ĐÓ BỊ THẤT LẠC

cái ô, cái dù

ga, nhà ga

găng tay, tất tay

hành lý

hôm qua

máy ảnh

ô-tô-buýt

phở

Отвезíте меня́, пожа́луй-  
ста, по э́тому а́дресу

Бы́стрее, пожа́луйста, я  
опа́здываю

Остано́вьтесь! Я здесь сой-  
дú

Остано́вьтесь здесь, пожа́-  
луйста

Подождíте меня́, пожа́луй-  
ста

Sở xe táс-xí của đồng chí  
là...

Xe táс-xí sở... đang chờ  
đồng chí ở cạnh khách sạn

Xe táс-xí đã có người đặt  
rời

Mời đồng chí lên xe

Đồng chí đi đâu?

Đồng chí cần phải trả..  
rúp... cô-pêch

## БЮРО НАХОДОК

зонт

вокза́л

перча́тки

бага́ж

вчера́

фотоаппара́т

авто́бус

у́лица



tiền	деньги
túi xách	сумка
ví tiền	кошелёк
xe điện ngầm	метро
hôm nay	сегодня
Bàn chỉ dẫn tìm đồ bị thất lạc ở đâu?	Где бюро находок?
Gọi điện đèn bàn chỉ dẫn tìm đồ bị thất lạc như thế nào?	Как позвонить в бюро находок?
Tôi để (quên)... ở toa tàu ở phòng chờ trong nhà ga trên sân ga trong xe điện ngầm trên xe buýt điện trên ô-tô-buýt trên xe điện	Я оставил, -а (забыл, -а)... в вагоне в зале ожидания на вокзале на перроне в метро в троллейбусе  в автобусе в трамвае
Tôi đánh mất... cái ô túi xách ví tiền máy ảnh va-li	Я потерял(-а)... зонт сумку кошелёк фотоаппарат чемодан
Túi xách (va-li) màu... đen nâu vàng	Сумка (чемодан) ... цвета чёрного коричневого жёлтого
Chiếc máy ảnh nhãn hiệu...	Фотоаппарат марки...
Trong túi xách (trong ví) có giấy tờ và sô tiền là...	В сумке (кошельке) были документы и деньги на сумму...

Việc này xảy ra...

chiều hôm nay (sáng  
hôm nay)

chiều hôm qua

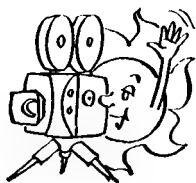
Nếu như tìm thấy những  
thứ trên làm ơn báo theo  
số dây nói (địa chỉ)...

Это случилось...

сегодня днём (утром)

вчера вечером

Если вещь будет найдена,  
сообщите, пожалуйста, по  
телефону (по адресу)...



## ĐIỆN ẢNH

## КИНО

áp-phích, quảng cáo	афиша
buổi chiếu phim	(кино) сеанс
chuông	звонók
hội chuông thứ ba	третий звонók
kịch bản	сценáрий
liên hoan phim, đại hội điện ảnh	кинофестивáль
màn ảnh	экран
người quay phim	оперáтор
nhà đạo diễn	режиссёр
(nam, nữ) diễn viên điện ảnh	киноактёр (киноактрíса)
phim, bộ phim	фильм
phim dài	полнометрáжный фильм
phim hoạt họa (hoạt hình)	мультфильм
phim khoa học thường thức	наўчно-популярный фильм
phim lồng tiếng	дублированный фильм
phim màu	цветной фильм
phim ngắn	короткометрáжный фильм
phim nổi	стереофильм
phim tài liệu	документáльный фильм
phim trắng đen	чёрно-бéлый фильм
phim truyện	худóжественный фильм

thành phần diễn viên  
(... đóng vai)

vai

vai chính

состав исполнителей (роли  
исполняют)

роль

главная роль

ВЕЧЕРНИЕ СЕАНСЫ  
ДНЕВНЫЕ СЕАНСЫ

BUỔI CHIỀU TỐI  
BUỔI CHIỀU BAN  
NGÀY

КАССА

КАССА ПРЕДВАРИТЕЛЬ-  
НОЙ ПРОДАЖИ БИЛЕ-  
ТОВ

QUẦY BÁN VÉ  
QUẦY BÁN VÉ TRƯỚC

КИНОТЕАТР

НАЧАЛО СЕАНСОВ

RAP CHIỀU BÓNG  
GIỜ BẮT ĐẦU BUỔI  
CHIỀU

СЕГОДНЯ НА ЭКРАНЕ

TRÊN MÀN ẢNH HÔM  
NAY

... chúng ta đi xem chiều  
bóng (đi xem phim)

chiều hôm nay

trưa mai

Пойдёмте в кино...

сегодня вечером

завтра днём

Những cuốn phim nào  
đồng chí thích hơn cả?

Какие фильмы вам больше  
нравятся?

Tôi thích những bộ phim...

Меня интересуют... фильмы

lịch sử

исторические

âm nhạc

музыкальные

phiêu lưu

приключенческие

hài kịch

комедийные

Ở rạp... hôm nay chiều  
phim gì?

Что сегодня идёт в кино-  
театре...?

Làm ơn bán cho hai vé  
buổi...

Пожалуйста, два билета на  
сеанс...

Làm ơn bán cho tôi một vé buổi sau

Tôi muốn sò ghế...

ở giữa rạp

gần hơn

xa hơn

ở hàng giữa

Đồng chí có thích phim này không?

Tôi...

(không) thích chủ đề này

(không) thích diễn xuất của các diễn viên

Chúng tôi muốn xem phim mới

Ai đạo diễn cuốn phim này?

Ai viết kịch bản (âm nhạc)?

Phim dựng ở xưởng nào?

Phim này là...

phim màu

phim trắng đen

phim tài liệu

phim truyện

Cuốn phim này chiếu hết bao nhiêu thời gian?

Khi nào bắt đầu buổi chiếu ban ngày (buổi chiếu tối)?

Khi nào bắt đầu buổi chiếu tiếp sau?

Có thể đặt vé trước cho buổi chiếu... ngày mai được không?

Мне один билет на следующий сеанс

Я бы хотел(-а) места...

в центре зала

поближе

подальше

в среднем ряду

Вам понравился этот фильм?

Мне...

(не) понравился сюжет

(не) понравилась игра актёров

Мы хотим посмотреть новый фильм

Кто режиссёр этого фильма?

Кто написал сценарий (музыку)?

На какой киностудии снят фильм?

Этот фильм...

цветной

чёрно-белый

документальный

художественный

Сколько времени идёт фильм?

Когда начало дневных (вечерних) сеансов?

Когда начинается следующий сеанс?

Можно заказать билеты на завтра на сеанс...?



## NHÀ HÁT ТЕАТР

ba-lê	балёт
buổi diễn, vở kịch	спектакль
ca hài kịch, nhạc hài kịch,	оперётта
ô-pê-rét	
ca kịch	опера
chỗ ngồi	место
chỗ ngồi của dàn nhạc	оркестровая яма
trong nhà hát (trước sân khấu)	
chủ đề	сюжёт
chuông	звонók
chương trình buổi diễn	программа
chương trình các buổi biểu diễn	репертуár
diễn viên múa (ba-lê)	танцóвщик
giờ giải lao (giữa buổi diễn)	антракт
hài kịch	комедия
hàng ghế	ряд
hồi kịch, cảnh kịch	дéйствиe, акт (пъесы)
khúc ca, a-ria	ária
khúc mở màn	увeртиóра
kịch	драма
kịch bản ca kịch, tóm tắt kịch bản	либрéтто

màn	занавес
màn kịch, cảnh kịch (trong diễn kịch)	сцена (в спектакле)
nam (nữ) diễn viên	актёр (актриса)
nam (nữ) diễn viên, nghệ sĩ	артист(-ка)
nghệ sĩ nhân dân Liên-xô	народный артист СССР
nghệ sĩ công huân của nước cộng hòa xô-viết	заслуженный артист республики
nam (nữ) đơn ca, độc tấu	солист(-ка)
người chỉ huy dàn nhạc, nhạc trưởng	дирижёр
người đóng vai chính (nữ diễn viên đóng vai chính)	исполнитель(-ница) главной роли
nhà đạo diễn	режиссёр
nhà hát	театр
nhà hát ca hài kịch, nhà hát ô-pê-rét	театр оперетты
nhà hát ca kịch và ba-lê, nhà hát nhạc vũ kịch	театр оперы и балета
nhà hát e-xtrát, nhà hát ngoài trời	театр эстрады
nhà hát kịch	драматический театр
nhà hát múa rối	кукольный театр
nhà hoạt động nghệ thuật công huân	заслуженный деятель искусств
nhà viết kịch, nhà soạn kịch	драматург
nhà vũ đạo ba-lê	балетмейстер
nhạc sĩ	композитор
nhân vật	действующее лицо

nữ diễn viên ba-lê  
 ông nhòm  
 quần áo (sân khấu)  
 sân khấu  
 song tàu, song ca  
 thành phần diễn viên  
 tiết mục mới diễn lần đầu,  
 buổi biểu diễn lần đầu  
 trang trí (bài trí) sân khấu,  
 bối cảnh  
 vai  
 vỗ tay, hoan hô  
 vở kịch  
 y phục, áo quần

балеріна  
 бинóкль  
 кóстіóm (театральный)  
 сцéна  
 дуэт  
 сoстáв исполнителей  
 премьера  
 декорация  
 роль  
 аплóдисмéнты  
 пьéса  
 кóстіóm

АДМИНИСТРАТОР

АМФИТЕАТР

БАЛКОН

БЕЛЬЭТАЖ

БУФЕТ

КАССА

ЛОЖА

ПАРТЕР

ПОСЛЕ ТРЕТЬЕГО ЗВОН-  
 КА В ЗРИТЕЛЬНЫЙ ЗАЛ  
 НЕ ВХОДИТЬ

ЯРУС

NGƯỜI QUẢN LÝ  
 NHÀ HÁT

KHU GHỀ SAU

BAN-CÔNG

GÁC HAI TRONG NHÀ  
 HÁT

CẦNG-TIN, QUẦY  
 ĐIỂM TÂM

NƠI BÁN VÉ

KHOANG LỒ

KHU GHỀ GIỮA TẦNG  
 DƯỚI CÙNG

SAU HỒI CHUÔNG  
 THỨ BA CẦM KHÔNG  
 ĐƯỢC VÀO PHÒNG  
 KHÁN GIẢ

TẦNG GÁC



## TẠI NƠI BÁN VÉ CỦA NHÀ HÁT

Đồng chí góp ý cho tôi nên đi xem ở rạp hát nào?

Tôi muốn đến xem ở...

Nhà hát ca kịch

Nhà hát kịch

Nhà hát ca hài kịch

rạp xiếc

Tôi muốn xem...

hài kịch

kịch nói

kịch vui

vở kịch (ba-lê) với sự tham gia của...

Hôm nay ở ... diễn gì?

Nhà hát Lớn

Nhà hát Ma-lui

Nhà hát múa rối trung ương

Khi nào buổi biểu diễn ban ngày (tối) bắt đầu (kết thúc)?

Các đồng chí có vé xem... hôm nay (ngày mai) ở nhà hát không?

buổi biểu diễn tối

buổi biểu diễn ban ngày

Làm ơn bán cho tôi hai (ba) vé...

tầng dưới (hàng đầu)

khoang lỏ

Hết bao nhiêu tiền vé tất cả?

## У ТЕАТРАЛЬНОЙ КАССЫ

В какой театр вы советуете пойти?

Я хочу пойти в...

оперный театр

драматический театр

театр оперетты

цирк

Я хотел бы посмотреть...

комедию

драму

водевиль

спектакль (балет) с участием...

Что сегодня идёт в...?

Большом театре

Малом театре

Центральном театре кукол

Когда начинается (кончается) дневной (вечерний) спектакль?

У вас есть билеты на сегодня (на завтра) в театр...?

на вечерний спектакль

на дневной спектакль

Мне, пожалуйста, два (три) билета...

в партер (в первые ряды)

в ложу

Сколько стоят билеты?

Все билеты проданы  
Билеты есть только на...  
сегодня  
завтра  
... число

Партёр (бельэтаж) ... ряд  
... место ...

Đã bán hết vé  
Chỉ còn vé xem...  
hôm nay  
ngày mai  
ngày...

Khu giữa tầng dưới (tầng  
trên) hàng... chỗ ngồi...

## TRONG NHÀ HÁT, RẠP XIỀC

Nơi gửi áo ở đâu?  
Làm ơn cho tôi thuê chiếc  
ông nhòm

Đi thề nào vào tầng một  
(khoảng lô)?

Làm ơn chỉ giúp chỗ ngồi  
của tôi

Làm ơn bán cho chương  
trình biểu diễn (bản tóm  
tắt kịch bản)

Ai sẽ đóng vai chính?

Tác giả của vở kịch là ai?

Hôm nay ai...

biểu diễn  
múa  
hát

Đồng chí có hài lòng với  
diễn xuất của nam (nữ)  
diễn viên này không?

Nghỉ giải lao bao lâu?

Ta cùng nhau lại quây  
điểm tâm đi

## В ТЕАТРЕ, ЦИРКЕ

Где гардероб?

Мне бинокль, пожалуйста

Как пройти в партёр (лѳ-  
жу)?

Покажите моѳ место, по-  
жалуйста

Программу (либретто), по-  
жалуйста

Кто играет главную роль?

Кто автор пьесы?

Кто сегодня...?

играет  
танцует  
поѳт

Вам нравится игра ѳтого  
актѳра (ѳтой актрисы)?

Сколько продлится антракт?

Пойдѳмте в буфѳт

Đồng chí có thích vở kịch không?

Tôi thích...  
cách trang trí (bài trí)  
sân khấu  
y phục

Buổi biểu diễn...  
hấp dẫn  
buồn tẻ  
tuyệt diệu  
thú vị (không thú vị)

Tôi rất hài lòng

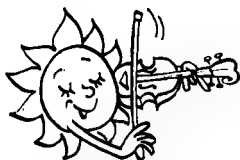
Вам понравился спектакль?

Мне понравились...  
декорации

костюмы

Спектакль...  
увлекательный  
скучный  
превосходный  
интересный (неинтерес-  
ный)

Я получил(-а) большое удо-  
вольствие



## HÒA NHẠC

## КОНЦЕРТ

âm điệu, giai điệu	мелодия
âm nhạc	музыка
bài hát	песня
dàn nhạc	оркестр
đại phong cầm, đàn ôc-cơ, đàn ông	орган
đàn hạc	арфа
đàn pi-a-nô, dương cầm	пианино
đoàn văn công, đoàn ca múa	ансамбль
đoàn văn công ca múa	ансамбль песни и пляски
đoàn văn công nghiệp dư	самодéятельный ансамбль
đồng ca, dàn hợp xướng	хор
giao hưởng	симфония
giọng bát, giọng nam trầm	бас
giọng nam cao	тéноp
giọng nam trung	баритон
giọng nữ cao, bè cao	сопрано
giọng nữ trầm	контрálто
giọng nữ trung	мéццо-сопрано
hòa nhạc, buổi hòa nhạc, bản côn-xéc-tô	концэрт
khúc ca, a-ria	áрия
người đệm đàn	аккомпаниáтор

người trình diễn, người  
biểu diễn

nhạc cổ điển

nhạc công, nhạc sĩ

nhạc dân gian

nhạc giao hưởng

nhạc gia-dơ (nhạc jaz)

nhạc nhẹ

nhạc sĩ

nhạc trưởng, người chỉ  
huy dàn nhạc

vĩ cầm, đàn vi-ô-lông

vi-ô-lông-sen

Đồng chí có thích âm nhạc  
không?

Đồng chí thích nhất... nào?

nhạc sĩ

diễn viên

ca sĩ

Đồng chí có thường xuyên  
đền dự hòa nhạc không?

Đồng chí có biết chơi một  
loại nhạc cụ nào không?

Tôi chơi đàn...

pi-a-nô

vi-ô-lông

vi-ô-lông-sen

ắc-cô-đi-ôn, đàn xêp

ba-la-lai-ca

Tôi rất thích những bài  
hát dân gian Nga

Đồng chí biết những bài  
hát Liên-xô nào?

исполнитель

классическая музыка

музыкант

народная музыка

симфоническая музыка

джаз

лёгкая музыка

композитор

дирижёр

скрипка

виолончель

Вы любите музыку?

Кто ваш любимый...?

композитор

исполнитель

певец

Вы часто бываете на кон-  
цертах?

Играете ли вы на каком-  
нибудь инструменте?

Я играю на...

фортепьяно

скрипке

виолончели

аккордеоне

балалайке

Мне нравятся русские на-  
родные песни

Какие советские песни вы  
знаете?

Đồng chí có muốn cùng chúng tôi đi xem hòa nhạc không?

Tôi muốn đến nghe buổi hòa nhạc của...

nhạc phòng  
nhạc dân gian  
nhạc nhẹ  
đại phong cầm

Trong chương trình biểu diễn hôm nay có những tiết mục gì?

Đồng chí thích nhạc cổ điển hay nhạc hiện đại hơn?

Ai sẽ điều khiển chương trình hôm nay?

Ai sẽ chỉ huy dàn nhạc?

Ai sẽ lĩnh xướng? (Ai đơn ca?)

Hôm nay... hát

Ai đệm đàn?

Nữ danh ca này là người biểu diễn nổi tiếng những bài dân ca

Giọng của chị ta (ca sĩ này) thế nào?

Chị ta (ca sĩ này) hát giọng trầm (giọng cao)

Đồng chí có thích buổi hòa nhạc này không?

Tiết mục nào được biểu diễn lại?

Не хотите ли вы пойти с нами на концерт?

Я хочу пойти на концерт... музыки

камерной  
народной  
лёгкой  
органный

Что сегодня в программе?

Вам нравится больше классическая или современная музыка?

Кто ведёт программу?

Кто дирижирует?

Кто солист?

Сегодня поёт...

Кто аккомпанирует?

Эта певица — известная исполнительница народных песен

Какой у неё голос?

У неё контральто (сопрано)

Вам понравился концерт?

Что было исполнено на бис?



# VIỆN BẢO TÀNG МУЗЕЙ

bích họa, tranh tường, tranh vẽ	фрэска
bộ sưu tập	коллэкцыя
bộ sưu tập tranh	коллэкцыя картин
bộ sưu tập tiền, bộ sưu tập tiền kim loại	коллэкцыя монэт
bức vẽ	рысунк
cảnh, phong cảnh	пейзаж (вид)
cơ cầu, bồ cục	композиция
điều khắc	скульптура
hiện vật, vật trưng bày	экспонат
hình tượng	образ
họa sĩ	художник
hội họa	живопись
hợp phối, màu sắc	колорит
kiệt tác	шедевр
màu (sắc)	цвет
mẫu phác thảo, vẽ phác	эскиз
nghệ thuật	искусство
nghệ thuật cổ đại	античное искусство
nghệ thuật tạo hình	изобразительное искусство
nhà trưng bày tranh	картинная галерея
pa-nô, tranh tầm	панно
phác họa, phác thảo	этюд

phiên bản, bản sao  
 phong cách  
 phòng triển lãm, phòng  
 trưng bày  
 tác phẩm nghệ thuật  
 tài nghệ, nghệ thuật  
 thuốc màu, bột màu  
 tranh  
 tranh tĩnh vật, tĩnh vật  
 triển lãm  
 viện bảo tàng  
 viện bảo tàng lịch sử  
 viện bảo tàng lưu niệm  
 viện bảo tàng mỹ nghệ  
 viện bảo tàng nghệ thuật  
 tạo hình  
 viện bảo tàng văn học  
 Viện hàn lâm nghệ thuật  
 vé vào cửa  
 Trong thành phố của các  
 đồng chí có... không?  
 viện bảo tàng lịch sử  
 nhà trưng bày tranh  
 viện bảo tàng bách khoa  
 viện bảo tàng nghệ thuật  
 tạo hình  
 Chúng tôi muốn tham  
 quan...  
 Lăng V. I. Lê-nin  
 Viện bảo tàng Cách mạng  
 Viện bảo tàng tranh  
 Trê-tia-cốp

репродукция  
 стиль  
 выставочный зал  
 произведение искусства  
 мастерство  
 гуашь  
 картина  
 натюрморт  
 выставка  
 музей  
 исторический музей  
 мемориальный музей  
 музей прикладного искус-  
 ства  
 музей изобразительных  
 искусств  
 литературный музей  
 Академия художеств  
 входной билет  
 В вашем городе есть...?  
 исторический музей  
 картинная галерея  
 политехнический музей  
 музей изобразительных  
 искусств  
 Мы хотели бы посетить...

Мавзолей Лénина  
 Музей Революции  
 Третьяковскую галерею



Viện bảo tàng nghệ thuật  
tạo hình mang tên Pu-  
skin

Ёс-ми-та-гио

Viện bảo tàng Nga

Viện bảo tàng - dinh  
thự...

Tôi (chúng tôi) muốn xem...

hội họa

đồ họa

điêu khắc

kiến trúc

tranh tượng thánh

Chúng tôi muốn tìm  
hiểu...

quần thể cung điện và  
công viên

các tượng đài nghệ thuật  
kiến trúc của nước Nga  
cổ

Chúng tôi muốn tham quan  
Viện bảo tàng Lép Tôn-  
xtôi ở Mát-xcơ-va (dinh  
thự ở Ia-xnai-a Pô-li-a-na)

Tôi (chúng tôi) muốn tham  
quan viện bảo tàng...

khoáng vật học

cổ sinh vật học

sân khấu

Viện bảo tàng làm việc vào  
những giờ nào?

Giá vé vào cửa là bao  
nhiêu?

Có thể mua... ở đâu?

sách hướng dẫn thăm  
viện bảo tàng

Музей изобразительных  
искусств имени Пúшкина

Эрмитаж

Русский музей

музей-усадьбу...

Меня (нас) интересует...

живопись

графика

скульптура

архитектура

иконопись

Мы хотим ознакомиться  
с...

дворцово-парковыми ан-  
самблями

памятниками древнерус-  
ского зодчества

Мы хотим посетить музей  
Толстого в Москвѣ (усадь-  
бу в Ясной Поляне)

Меня (нас) интересует...  
музей

минералогический

палеонтологический

театральный

В какое время работает му-  
зей?

Сколько стоит входной би-  
лѣт?

Где можно купить...?

путеводитель по музею

thư mục  
phiên bản  
ảnh hiện vật

Những gian trưng bày nào  
trong viện bảo tàng này  
là gian chính?

Làm ơn chỉ giúp hộ chúng  
tôi những bức tranh có ý  
nghĩa nhất của triển lãm  
Nền hội họa nào trưng bày  
trong phòng này?

Phòng khảo cổ học ở đâu?

Phòng... ở đâu?  
điều khắc  
tranh khắc  
tranh biếm họa  
tranh cổ động  
hội họa xô-viết

Ai vẽ bức tranh này?

Tôi (chúng tôi) muốn xem...  
những sản phẩm mỹ  
thuật  
những tiểu họa  
những bích họa, tranh  
tường  
tranh ghép mảnh  
bộ sưu tập tiền kim loại  
thảm treo tường

Đây là tác phẩm của ai?

Tên của... là gì?  
họa sĩ  
nhà điêu khắc  
nhà kiến trúc  
nhà phục chế

каталог  
репродукции  
фотографии экспонатов

Какие выставочные залы  
вашего музея основные?

Покажите нам, пожалуйста,  
наиболее значительные  
картины выставки

Какая живопись представ-  
лена в этом зале?

Где отдел археологии?

Где зал...?  
скульптуры  
гравюры  
карикатуры  
плаката  
советской живописи

Кто написал эту картину?

Меня (нас) интересуют...  
предметы прикладного  
искусства  
миниатюры  
фрески

мозаика  
коллекции монет  
гобелены

Чья это работа?

Как фамилия...?  
художника  
скульптора  
архитектора  
реставратора

Ông ta sống vào thời kỳ nào?

Ông ta thuộc trường phái nào?

Đây là nguyên bản hay là phiên bản?

Ở đây có tranh của... không?

họa sĩ hiện đại

họa sĩ thời Phục hưng

họa sĩ xô-viết

Đồng chí thích loại nào?  
(Đồng chí thích loại tranh gì?)

Tôi thích nhất là...

Lời ra ở đâu?

Репродукции и фотографии вы можете приобрести в киоске музея

Художниками какого периода вы интересуетесь?

Какое направление в искусстве (живописи) вас интересует?

Когда он жил?

К какой школе он принадлежит?

Это оригинал или копия?

Здесь есть картины...?

современных мастеров

мастеров Ренессанса

советских художников

Что вам понравилось?

Больше всего мне понравился...

Где выход?

Đồng chí có thể mua những phiên bản và ảnh trong quán sách của viện bảo tàng

Đồng chí thích tìm hiểu những họa sĩ của thời kỳ nào?

Đồng chí muốn tìm hiểu trường phái nào trong nghệ thuật (hội họa)?



## TRIỂN LÃM NHỮNG THÀNH TỰU KINH TẾ QUỐC DÂN LIÊN-XÔ

### ВЫСТАВКА ДОСТИЖЕНИЙ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА СССР

ban đôi ngoại

ban giám đốc triển lãm

công nghiệp

đại lộ

gian thờ

gian triển lãm

gian triển lãm,  
phòng trưng bày

giây quảng cáo

hiện vật, vật trưng bày  
khoa học

khu vực nghỉ ngơi

màn ảnh tròn toàn cảnh  
người hướng dẫn tham  
quan

nông nghiệp

sơ đồ triển lãm

thư mục, danh mục

tiệm ăn

triển lãm

trò giải trí

trung tâm báo chí

trung tâm thông tin

vé vào cửa

иностраннѣй отдел

дирекция выставки

промышленность

проспект

дегустационный зал

павильон

выставочный зал

проспект

экспонат

наука

зона отдыха

круговая кинопанорама

экскурсовод, гид

сельское хозяйство

план выставки

каталог

ресторан

выставка

аттракционы

пресс-центр

информационный центр

входной билет

Chúng tôi muốn (tôi muốn)  
xem Triển lãm những thành  
tựu kinh tế quốc dân Liên-  
xô

Đền Triển lãm những  
thành tựu kinh tế quốc  
dân đi bằng cách nào?

Giá... là bao nhiêu?  
vé vào xem triển lãm  
sơ đồ triển lãm

Làm ơn bán cho...  
hai (ba) vé  
sơ đồ triển lãm

Tôi có thể đi đến khu vực  
triển lãm bằng xe ô-tô  
được không?

Ban đầu ngoại ở chỗ nào?  
Tôi cần một người hướng  
dẫn xem triển lãm

Tiền thuê hết bao nhiêu  
tất cả?

Gian triển lãm... ở đâu?

«Năng lượng nguyên tử»

«Điện tử vô tuyến»

«Vũ trụ»

«Nông nghiệp»

«Bảo vệ thiên nhiên»

«Ngành trồng hoa và  
trồng cây»

«Ngành nuôi ngựa»

«Săn bắn và ngành săn  
bắn»

«Ngành y tế Liên-xô»

«Ngành giáo dục quốc dân»

«Ngành dạy nghề»

Мы бы хотели (я бы хотел)  
осмотреть Выставку до-  
стижений народного хо-  
зяйства (ВДНХ)

Как проехать на ВДНХ?

Сколько стоит...?  
билет на выставку  
план выставки

Дайте, пожалуйста...  
два (три) билета  
план выставки

Могут ли я проехать на тер-  
риторию выставки на ма-  
шине?

Где иностранный отдел?

Мне нужен гид

Сколько это будет стоить?

Где павильон...?

«Атомная энергия»

«Радиоэлектроника»

«Космос»

«Земледелие»

«Охрана природы»

«Цветоводство и озелене-  
ние»

«Коневодство»

«Охота и охотничье хо-  
зяйство»

«Здравоохранение СССР»

«Народное образование»

«Профтехобразование»

«Ngành văn hóa Liên-xô»

Chúng tôi muốn tìm hiểu...

những trang bị của các  
trại chăn nuôi  
cơ khí hóa nông nghiệp

Có thể xem... đang hoạt  
động ở chỗ nào?

những máy công cụ hiện  
đại nhất  
máy đập  
những dây truyền tự  
động

Có thể xem... ở đâu?

bảng danh mục  
bản tóm tắt  
tài liệu kỹ thuật

Có thể xem... được không?

những thông số kỹ  
thuật cơ bản  
bản hướng dẫn sử dụng  
và bảo dưỡng kỹ thuật

Có thể đi chơi trên xe  
tam mã Nga ở đâu?

... ở đâu?

tiệm ăn «Bông lúa vàng»  
tiệm ăn «Đại dương»  
màn ảnh tròn toàn cảnh

Vào... đi thè nào?

khu vực nghỉ  
vườn Mi-tru-rin

«Советская культура»

Мы хотим познакомиться  
с...

оборудованием животно-  
водческих ферм  
механизацией сельскохозяй-  
ственных работ

Где можно посмотреть в  
действии...?

новейшие станки

штамповочный пресс  
автоматические линии

Где можно посмотреть...?

каталоги  
проспекты  
техническую документацию

Можно мне познакомиться  
с...?

основными техническими  
характеристиками  
инструкцией по эксплуата-  
ции и техническому об-  
служиванию

Где можно покататься на  
русских тройках?

Где...?

ресторан «Золотой колос»  
ресторан «Океан»  
круговая кинопанорама

Как пройти в...?

в зону отдыха  
в Мичуринский сад



## GIÁO DỤC ОБРАЗОВАНИЕ

bài giảng	лэкция
bài học, giờ học	урок
bằng chứng nhận tốt nghiệp trung học	аттестат в среднем образо- вании
bằng tốt nghiệp	диплом
chủ nhiệm khoa	декан
chuyên môn	специальность
giáo dục, nền giáo dục	образование
giáo dục cao đẳng (nền giáo dục đại học)	высшее образование
giáo dục trung học (nền giáo dục trung học chuyên nghiệp)	среднее образование (сред- нее специальное образо- вание)
giáo sư	профессор
giảng viên	преподаватель
hiệu trưởng trường đại học	ректор
hiệu trưởng trường phổ thông	директор школы
học bổng	стипендия
học kỳ	семестр
học sinh	учащийся
học sinh phổ thông	школьник (школьница)
khoa	факультет
khóa, năm học	курс

kỳ nghỉ	каникулы
lớp	класс
luận án, luận văn	диссертация
nguyên cứu sinh	аспирант
sách giáo khoa	учебник
sinh viên	студент
thi, bài thi	экзамены
tổ bộ môn, bục giảng	кафедра
trường cao đẳng	высшее учебное заведение (вуз)
trường đại học, học viện	институт (учебный)
trường đại học tổng hợp	университет
trường phổ thông	школа
trường phổ thông nội trú	школа-интернат
trường trung học chuyên nghiệp	училище
trường trung học kỹ thuật	техникум
Tôi muốn được biết về hệ thống giáo dục ở đất nước các đồng chí	Меня интересует система образования в вашей стране
Trong... học sinh phải học bao nhiêu năm?	Сколько лет учатся в...?
trường đại học tổng hợp	университете
trường trung học kỹ thuật	техникуме
trường đại học	институте
trường phổ thông	школе
Nền giáo dục trung học (cao đẳng) cần phải học bao nhiêu năm?	Сколько лет требуется для получения среднего (выс- шего) образования?
Đồng chí học ở... phải không?	Вы учитесь в ...?
trường phổ thông	школе



trường trung học kỹ thuật	тэхникуме
trường đại học [chuyên nghiệp]	инститúте
trường đại học tổng hợp	университéте
Đồng chí học ở trường đại học (trường trung học chuyên nghiệp) nào?	В каком инститúте (тэхникуме) вы учитесь?
Tôi học ở trường đại học...	Я учúсь в ... инститúте
sư phạm	педагогическом
y khoa	медицинском
kinh tế	экономическом
xây dựng	строительном
hàng không	авиационном
giao thông đường bộ	автoдoрoжном
mỏ	гoрном
luật	юридическом
Trong trường đại học này (trường đại học tổng hợp) có những khoa nào?	Какие факультеты имéются в éтом инститúте (университéте)?
Đồng chí đang học khoa nào?	На каком факультéте вы учитесь?
Trường đại học (khoa) này đào tạo những chuyên gia loại gì?	Каких специалистов гoтoвит éтот инститúт (факультéт)?
Luận văn tốt nghiệp của đồng chí viết về đề tài gì?	Какая тема вáшей дипломной рaбoты?
Đồng chí sẽ làm việc ở đâu sau khi tốt nghiệp trường đại học?	Где вы бúдете рaбoтaть пoслe oкoнчáния инститúта?
Học sinh phải học bao nhiêu năm trong trường phổ thông này?	Скoлькo лет oбучáются в éтoй шкoлe?
Khi nào bắt đầu thi?	Кoгда нaчинáются экзáмены?

Nghỉ hè (nghỉ đông) kéo dài bao lâu?

Khi nào thì năm học bắt đầu (kết thúc)?

Tôi muốn tìm hiểu...

việc dạy tiếng Nga  
(tiếng Việt)

việc học hàm thụ

Tôi muốn tìm hiểu...

những bài học vật lý  
những bài giảng văn học

Скóлько длѣтся лѣтние (зѣмные) каникулы?

Когда начинается (кончается) учебный год?

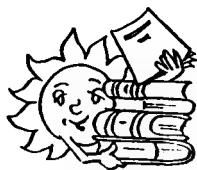
Меня интересуѣт...

преподавание рúсского  
(вьетна́мского) языка́

заóчное обучѣние

Меня интересую́т...

уро́ки по фѣзике  
лѣкци́и по литерату́ре



**SÁCH. BÁO. TẠP CHÍ**  
**КНИГИ. ГАЗЕТЫ.**  
**ЖУРНАЛЫ**

ảnh thời sự	фотохроника
bài báo	статья
bạn đọc	читатель
báo chí	пресса
biên tập viên	редактор
bình luận	комментарий
chuyên khảo, công trình nghiên cứu	монография
cuộc họp báo	пресс-конференция
họa báo	иллюстрированный журнал
hợp tuyển, tập	сборник
người viết văn xuôi	прозаик
nhà báo	журналист
nhà in	типография
nhà thơ	поэт
nhà văn	писатель
nhà xuất bản	издательство
phóng viên	корреспондент
phóng viên nhiếp ảnh	фотокорреспондент
sách hội thoại	разговорник
sách hướng dẫn	путеводитель
sổ cho mượn	формуляр
tác giả	автор
tạp chí	журнал

tạp chí chính trị - xã hội	общественно - политический журнал
tạp chí hài hước	юмористический журнал
tạp chí khoa học thường thức	научно-популярный журнал
tạp chí kỹ thuật	технический журнал
tạp chí thời trang	журнал мод
tạp chí văn học	литературный журнал
tập	том
thư viện	библиотека
thơ	стихи
thư mục	каталог
tiểu thuyết	роман
toàn tập	собрание сочинений
tờ báo	газета
truyện ngắn	рассказ
truyện vừa	повесть
từ điển	словарь
văn học cổ điển	классика
văn xuôi	проза
xã luận	передовая статья

## АЛФАВИТНЫЙ КАТАЛОГ

БИБЛИОТЕКА

ГАЗЕТЫ, ЖУРНАЛЫ

КНИГИ

КИОСК «СОЮЗПЕЧАТЬ»

СИСТЕМАТИЧЕСКИЙ КАТАЛОГ

ЧИТАЛЬНЫЙ ЗАЛ

THƯ MỤC THEO VĂN CHỮ CÁI

THƯ VIỆN

BÁO, TẠP CHÍ

SÁCH

QUẦY BÁN BÁO CHÍ

MỤC LỤC NHÂN LOẠI

PHÒNG ĐỌC

## TRONG THƯ VIỆN

Thư viện gần nhất ở đâu?  
Đền thư viện văn học nước  
ngoài đi bằng cách nào?  
Khi nào thì thư viện làm  
việc?

Ghi tên đọc sách báo trong  
thư viện như thẻ nào?

Ở thư viện nào có thẻ  
mượn sách về nhà được?

Khi nào thư viện (phòng  
đọc) mở cửa (đóng cửa)?

Thư mục ở chỗ nào?

Tôi muốn xem thư mục  
sách về... bằng tiếng Việt

lịch sử  
công nghiệp  
nông nghiệp  
văn học  
nghệ thuật

Tôi cần một cuốn sách về  
nền văn học xô-viết

Làm ơn hãy ghi lại giúp họ  
những cuốn sách này vào  
sổ mượn sách dài hạn của  
tôi

Ở đây có sách của các nhà  
văn... không?

hiện đại  
Liên-xô  
Việt-nam  
Pháp

## В БИБЛИОТЕКЕ

Где ближайшая библиотека?  
Как доехать до библиотеки  
иностранной литературы?  
Когда работает библиотека?

Как записаться в библиоте-  
ку?

В какой библиотеке можно  
брать книги домой?

Когда открывается (закры-  
вается) библиотека (читаль-  
ный зал)?

Где находится каталог?

Я хотел(-а) бы посмотреть  
каталог книг на вьетнам-  
ском языке по...

истории  
промышленности  
сельскому хозяйству  
литературе  
искусству

Мне нужна книга о совет-  
ской литературе

Оставьте эти книги на моем  
абонементе

У вас есть книги... писате-  
лей?

современных  
советских  
вьетнамских  
французских

Tôi cần toàn tập tác phẩm của...

Pu-skin

Đô-xtô-ép-xki

Tôn-xtôi

Cho tôi mượn những cuốn sách về hội họa (điều khắc) có minh họa

Cho tôi mượn những số tạp chí mới nhất về các vấn đề kinh tế thế giới

### BÁO, TẠP CHÍ

Có thể mua báo ở đâu?

Quầy báo gần nhất ở chỗ nào?

... giá bao nhiêu tiền?

tờ báo này

tạp chí này

Đây có phải là số tạp chí mới nhất không?

Tạp chí này ra thường kỳ thế nào?

Tạp chí này ra...

hàng tháng

hàng tuần

hai tháng một kỳ

Ở đây có những báo (tạp chí) gì bằng tiếng Việt?

Làm ơn cho xem...

các báo [về] thể dục thể thao

các tạp chí [về] thể dục thể thao

Мне нужно полное собрание сочинений...

Пушкина

Достоевского

Толстого

Мне, пожалуйста, книги по живописи (скульптуре) с иллюстрациями

Дайте, пожалуйста, последние журналы по проблемам мировой экономики

### ГАЗЕТЫ, ЖУРНАЛЫ

Где можно купить газету?

Где ближайший газетный киоск?

Сколько стоит...?

эта газета

этот журнал

Это последний номер журнала?

Как часто выходит этот журнал?

Этот журнал выходит...

ежемесячно

еженедельно

один раз в два месяца

Какие у вас есть газеты (журналы) на вьетнамском языке?

Покажите, пожалуйста...

спортивные газеты

спортивные журналы

tuần san [về] thể dục thể thao

Làm ơn cho xem tờ tạp chí thời trang

Các báo và tạp chí phổ biến nhất của Liên-xô

## **Báo**

Sự thật

Sự thật thanh niên  
(Sự thật Côm-xô-môn)

Tin tức

Lao động

Báo văn học

Thể thao xô-viết

Tuần lễ

Nước ngoài

Bóng đá - hộc-cây

## **Tạp chí**

Ngọn lửa nhỏ

Văn học nước ngoài

Thể giới mới

Cá sấu

Liên-xô

Nữ công nhân

Sức khỏe

Màn ảnh xô-viết

Thể dục thể thao ở Liên-xô

спортiвный еженедельник

Покажите, пожалуйста, журнал мод

Наиболее распространённые советские газеты и журналы:

## **Газеты**

Правда

Комсомольская правда

Известия

Труд

Литературная газета

Советский спорт

Неделя

За рубежом

Футбол-хоккей

## **Журналы**

Огонёк

Иностранная литература

Новый мир

Крокодил

Советский Союз

Работница

Здоровье

Советский экран

Спорт в СССР



## PHÁT THANH (RA-ĐI-Ô) VÀ VÔ TUYỀN TRUYỀN HÌNH

## РАДИО И ТЕЛЕВИДЕНИЕ

ăng-ten

антénна

âm, thanh

звук

buổi phát thanh

передáча

chương trình phát thanh

програ́мма радио- и телепе-

và vô tuyến truyền hình

редáч

dự báo thời tiết

сво́дка пого́ды

kênh

кана́л

làn sóng

во́лны

làn sóng cực ngắn

УКВ (ультракорóткие во́л-  
ны)

làn sóng dài

дли́нные во́лны

làn sóng ngắn

корóткие во́лны

làn sóng trung

сре́дние во́лны

màn ảnh vô tuyến truyền  
hình

экра́н телеви́зора

mạng lưới điện

электросе́ть

mạng lưới phát thanh,

радиосе́ть

mạng ra-đi-ô

máy thu thanh

(радио)приёмник

máy thu thanh bán dẫn

транзи́стор

máy vô tuyến truyền hình,

телеви́зор

máy ti-vi

máy vô tuyến truyền hình  
đen trắng

телеви́зор с чёрно-бе́лым  
изображе́нием

mi-crô

микрофо́н



nghe (đài, ra-đi-ô)	слу́шать (ра́дио)
nhà bình luận	комментáтор
phát thanh viên	ди́ктор
pin	батарéйки
ra-đi-ô, đài	ра́дио
tiếp âm, truyền thanh, truyền hình	трансля́ция
tin giờ chót, bản tin cuối cùng	последние извёстия
tin tức	но́вости
truyền thanh (truyền hình) bóng đá	трансля́ция футбо́льного ма́тча
truyền thanh (truyền hình) buổi hòa nhạc	трансля́ция конце́рта
xem (vô tuyến truyền hình)	смотре́ть (телеви́зор)

Làm ơn điều chỉnh tiếng... nhỏ hơn to hơn	Сде́лайте звук... ти́ше гро́мче
Tôi muốn xem vô tuyến truyền hình	Я хочу посмотре́ть телеви́- зор
Khi nào trong chương trình có...?	Когда́ в програ́мме...?
buổi truyền hình thể thao	спорти́вная переда́ча
buổi truyền hình âm nhạc	музыка́льная переда́ча
bản tin điểm báo	но́вости обзо́р газе́т
Làm ơn cho tôi xin một bản chương trình phát thanh và vô tuyến truyền hình	Да́йте, пожа́луйста, про- гра́мму радио- и телепе- редáч

Đồng chí có thường xuyên  
xem vô tuyến truyền hình  
không?

Tôi thích các buổi truyền  
hình âm nhạc

Đồng chí có nghe bản tin  
cuối cùng không?

Đồng chí có muốn xem  
buổi truyền hình thể thao  
không?

Tám giờ chiều nay sẽ  
chiếu phim vô tuyến truyền  
hình

Xin chuyển sang chương  
trình (kênh) khác hộ  
Làm ơn điều chỉnh giúp  
hộ...

độ tương phản  
viên, khung  
độ sáng

Vào hồi... giờ hôm nay sẽ  
truyền hình trận đá bóng

Các đồng chí có thể cử  
thợ đến sửa chữa giúp...  
được không?

máy thu thanh  
máy thu hình

Làm ơn mở (tắt) giúp hộ  
máy thu thanh (máy vô  
tuyến truyền hình)

Xin bắt giùm hộ làn sóng...

ngắn  
dài  
trung

Вы часто смотрите телеви-  
зор?

Я люблю музыкальные пе-  
редачи

Вы слушали последние из-  
вестия?

Не хотели бы вы посмот-  
реть спортивную переда-  
чу?

Сегодня в восемь часов ве-  
чера будет показан теле-  
визионный фильм

Пожалуйста, переключите  
на другую программу  
Отрегулируйте, пожалуйста  
ста...

контрастность  
рамку  
яркость

Сегодня в ... часов будет  
транслироваться футболь-  
ный матч

Не могли бы вы прислать  
мастера отремонтиро-  
вать...

приёмник  
телевизор

Включите (выключите), по-  
жалуйста, приёмник (те-  
левизор)

Настройте приёмник на...  
волны

короткие  
длинные  
средние



## CÔNG XƯỞNG. NHÀ MÁY

## ФАБРИКА. ЗАВОД

ban chấp hành công đoàn cơ sở	местный комитет [профсоюз]
bảo hiểm xã hội	социальное страхование
bảo hộ lao động	охрана труда
bảo vệ môi trường xung quanh	охрана окружающей среды
bảo vệ sức khỏe (công nhân, viên chức)	охрана здоровья (рабочих, служащих)
cán bộ công nghệ	технолог
cán bộ kỹ thuật công trình	ИТР (инженерно-технический работник)
cán bộ kỹ thuật, công nhân kỹ thuật	техник
chất thải công nghiệp	промышленные отходы
chị thợ dệt	ткачиха
chị thợ may	швей-мотористка
chuyên môn	специальность
công đoàn	профсоюз
công nghiệp nặng	тяжёлая промышленность
công nghiệp nhẹ	лёгкая промышленность
công nhân lành nghề, thợ cày	мастер
công xưởng, nhà máy	фабрика, завод
Cung văn hóa	Дворец культуры
đoàn viên công đoàn	член профсоюза

hoạt động nghệ thuật nghiệp dư (không chuyên nghiệp)	художественная самодея- тельность
khai thác, sò lượng khai thác	добыча
kỹ sư	инженёр
làm sạch	очистка
năng lượng điện	электроэнергия
nghi ăn trưa	обеденный перерыв
nghi phép	отпуск
nghi phép có lương	оплачиваемый отпуск
nguyên liệu	сырьё
phân xưởng	цех
sản xuất	производство
sản xuất không có chất thải	безотходное производство
sự làm bẩn, ô nhiễm	загрязнение
thợ lắp máy	сборщик
thợ máy	механик
thợ nguội	слесарь
thợ phay	фрезеровщик
thợ tiện	токарь
tiền lương	заработная плата
Chúng tôi muốn tham quan nhà máy...	Мы хотели бы посетить... завод
luyện kim	металлургический
chế tạo máy	машиностроительный
sản xuất ô-tô	автомобильный
Chúng tôi là những công nhân Việt-nam	Мы вьетнамские рабочие
Tôi làm việc trong nhà máy (công xưởng)...	Я работаю на ... заводе (фабрике)

Đồng chí làm việc ở phân xưởng nào?

Tôi làm việc ở phân xưởng...

lắp ráp  
lò mắс-tanh  
rèn  
đúc

Đồng chí làm việc bao nhiêu giờ trong một ngày?

Lương của đồng chí bao nhiêu?

Ở đây trả lương theo thời gian hay theo sản phẩm?

Ở chỗ các đồng chí có định mức công tác không?

Tiền lương của đồng chí có phụ thuộc vào số lượng sản phẩm không?

Đồng chí có phải là đoàn viên công đoàn không?

Công đoàn của các đồng chí gọi là gì?

Ở nơi các đồng chí có chế độ nghỉ phép ăn lương không?

Thời hạn nghỉ phép của đồng chí là bao nhiêu?

Đền độ tuổi nào thì công nhân có thể về hưu?

В каком цехе вы работаете?

Я работаю в ... цехе

сборочном  
мартеновском  
кузнечном  
литейном

Сколько часов в день вы работаете?

Сколько вы зарабатываете?

У вас повременная или сдельная оплата?

У вас есть норма выработки?

Зависит ли ваша зарплата от выработки?

Вы член профсоюза?

Как называется ваш профсоюз?

У вас оплачивается отпуск?

Какая продолжительность отпуска?

В каком возрасте рабочий может уйти на пенсию?



# NÔNG TRANG TẬP THỂ. NÔNG TRƯỜNG QUỐC DOANH

КОЛХОЗ. СОВХОЗ

ban quản trị nông trang tập thể	правление колхоза
bông	хлопок
cá	рыба
cá chép	карп
cá thồn bơn	камба́ла
cá trích	сельдь
cá tuyết, cá mô-ru	треска́
cán bộ thú y	ветерина́р
cánh đồng	по́ле
cảnh, cảnh quan	ландша́фт
chè	чай
chề độ sử dụng ruộng đất	землепо́льзование
chủ tịch nông trang tập thể	председа́тель колхоза
cỏ làm thức ăn cho gia súc	кормовые травы
đàn, bầy; luồng (cá), bãi (cá)	кося́к
đất trồng trọt	по́чва
đội trưởng	бригади́р
gia súc kéo	тягловый скот
giới động vật	живо́тный мир
giới thực vật	расти́тельный мир
héc-ta	гекта́р

khoai tây	картофель
khu bảo tồn, khu rừng cấm	заповедник
kỹ sư nông nghiệp	агроном
lái xe, tài xế	водитель, шофёр
làm đất	обработка почвы
lạnh	лён
lúa, thóc, gạo, cốm	рис
lúa mạch	рожь
lúa mì	пшеница
máy kéo	трактор
máy liên hợp gặt đập	комбайн
mè cá, sản lượng cá	улов
mùa màng	урожай
ngô	кукуруза
nguồn dự trữ nước	водные ресурсы
người chăn nuôi	животновод
người đánh cá	рыбак
người vắt sữa	дойрка
nông trang tập thể	колхоз
nông trường quốc doanh	совхоз
nông trang viên (nữ nông trang viên)	колхозник (колхозница)
nơi nuôi ong	пáсека
phân bón	удобрение
rau	овощи
sinh quyển	биосфера
tàu kéo lưới, tàu đánh cá	траулер
tàu thủy	судно
thợ lái máy kéo	тракторист
thợ lái máy liên hợp gặt đập	комбайнер

thợ máy  
tiêu nước  
trại chăn nuôi  
trại nuôi cá  
tủ ướp lạnh  
tưới nước  
vùng  
vườn cây

механизатор  
осушение  
ферма  
рыбозавод  
холодильник  
орошение  
кунжут  
сад

Đồng chí làm việc ở... à?  
nông trường quốc doanh  
trại chăn nuôi

Вы работаете...?  
в совхозе  
на ферме

Tôi là...  
nông trang viên  
xã viên

Я член...  
колхоза  
кооператива

Nông trang tập thể (nông trường quốc doanh) của các đồng chí chuyên môn hóa về cái gì?

Какая специализация у вашего колхоза (совхоза)?

Ở nông trang tập thể (nông trường quốc doanh) có bao nhiêu đất đai?

Сколько земли в колхозе (совхозе)?

Loại cây trồng nào là chủ yếu trong vùng của các đồng chí?

Какие культуры преобладают в вашем районе?

Các đồng chí trồng những cây nông nghiệp nào?

Какие сельскохозяйственные культуры вы выращиваете?

Diện tích gieo cây ngũ cốc (ngô, cỏ làm thức ăn cho gia súc) là bao nhiêu?

Какова площадь посева зерновых (кукурузы, кормовых трав)?

Sản lượng trung bình của một héc-ta là bao nhiêu?

Какой средний урожай с гектара?



Ở nông trang tập thể (nông trường quốc doanh) có... không?

nhà kính âm, nhà kính trồng rau mùa đông  
nhà kính ươm cây,  
nhà kính trồng hoa quả

Trong nông trang của các đồng chí có bao nhiêu đầu gia súc tất cả?

Số lượng sữa trung bình vắt được từ mỗi con bò là bao nhiêu?

Có bao nhiêu lao động (người) phục vụ cho trại chăn nuôi?

Các đồng chí đánh loại cá gì?

Sản lượng cá mỗi vụ là bao nhiêu?

Các đồng chí chế biến cá ở chỗ nào?

Trong nông trường quốc doanh (nông trang tập thể) có những cán bộ chuyên môn gì?

Chuyên môn của đồng chí là gì?

Tôi là...

thợ lái máy liên hợp  
gặt đập  
người vắt sữa  
thợ lái máy kéo  
cán bộ thú y  
người nuôi lợn

Есть ли у вас...?

теплицы, оранжерей

парники

Сколько голов скота в вашем хозяйстве?

Какой средний удой молока?

Сколько человек обслуживает ферму?

Какую рыбу вы ловите?

Сколько рыбы вы добываете за сезон?

Где вы обрабатываете рыбу?

Какие специалисты работают в вашем совхозе (колхозе)?

Какая у вас специальность?

Я...

комбайнер

дойрка  
тракторист  
ветеринар  
свинарка

người đánh cá  
Thu nhập trung bình hàng  
năm của... là bao nhiêu?  
nông trang tập thể (nông  
trường quốc doanh)  
nông trang viên  
công nhân của nông  
trường quốc doanh  
Đồng chí có... không?  
phần đất sử dụng riêng  
gia súc  
Ở nông trang các đồng chí  
có... không?  
câu lạc bộ  
trường trung học  
bệnh xá  
nhà trẻ  
vườn trẻ

рыбак  
Какой средний годово́й до-  
ход...?  
колхо́за (совхо́за)  
колхо́зника  
рабо́чего совхо́за  
Есть у вас...?  
приуса́дебный уча́сток  
дома́шний скот  
Есть ли у вас...?  
клуб  
шко́ла  
больни́ца  
ясли  
де́тский сад



## THỂ THAO

## СПОРТ

### PHẦN CHUNG

bán kết  
bảng  
bộ y phục thể thao,  
quần áo thể thao  
bức danh dự  
chung kết  
cuộc thi đấu  
Đại hội thể thao,  
Thề vận hội, Đại hội  
Ô-lem-píc  
đầu loại  
đôi thủ, đôi phương  
đội  
gian (nhà) thể thao  
huân luyện, tập luyện  
kỷ lục  
Làng Thề vận hội  
(nam, nữ) vận động viên  
ngọn đuốc Thề vận hội  
(Ô-lem-píc)  
ngọn lửa Thề vận hội  
người được giải

### ОБЩАЯ ЧАСТЬ

полуфинал  
табло  
спортивная форма  
  
пьедестал почёта  
финал  
соревнование  
Олимпиада  
  
отборочные соревнования  
сопёрник  
команда  
спортивный зал  
тренировать(-ся)  
рекорд  
Олимпийская деревня  
спортсмен(-ка)  
олимпийский факел  
  
олимпийский огонь  
призёр

người hâm mộ,	болельщик
người cò vũ	
người lập kỷ lục	рекордсмен
nhà vô địch	чемпион
nhà vô địch châu (Âu, Á...)	чемпион континента
nhà vô địch thế giới	чемпион мира
nhà vô địch Thể vận hội	олимпийский чемпион
nhà vô địch toàn quốc (nhà vô địch trong nước)	чемпион страны
phủ hiệu	эмблема
sân vận động	стадион
tập luyện	тренировка
thắng lợi	победа
thất bại	поражение
Thế vận hội, Đại hội thể thao, Đại hội Ô-lem-píc	Олимпийские игры
trận đấu, thi đấu	матч
trận đấu hữu nghị	товарищеская встреча
trọng tài	судья
tỷ số	счёт
vũ đài	трибуна
Đồng chí luyện tập môn thể thao gì?	Каким видом спорта вы за- нимаетесь?
Tôi luyện tập môn... bơi lội đua ngựa đầu vật đầu kiếm	Я занимаюсь... плаванием конным спортом борьбой фехтованием
Đồng chí luyện tập thể thao đã bao lâu?	Сколько лет вы занимаетесь спортом?

Kết quả cao nhất của đồng chí là bao nhiêu?

Ở nước của đồng chí có những danh hiệu thể thao gì?

Trong nước (thành phố) của đồng chí phổ biến những môn thể thao nào?

Trong thành phố của đồng chí có bao nhiêu sân vận động?

Sân vận động trung ương (chính) ở đâu?

Lễ khai mạc (bể mạc) Thể vận hội sẽ tổ chức ở đâu?

Cuộc thi... sẽ tổ chức ở đâu?

boi thuyền  
thể dục dụng cụ  
diễn kinh

Chúng tôi muốn xem...

Cung thể thao ở  
Lu-giơ-ni-ki  
sân vận động «Đi-na-mô»  
kênh thi boi thuyền  
ở Cơ-rư-lát-xcô-i-ê

Khi nào bắt đầu cuộc thi đấu?

Ai chiếm giải nhất?

Ai là nhà vô địch của Thể vận hội?

Ai được thưởng...?

huy chương bạc  
huy chương đồng

Какой ваш лучший результат?

Какие спортивные звания существуют в вашей стране?

Какие виды спорта популярны в вашей стране (вашем городе)?

Сколько стадионов в вашем городе?

Где находится центральный стадион?

Где будет проходить церемония открытия (закрытия) Олимпийских игр?

Где будут проходить соревнования по...?

гребле  
спортивной гимнастике  
лёгкой атлетике

Мы хотели бы посмотреть...

Дворец спорта в Лужниках  
стадион «Динамо»  
гребной канал в Крылатском

Когда начнутся соревнования?

Кто завоевал первое место?

Кто стал олимпийским чемпионом?

Кто стал...?

серебряным призёром  
бронзовым призёром

## MÔN BÓNG ĐÁ. KHỨC CÔN CẦU TRÊN CỎ

bóng đá  
cảnh cáo  
cầu thủ, đầu thủ  
cầu thủ tiến đạo  
cầu thủ trung phong  
chuyển bóng, đưa bóng  
cột khung thành, cột gôn  
cú đá tự do, cú sút tự do  
cú sút, đá  
cúp, giải  
đá mang tính chất phòng  
thủ (tàn công)  
đá trượt  
đánh đầu  
đường khung thành  
ghi bàn thắng,  
đá vào gôn, làm bàn  
hàng hậu vệ  
hàng rào chắn  
hậu vệ  
hiệp  
khung thành, bàn,  
bàn thắng, gôn  
lập hàng rào chắn,  
xếp hàng rào chắn  
lưới  
ném bóng  
phạm lỗi kỹ thuật,  
phạm thẻ lệ

## ФУТБОЛ. ХОККЕЙ НА ТРАВЕ

футбóл  
предупреждение  
игрок  
нападающий  
центральный нападающий  
пасовать, передавать мяч  
штанга  
свободный удар  
удар  
кубок  
игра оборонительного (ата-  
кующего) характера  
промахнуться  
играть головой  
линия ворот  
забить гол  
  
защита  
стенка  
защитник  
тайм, период  
ворота, гол  
  
построить стенку  
  
сетка  
вбрасывание (мяча)  
нарушение правил

phát bóng, giao bóng  
phạt đến, cú phạt trực  
tiếp 11 mét, pê-nan-ti  
[quá] bóng  
sân bóng đá, sân cỏ  
tân công  
thời gian đầu thêm, hiệp  
phụ, trận đầu bỏ sung  
thủ thành, thủ môn  
trận đá  
trận đá bóng  
trung lộ, khu trung tuyến  
tỷ số, kết quả  
viết vị  
vòng cầm địa

подавать мяч  
пенальти, одиннадцатимет-  
ровый штрафной удар  
мяч  
футбóльное поле  
атака  
дополнительное время  
вратáрь  
игра  
матч  
срédняя линия  
счёт  
офсáйд, вне игры  
вратáрская площадка

Chúng tôi muốn xem trận  
đầu bóng đá chung kết  
Chủ nhật này chúng ta  
đi xem trận đầu bóng đá  
của các đội tuyển... đi  
Lên... đi lối nào?  
khán đài Bắc  
khán đài Nam  
khán đài Tây  
khán đài Đông

Hôm nay những đội nào  
đá?  
Ai làm trọng tài trận đầu?  
Trọng tài quốc tế...

Trọng tài chính là người

Мы хотим посмотреть фи-  
нальный футбóльный матч  
Пойдёмте в воскресенье  
днём на футбóльный матч  
между сборными...

Как пройти к трибуне...?  
северной  
южной  
западной  
восточной

Какие команды играют се-  
годня?  
Кто судит матч?  
Судья международной кате-  
гории...

Судья в поле — америкáнец,

Mỹ, hai trọng tài phụ  
(tài biên) là người Pháp  
và người Ba-lan

Đội nào mặc áo xanh  
(đỏ, trắng)?

Đội được chuẩn bị khá

Đội chơi khá (kém)

Ai đá ở hàng...?

tiền đạo

tiền vệ

hậu vệ, phòng ngự

Bây giờ các cầu thủ sẽ đá...

tự do

phạt 11 mét

phạt góc

Ai ghi bàn thắng?

Ai là... của đội?

huấn luyện viên

đội trưởng

thủ thành (thủ môn)

Ai mang số bảy (tám, chín)?

Anh ấy là...

kiện tướng thể thao

kiện tướng công huân

thể thao

nhà vô địch thể giới

Tỷ số bao nhiêu?

Tỷ số 3:2 (ba — hai)

судьи на линии — француз  
и поляк

Чья команда в голубых  
(красных, белых) майках?

Команда в хорошей спор-  
тивной форме

Команда играет хорошо  
(слабо)

Кто играет в...?

нападении

полузащите

защите

Сейчас пробуют...

свободный удар

11-метровый штрафной

удар

угловой удар

Кто забил гол?

Кто ... команды?

тренер

капитан

вратарь

Кто играет под седьмым  
(восьмым, девятым) но-  
мером?

Он...

мастер спорта

заслуженный мастер спор-

та

чемпион мира

Какой счёт?

Счёт 3:2 (три — два)



Tỷ số nghiêng về bên nào?

Trận đá kết thúc với tỷ số 2:1

Trận đấu hòa với tỷ số 3:3

В чью пользу?

Матч закончился со счётом 2 : 1

Матч закончился вничью, 3 : 3

**MÔN BÓNG RỎ.**

**MÔN BÓNG CHUYỀN**

bãi (sân) bóng chuyền

bãi (sân) bóng rỏ

bảng (bóng rỏ)

bảo vệ trong khu vực

bờ trí cầu thủ

bức thăm

chấn đôi (chấn hai người)

cầu thủ hậu vệ

cú

(cú) chuyền bóng, pát-xơ

dẫn bóng vào

đánh bóng trả lại

đòi phát bóng

đường

đường giữa

đường hậu vệ

đường phát bóng

đường phát đến

ép

giờ đầu bỏ sung, hiệp phụ

giữ bóng lâu

hậu vệ

**БАСКЕТБОЛ. ВОЛЕЙБОЛ**

волейбóльная пло́щадка

баскетбóльная пло́щадка

щит

зóнная защíта

расста́новка игроко́в

жеребьёвка

двойно́й блок

защíтник

удáр

пас, переда́ча

ввести́ мяч (в игру́)

отбíть мяч

перехо́д пода́чи

ли́ния

сре́дняя ли́ния

за́дняя ли́ния

ли́ния пода́чи

ли́ния штрафно́го броса́

прéссинг

дополни́тельное вре́мя

заде́ржка мяча́

защíта

hiệp  
 lưới  
 mắt bóng  
 mắt điểm  
 môn bóng chuyền  
 môn bóng rổ  
 một cú ném  
 mời đội vào bãi  
 ném bóng vào rổ  
 nghỉ giải lao,  
 dừng bóng  
 người phát bóng  
 quả bóng  
 rổ  
 sự chắn, sự cản  
 sự phát bóng, đưa bóng,  
 chuyền banh, giao bóng  
 tấn công  
 thay cầu thủ  
 tỷ số ngang nhau  
 vòng rổ  
 xin dừng bóng (xin hội ý)

Khi nào bắt đầu trận đấu...?

bóng rổ  
 bóng chuyền

Đội bóng rổ (bóng chuyền) nào mạnh (khá) nhất?

Ai là trọng tài chính của trận đấu vòng (đầu loại)?

пaртия  
 сётка  
 потёра подачи  
 потерять очко  
 волейбóл  
 баскетбóл  
 бросóк  
 вы́зов кома́нд на по́ле  
 забросить мяч в корзину  
 перерыв

подающий  
 мяч  
 корзина

блок  
 подача

атака  
 замена игрока  
 ровный счёт  
 кольцо корзины  
 взять перерыв

Когда начинаются встречи по...?

баскетбóлу  
 волейбóлу

Какая баскетбóльная (волейбóльная) команда считается сильнейшей?

Кто главный судья турнира (встречи)?

Ai làm trọng tài của cuộc thi đấu?

Ai là thủ quân của đội?

Ai là cầu thủ làm bàn nhiều nhất?

Cầu thủ cao nhất trong đội cao bao nhiêu?

Đồng chí cổ vũ cho đội nào?

Ai ném bóng vào rổ?

Ai được bóng?

Vận động viên này bao nhiêu tuổi?

Tại sao trọng tài bắt phạt?

Đó là phạm lỗi cá nhân phải không? (Người đó phạm lỗi kỹ thuật phải không?)

Đội đề nghị dừng bóng một phút

Đội mất quyền phát bóng

Ai... bóng?

phát

nhận

Tỷ số bao nhiêu?

Ai dẫn đầu trong hiệp thứ nhất?

Đội đã thắng hai hiệp trong số ba hiệp

Đội nào giât giải nhất?

Кто судит встречу?

Кто капитан команды?

Кто самый результативный игрок в команде?

Какой рост самого высокого игрока?

За какую команду вы болеете?

Кто забросил (выиграл) мяч?

Сколько лет этому игроку?

Почему судья назначил штрафной бросок?

Это персональное нарушение?

Команда взяла минутный перерыв

Команда потеряла право на подачу

Кто... мяч?

подаёт

принимает

Какой счёт?

В чью пользу был счёт в первом периоде?

Команда выиграла две партии из трёх

Какая команда завоевала первое место?

Đội thắng cuộc với tỷ số 3:2 (ba — hai)

Команда выиграла со счётом 3:2 (три — два)

## MÔN ĐIỂN KINH

## ЛЁГКАЯ АТЛЕТИКА

### Môn chạy

### Бег

cuộc chạy cự ly ngắn  
cuộc chạy vượt rào

бег на короткие дистанции  
барьерный бег, бег с барьерами

cuộc chạy không có chướng ngại vật

гладкий бег (без препятствий)

cuộc chạy vượt chướng ngại vật

бег с препятствиями

cuộc thi chạy tiếp sức  
cự ly chạy

эстафета  
дистанция

đích, đoạn cuối

финиш

đợt chạy

забег

đường chạy

беговая дорожка

môn chạy

бег

môn chạy cự ly dài

бег на длинные дистанции

môn chạy Ma-ra-tông

марафонский бег

môn đi bộ điền kinh

спортивная ходьба

[nơi] xuất phát

старт

rào chắn

барьер

thời gian chạy (đồng hồ bấm giây)

время (секундомёра)

tín gậy (của môn chạy)

эстафетная палочка

trao tín gậy (của môn chạy tiếp sức)

передача эстафетной палочки

vận động viên chạy

бегун

vận động viên chạy cự ly dài

стайер, бегун на длинные дистанции

**vận động viên chạy cự ly ngắn**

**vận động viên chạy vượt rào**

**về đích**

**vòng sân**

## **Các môn nhảy**

**chạm vạch, phạm quy**

**chạy lây đà**

**độ cao**

**mức đánh đầu**

**mức 2 mét, độ cao 1 mét**

**nhảy**

**nhảy cao**

**nhảy dài**

**nhảy 3 bước, nhảy xa 3 bước, nhảy tam cựa**

**nhảy sào**

**sào**

**tính (kết quả)**

**xà ngang**

## **Ném, đẩy**

**đẩy**

**đẩy tạ**

**đĩa**

**lao**

**lưới bảo hiểm**

**ném đĩa**

**спринтер, бегун на короткие дистанции**

**барьерист**

**пересечь линию финиша**

**круг**

## **Прыжки**

**заступить**

**разбег**

**высота**

**отметка**

**двухметровая, метровая отметка**

**прыжок**

**прыжок и высоту**

**прыжок в длину**

**тройной прыжок**

**прыжок с шестом**

**шест**

**засчитать (результат)**

**планка**

## **Метание, толкание**

**толчок**

**толкание ядра**

**диск**

**копье**

**предохранительная сетка**

**метание диска**

ném tạ xích, ném búa  
phóng lao  
tạ  
tạ xích, búa  
vòng dây tạ

метание молота  
метание копья  
ядро  
молот  
круг для толкания

Chúng tôi muốn xem cuộc  
thi đấu điền kinh

Мы хотим посмотреть со-  
ревнования по лёгкой ат-  
летике

Các đồng chí có muốn xem  
cuộc thi đấu của... không?  
các vận động viên chạy  
các vận động viên nhảy  
các vận động viên ném  
(dây) tạ  
...xuất phát từ đâu (vào  
lúc nào)?

Хотите посмотреть соревно-  
вания...?

бегунов  
прыгунов  
метателей

cuộc thi chạy cự ly  
ngắn  
cuộc thi chạy cự ly dài

Где (когда) старт...?

бега на короткие дистан-  
ции  
бега на длинные дистан-  
ции  
бега с препятствиями

cuộc thi chạy có chướng  
ngại vật  
cuộc thi chạy vượt rào  
Khi nào bắt đầu cuộc thi  
chung kết về môn chạy...  
mét?

бега с барьерами  
Когда финальный забег на  
... метров?

một trăm  
hai trăm  
bốn trăm  
tám trăm  
một nghìn năm trăm  
năm (mười) nghìn

сто  
двести  
четыреста  
восемьсот  
полторы тысячи  
пять (десять) тысяч

Chúng tôi muốn xem đoạn  
về đích (xuất phát) của  
môn chạy Ma-ra-tông

Мы хотели бы посмотреть  
финиш (старт) марафонско-  
го бега

Những ai tham gia cuộc  
thi chạy tiếp sức?

Ai về thứ nhất trong cuộc  
thi chạy 10 000 mét?

Chúng tôi muốn xem thi...

nhảy dài  
nhảy cao  
nhảy sào  
nhảy 3 bước

Nơi... ở đâu?

nhảy dài  
nhảy cao  
nhảy sào

Kết quả cao nhất của vận  
động viên nhảy này như  
thế nào?

Lần nhảy này không được  
tính

Kỷ lục thế giới trong môn...  
thuộc về ai? (Ai đã đạt  
được kỷ lục thế giới trong  
môn...?)

nhảy dài  
nhảy cao  
nhảy 3 bước

Nơi... ở đâu?

ném tạ xích (ném búa)  
ném đĩa  
phóng lao  
đẩy tạ

Nếu vận động viên vượt  
ra khỏi vòng đẩy tạ, thì  
bị xử lý (bị phạt) như thế  
nào?

Кто участвует в эстафете?

Кто пришёл первым на дис-  
танции 10 000 метров?

Нам хотелось бы посмотреть  
соревнования по...  
прыжкам в длину  
прыжкам в высоту  
прыжкам с шестом  
тройному прыжку

Где сектор по прыжкам...?  
в длину  
в высоту  
с шестом

Какой лучший результат у  
этого прыгуна?

Прыжок не засчитан

Кому принадлежит рекорд  
мира...?

по прыжкам в длину  
по прыжкам в высоту  
в тройном прыжке

Где сектор для...?  
метания молота  
метания диска  
метания копья  
толкания ядра

Какое наказание (штраф),  
если заступить за круг  
для толкания ядра?

Thành tích của vận động viên này thế nào?

Lần ném này không được tính

Kỷ lục Thẻ vận hội (thế giới) về môn thể thao này của nam (nữ) vận động viên là bao nhiêu?

Vận động viên của nước nào đã giành huy chương...?

vàng

bạc

đồng

## MÔN THẺ DỤC DỤNG CỤ

biểu diễn

cầu thăng bằng

chương trình

chương trình bắt buộc

chương trình tự chọn (tự do)

dụng cụ thể thao

điểm

động tác quay

giải nhất về cá nhân

giải nhất về đồng đội

gian (nhà) thể thao, phòng thể thao

hệ thống 10 điểm,

thang điểm 10

nam (nữ) vận động viên thẻ dục dụng cụ

Какой результат у этого спортсмена?

Бросок не засчитан

Какой олимпийский (мировой) рекорд у мужчин (женщин) в этом виде?

Спортсмен(-ка) какой страны завоевал(-а)... медаль?

золотую

серебряную

бронзовую

## СПОРТИВНАЯ ГИМНАСТИКА

выполнение упражнения

бревно

композиция

обязательная программа

произвольная программа

гимнастические снаряды

балл

поворот

личное первенство

командное первенство

спортзал

десятибалльная система

гимнаст(-ка)



nhảy ngựa  
ngựa gỗ (ngựa nhảy)  
phòng thể dục dụng cụ  
thể dục tự do  
tổng số điểm  
ván giậm nhảy  
vòng treo

xà đơn

xà kép

xà lệch

xuồng

Các cuộc thi đấu của vận  
động viên thể dục dụng cụ  
ở đâu?

Đồng chí thích nhất môn  
thể dục dụng cụ nào?

Tôi thích nhất môn...

xà đơn

xà kép (xà lệch)

vòng treo

Tôi muốn xem...

biểu diễn thể dục

tự do

nhảy ngựa

biểu diễn trên xà kép  
(xà lệch)

Nữ vận động viên đang  
nhảy ngựa tên là gì?

... được bao nhiêu điểm?

biểu diễn trên cầu  
thăng bằng

опóрный прыжок

конь

гимнастический зал

вóльные упражнénия

сúмма бáллов

трамплин

кóльца

переклáдина

параллельные брúсья

разновысóкие брúсья

соскóк

Где проходáт выступлénия  
гимнастов?

Какóй гимнастический сна-  
ряд вам бóльше нравится?

Бóльше всего мне нравит-  
ся...

переклáдина

брúсья

кóльца

Я хотéл(-а) бы посмотре́ть...  
вóльные упражнénия

опóрные прыжки́

упражнénия на брúсьях

Как фами́лия спортсме́нки,  
выполняющей опóрный пры-  
жок?

Какáя оцénка за...?

упражнénия на бревне́

biểu diễn xà lệch

nhảy ngựa

Nam (nữ) vận động viên này đạt kết quả thế nào trong chương trình bắt buộc (tự do)?

Đội nào đã giành giải...?

nhất

nhì

ba

Ai (người nào) là nhà vô địch tuyệt đối trong số vận động viên thể dục dụng cụ nam (nữ)?

## **MÔN QUYỀN ANH. MÔN VẬT**

«Buông ra!»

cầu

cú đâm

cú đâm dưới bụng,

cú đâm dưới rốn

cú đâm gục

cú đâm mờ găng

cú nấc ao, cú đo ván

cú đâm từ phía phải

cú đâm từ phía trái

cú đâm vào đầu

cú đâm vào hàm

cú đâm vào ngực

dây thừng bao quanh  
vũ đài

упражнения на разновысоких брусьях

опорный прыжок

Какой его (её) результат в обязательной (произвольной) программе?

Какая команда завоевала... место?

первое

второе

третье

Кто стал абсолютным чемпионом среди мужчин (женщин)?

## **БОКС. БОРЬБА**

«Брек!»

мост

удар

удар ниже пояса

нокаут

удар открытой перчаткой

нокаут

удар справа

удар слева

удар в голову

удар в челюсть

удар по корпусу

канаты

đánh gần  
 đánh từ xa  
 đâm một cú  
 điểm  
 đồ vật  
 đối thủ, địch thủ  
 đỡ được  
 gắng đánh bừa  
 hạng, loại cân  
 hiệp  
 khăn mặt, khăn lau  
 miếng, thê  
 người phò tá  
 nghỉ giải lao  
 ôm sát người mà đánh  
 quật ngã  
 quyền Anh, đánh bừa  
 sự lật  
 sự tấn công  
 thảm  
 thê đứng thẳng  
 thê đứng thuận tay trái  
 (phải)  
 trận đấu  
 tung khăn đấu hàng, chịu  
 thua  
 vật  
 vật cò diên, vật kiểu Hy-  
 Lạp - La-mã  
 vật ngựa (bị đè ngựa)  
 vật tự do

ближний бой  
 дальний бой  
 наносить удар  
 очко  
 борец  
 противник  
 парировать (удар)  
 перчатка  
 весовая категория  
 раунд  
 полотенце  
 технический приём  
 секундант  
 перерыв  
 обхват, захват  
 бросок  
 бокс, бой  
 переворот  
 атака  
 ковёр  
 открытая стойка  
 левосторонняя (правосто-  
 ронняя) стойка  
 схватка  
 выбросить полотенце  
 бороться  
 классическая борьба  
 положить на обе лопатки  
 вольная борьба

võ sĩ quyền Anh  
vũ đài, đấu trường

Ai đã giành được chức vô  
địch quyền Anh về hạng  
trung?

Anh ấy đánh gần (xa) tốt

Anh ấy mạnh...

tay phải

tay trái

Vận động viên này đã cho  
anh ta một cú nốc ao (đâm  
gục)

Tiếng cồng đã cứu anh ấy  
khỏi bị nốc ao (cú đo ván)

Anh ấy bị đánh nốc ao (bị  
cú đo ván) trong hiệp  
thứ ba

Người phò tá tung khăn  
đấu hàng

Võ sĩ bị rách lông mày

Vận động viên ấy đã thắng  
điểm (về cú nốc ao)

Trọng tài chậm dứt trận  
đầu vì ưu thế quá rõ về  
một bên

Anh ấy đã lật ngựa đôi  
phương bằng một miếng  
vật rất nhanh

Trận đầu đã thắng về điểm

Buổi tối hôm nay sẽ có  
những trận đấu chung kết...

боксёр

ринг

Кто завоевал звание чемпи-  
она среди боксёров в сред-  
нем весе?

Он хорошо боксирует в  
ближнем (дальнем) бою

У него сильный удар...

правой

левой

Он отправил его в нокаут  
(нокадаун)

Гонг спас его от нокаута

Он был нокаутирован в  
третьем раунде

Секундант выбросил поло-  
тёнце

У боксёра рассечена бровь

Он выиграл по очкам (но-  
каутом)

Судья останавливает бой  
ввиду явного преимуще-  
ства

Он положил противника на  
лопатки молниеносным  
броском

Схватка выиграна по очкам

Сегодня вечером будут про-  
ходить финальные встре-  
чи...

của các võ sĩ quyền Anh  
của các đô vật

Chúng tôi muốn xem các  
trận đấu quyền Anh

Hiện giờ ai đang ở trên  
vũ đài?

Anh ấy là nhà vô địch...

Thề vận hội

thề giới

châu Âu

toàn quốc

Tôi thích xem trận đấu  
của các võ sĩ quyền Anh...  
hạng trung

Ai trong số những võ sĩ  
quyền Anh (đô vật) của  
nước đồng chí là nhà vô  
địch Thề vận hội (châu  
Âu)?

боксёров

борцов

Нам хотелось бы посмотре-  
ть матчи боксёров

Кто сейчас на ринге?

Он чемпион...

Олимпийских игр

мира

Европы

страны

Мне нравятся встречи бок-  
сёров...

среднего веса

Кто из ваших боксёров  
(борцов) является олим-  
пийским (европейским)  
чемпионом?

## MÔN CỬ TẠ

bục

chuẩn bị nhắc tạ

đẩy, nâng bóng, cử, nâng

đĩa tạ

động tác

động tác giật tạ, cử giật

hai môn phối hợp

hạng tạ

môn cử tạ

tạ

vận động viên cử tạ

## ТЯЖЁЛАЯ АТЛЕТИКА

помост

подход

толчок

диск

движение

рывок

двоеборье

весовая категория

тяжёлая атлетика

штанга

штангист

**xác định khối lượng**

**зафиксировать вес**

Tôi muốn xem thi đấu  
cử tạ

Я бы хотёл посмотреть со-  
ревнования штангистов

Ký lục chung Thẻ vân  
hội của hai môn phối  
hợp như thế nào?

Какой олимпийский рекорд  
в сумме двоеборья?

Tạ nặng bao nhiêu cân?  
Vận động viên ấy... bao  
nhiêu cân?

Сколько на штанге?  
Сколько он...?

giật được  
đẩy được

вырвал  
толкнул

Vận động viên ấy đã giật  
được (đẩy được) ... cân

Он вырвал (толкнул)... ки-  
лограммов

Tạ đã nâng được rồi!

Вес взят!

Khối lượng này không  
ai nhắc lên được

Этот вес не взят

Vận động viên này cân  
nặng bao nhiêu?

Какой собственный вес  
спортсмена?

Ai là...?

Кто стал...?

vô địch tuyệt đối  
vô địch trong động  
tác này

абсолютным чемпионом  
чемпионом в этом упраж-  
нении

**MÔN BƠI LỘI. MÔN  
NHẢY CẦU. MÔN BÓNG  
NƯỚC**

**ПЛАВАНИЕ. ПРЫЖКИ  
В ВОДУ. ВОДНОЕ ПОЛО**

bể bơi

бассейн

bể bơi ngoài trời

открытый плавательный  
бассейн

bể bơi trong nhà, bể bơi  
kín

закрытый плавательный  
бассейн

bơi bướm

баттерфляй

bơi đen-phìn  
 bơi nhái (bơi ềch)  
 bơi ngựa  
 bơi trườn sấp, bơi crôn  
 bơi tự do  
 cầu nhảy  
 cầu nhún, ván giậm  
 cự ly bơi  
 đường bơi  
 giống cây chuối nhảy cầu  
 kiểu bơi  
 môn bóng nước  
 môn bơi phôi hợp  
 mũ bơi  
 nhảy  
 nhảy ngựa người  
 nhảy sấp người  
 nhảy xoáy người  
 quần bơi  
 (nam, nữ) vận động viên  
 bơi lội

Bể bơi ở đâu?

... tổ chức ở đâu và khi nào?

cuộc thi đấu chung kết  
 về bơi lội (nhảy cầu)  
 trận chung kết của vận  
 động viên môn bóng  
 nước

дельфин  
 брасс  
 плавание на спине  
 кроль  
 вольный стиль  
 вышка для прыжков в воду  
 трамплин  
 дистанция  
 дорожка  
 из стойки на кистях  
 стиль плавания  
 водное поло  
 комплексное плавание  
 шапочка  
 прыжки  
 из задней стойки  
 из передней стойки  
 прыжки с вращением тела  
 плавки  
 пловец (пловчиха)

Где находится плавательный бассейн?

Где и когда будут проходить...?

финальные соревнования  
 пловцов (прыгунов)  
 финальная встреча ватер-  
 полистов

Ai bơi trên đường sò  
một (ba)?

Ai đã thắng trong cuộc  
thi bơi bướm?

Đã lập được...

kỷ lục thế giới mới  
kỷ lục mới của châu Âu  
kỷ lục mới của Thế vận  
hội

Cuộc thi nhảy cầu tổ chức  
ở đâu?

Hôm nay chúng tôi sẽ được  
xem thi những kiểu nhảy  
cầu nào?

Anh (chị) ấy đã giành được  
bao nhiêu điểm về môn  
nhảy cầu?

Ai dẫn đầu?

Ai giành được danh hiệu  
vô địch?

Hôm nay sẽ có cuộc đấu  
chung kết về môn bóng  
nước

Đội nào đội mũ xanh?

Đồng chí cô vũ cho đội  
nào?

Đội của nước đồng chí  
(chúng tôi) đứng thứ mấy?

Đội đã vượt lên đứng thứ...  
nhất  
nhì  
ba

Кто плывёт по первой  
(третьей) дорожке?

Кто победил в заплыве сти-  
лем баттерфляй?

Установлен новый рекорд...  
мира  
Европы  
Олимпийских игр

Где проходят соревнования  
по прыжкам в воду?

Какие соревнования по  
прыжкам в воду мы се-  
годня увидим?

Сколько он (она) набрал  
(набрала) очков по прыж-  
кам в воду?

Кто лидирует?

Кто стал чемпионом?

Сегодня состоится финаль-  
ная игра по водному по-  
ло

Какая команда в синих ша-  
почках?

За какую команду вы бо-  
леете?

Какое место завоевала ко-  
манда вашей (нашей) стра-  
ны?

Команда вышла на... место  
первое  
второе  
третье



tư  
năm  
sáu

Hôm qua đội nào đã thắng  
trong cuộc thi?

**MÔN THỂ THAO  
THUYỀN BUỒM.  
MÔN BƠI THUYỀN**

áo phao cấp cứu  
câu lạc bộ thuyền buồm  
chỗ ngồi, ghế ngồi  
cột buồm  
cuộc đua thuyền  
cuộc đua thuyền buồm  
di chuyển, thao diễn  
đội, ê-kíp  
đội trưởng  
hướng  
loại (hạng) thuyền buồm  
mái chèo  
mạn lái, đuôi thuyền  
môn bơi thuyền cò  
diễn  
mũi (thuyền)  
người cầm lái  
người chèo thuyền  
nhịp mái  
phao, phao tiêu, phao  
hiệu  
phao cấp cứu, phao bơi

четвёртое  
пятое  
шестое

Кто выиграл вчера встречу?

**ПАРУСНЫЙ СПОРТ.  
ГРЕБНОЙ СПОРТ**

спасательный жилёт  
яхт-клуб  
сиденье, банка  
мачта  
регата  
парусные гонки  
маневрировать  
экипаж, команда  
загребной  
курс  
класс яхты  
весло  
корма (судна)  
академическая гребля  
  
нос (судна)  
рулевой  
гребец  
гребок  
буй  
спасательный круг

phần chìm, tấm nước, độ mớn nước	осадка
tay lái, cần lái	руль
tàu nhỏ, ca-nô, xuồng [máy]	ка́тер
thân tàu	ко́рпус сۇдна
thuyền	ло́дка
thuyền bơi chài, thuyền thường	распашна́я ло́дка
thuyền buồm	я́хта
thuyền Ca-na-đa (ca-nô), xuồng	канóэ
thuyền cay-ắc	байда́рка
thuyền cay-ắc 2 người	дво́йка
thuyền có người cầm lái	ло́дка с рулево́м
thuyền đua	го́ночная ло́дка
thuyền 8 người	восьме́рка
thuyền thoi (hai người)	па́рная ло́дка
thuyền thoi 4 người, thuyền 4 người	четве́рка
thuyền thoi 1 người	оди́ночка
vận động viên thuyền buồm	яхтсме́н
Đền Pi-ri-ta đi thề nào?	Как прое́хать в Пи́рита?
..ở đâu?	Где нахо́дится...?
vũng tàu (cửa biển, cảng)	га́вань
câu lạc bộ thuyền buồm	яхт-клуб
nhà triển (bãi thuyền)	э́ллинг
Tôi thích những cuộc đua thuyền buồm	Мне нра́вятся па́русные го́н- ки

Khi nào bắt đầu cuộc đua thuyền buồm?

Cuộc đua xuất phát từ chỗ nào?

Chiếc thuyền buồm này có phải là thuộc về loại... không?

«Con rồng»

«Phlai-ing Đơ-xman»

(«Người Hà-lan bay»)

«Ngôi sao»

Ai lái chiếc thuyền buồm này?

Ai giành được giải nhất về loại này?

Đền lương bơi thuyền đi thể nào?

Khi nào có cuộc đua về...?

môn bơi thuyền cò điển  
môn bơi thuyền cay-ắc và  
Ca-na-đa

Khi nào bắt đầu lượt bơi của nam (nữ)?

Ai dẫn đầu?

Người dẫn đầu thắng một thân thuyền

Đội nào đã giành được thắng lợi trong lượt đua này?

Đội nào (của nước nào) đã giành được giải...?

nhất

nhì

ba

Когда начнутся парусные гонки?

Где старт гонок?

Эта яхта класса...?

«Дракón»

«Летучий голландец»

«Звёздный»

Кто управляет яхтой?

Кто выиграл первенство в этом классе?

Как проехать к гребному каналу?

Когда будут соревнования по...?

академической гребле  
гребле на байдарках и каное

Когда начнутся заезды женских (мужских) команд?

Кто лидирует?

Лидер выигрывает корпус лодки

Чья команда выиграла этот заезд?

Чья команда заняла... место?

первое

второе

третье

**MÔN BẮN SÚNG.  
MÔN BẮN CUNG**

báng súng  
bắn đĩa bay  
bắn thi, bắn lầy điểm  
bắn súng  
bắn trượt  
bóng (người)  
chinh  
cung  
dây cung  
đấu ruồi  
điểm  
đứng bắn  
được... điểm  
khoảng cách, cự ly  
lên cò súng, lên đạn  
môn bắn cung  
mũi tên  
mục tiêu, bia  
nạp đạn vào súng  
nằm bắn  
quỳ bắn  
ngắm (vào) đích  
ông đứng tên  
phát súng  
súng lục, súng ngắn  
súng trường (thể thao)  
tắc, không nổ  
tổng số điểm

**СТРЕЛЬБА.  
СТРЕЛЬБА ИЗ ЛУКА**

приклад  
стендовая стрельба  
зачётный выстрел  
пулевая стрельба  
промах  
силуэт  
поправка  
лук  
тетива  
мушка  
очки  
стрельба стоя  
выбить... очков  
дистанция  
взвести курок  
стрельба из лука  
стрела  
мишень  
заряжать ружьё  
стрельба лёжа  
стрельба с колёна  
целиться  
колчан  
выстрел  
пистолёт  
винтовка  
осечка  
сумма очков

vận động viên bắn cung  
vận động viên bắn súng,  
xạ thủ  
viên đạn  
vòng

... ở đâu?  
nhà tập bắn  
trường bắn

Khi nào bắt đầu thi...?

bắn cung  
bắn súng

Đội của đồng chí có tham  
gia thi bắn cung không?

Đội này có bao nhiêu  
người?

Anh ấy đã được bao nhiêu  
điểm?

Anh (chị) ấy đã đạt được  
kết quả thế nào ở cự ly này?

Anh (chị) ấy đã phá kỷ  
lục bắn

Anh (chị) ấy đã giành  
được danh hiệu vô địch  
Thế vận hội

Anh (chị) ấy đã nâng (lại  
đoạt) kỷ lục thế giới lên

## MÔN ĐẦU KIỂM

cú đâm  
đầu kiếm  
đường kiếm thẳng

стрелок из лука  
стрелок

патрон  
круг

Где находится...?  
тир  
стрельбище

Когда начнутся соревнова-  
ния по...?  
стрельбе из лука  
пулевой стрельбе

Ваша команда принимает  
участие в стрельбе из лу-  
ка?

Сколько человек в коман-  
де?

Сколько очков он выбил?

Какое у него (нее) резуль-  
тат на этой дистанции?

Он (она) побил(-а) рекорд  
по стрельбе

Он (она) завоевал(-а) зва-  
ние олимпийского чем-  
пиона

Он (она) улучшил(-а), повто-  
рил(-а) рекорд мира

## ФЕХТОВАНИЕ

удар  
фехтовать  
выпад

kiềm ba cạnh	шпага
kiềm bốn cạnh, kiềm roi,	рапира
kiềm bịt đầu	
kiềm dẹt, gươm	эспадрон, сабля
mặt nạ	маска
môn đấu kiếm	фехтование
nơi đấu kiếm	поле боя
tấn công	атака
vận động viên đấu kiếm	фехтовальщик (фехтовальщица)
vận động viên đấu kiếm ba cạnh	шпажист
vận động viên đấu kiếm bốn cạnh (đấu kiếm roi)	рапирист
vận động viên đấu kiếm dẹt (đấu gươm)	саблист
vị trí, thế	позиция
Vận động viên đấu kiếm bốn cạnh của nước các đồng chí có tham gia cuộc thi đấu này không?	Участвуют ли рапиристы вашей страны в соревнованиях?
Bây giờ ai thi đấu...?	Кто сейчас ведёт бой на...?
kiềm bốn cạnh	рапирах
kiềm ba cạnh	шпагах
kiềm dẹt	саблях
Nhóm nào đấu kiếm ở khu vực này?	Какая группа фехтует на этом поле боя?
Ai tham gia cuộc đấu chung kết?	Кто участвует в финальном поединке?
Còn bao nhiêu thời gian (phút) nữa thì kết thúc trận đấu?	Сколько времени осталось до конца боя?

Nam (nữ) vận động viên...  
đã thắng cuộc

Ai là người vô địch trong  
sở...?

vận động viên đầu  
kiếm bốn cạnh  
vận động viên đầu  
kiếm dẹt  
vận động viên đầu  
kiếm ba cạnh

Đội nào đã giành được  
danh hiệu vô địch Thế  
vận hội?

## MÔN ĐUA XE ĐẠP

bám sát đối thủ

bị thùng xăm

bỏ cuộc đua

cuộc đua 1 ngày

cuộc đua tập thể

cuộc đua xe đạp

cuộc đua xe đạp cá nhân

cuộc đua xe đạp dẫn tốc  
độ

cuộc đua xe đạp

nhiều ngày

cuộc đua xe tính từ

khi xe chưa có đà

(xuất phát tại chỗ)

cuộc đua xe tính

từ khi xe đã có đà

(xuất phát có đà)

Бой выиграл(-а) спортсмен-  
(-ка)...

Кто стал чемпионом сре-  
ды...?

рапиристов

саблистов

шпажистов

Какая команда выиграла  
звание олимпийских чем-  
пионов?

## ВЕЛОСИПЕДНЫЙ СПОРТ

держаться за противником

прокол

выбыть из гонки

однодневная гонка

групповые гонки

гонки

индивидуальная гонка

гонка за лидером

многодневная гонка

гит с места

гит с ходу

cuộc đua xe đạp trên đường nhựa	шоссéйные гóнки
cuộc đua xe đạp trong trường đua	трéковая гóнка
đạp nước rút về đích	фíнишный рывóк
đuổi vượt, vượt qua	обгóн
giảm bớt khoảng cách	сократítь разрыв
hòng xe đạp	полóмка велосипéда
ngã xe	падéние
người thắng cuộc, người được giải	победítель, призёр
người về cuối cùng trong cuộc đua	замыка́ющий
nhóm vận động viên đi hàng đầu (dẫn đầu)	лидёрующая (головная) группа
tách xa đoàn xe	отрыв от группы
trường đua xe đạp	велотрэк
vận động viên đua xe đạp	гóнщик
vận động viên xe đạp	велосипедíст
về cuối trong cuộc đua	замыка́ть гóнку
về đích	фíниш
vượt lên trước, dẫn đầu	вырваться вперёд, спурто- ва́ть
xe đạp	велосипéд
xe đạp hai người	тандém
xuất phát	старт
Đồng chí có thích môn đua xe đạp không?	Вам нра́вится велосипéдный спорт?
Đồng chí có muốn xem... không?	Хотíte посмотре́ть...?



đua xe đạp trong  
trường đua

гонки на треке

đua xe đạp trên đường  
nhựa

гонки на шоссе

Tôi muốn xem đoạn về  
đích của cuộc đua xe  
đạp trên đường nhựa

Я бы хотёл(-а) посмотреть  
финиш шоссейных гонок

Đua xe đạp ở trên đường  
nhựa nào?

На каком шоссе будут про-  
ходить гонки?

Cho lệnh (tín) xuất phát  
thế nào?

Какой даётся старт?

cho cá nhân  
cho tập thể  
cho từng đội

индивидуальный  
групповой  
командный

Ai là người dẫn đầu trong  
đội của đồng chí?

Кто лидер в вашей коман-  
де?

Ai đã bị loại khỏi cuộc  
đua xe đạp?

Кто выбыл из гонки?

Xe của vận động viên  
nào bị hỏng?

У кого сломалась машина?

Xe của vận động viên  
ấy bị thủng xăm

У него прокол

Ai vượt lên trước?

Кто вырвался вперёд?

Ai dẫn đầu?

Кто лидирует?

Trông kia! Khoảng cách  
đang bị rút ngắn lại

Смотрите! Разрыв сокра-  
щается

Ai về đích đầu tiên?

Кто финишировал первым?

Đội của đồng chí đứng  
thứ mấy?

Какое место заняла ваша  
команда?

Ai giành được giải nhất  
trong cuộc đua cá nhân?

Кто завоевал первенство в  
индивидуальной гонке

**Đội chúng tôi...**  
**đã giành được huy**  
**chương vàng**  
**đã đứng thứ...**

**Наша команда...**  
**завоевала золотую медаль**  
**заняла ... место**

## **MÔN ĐUA NGỰA**

## **КОННЫЙ СПОРТ**

**bàn đạp**  
**bộ cương ngựa**  
**bức thăm**  
**cái cựa giày, đinh thúc**  
**ngựa**  
**cái đai bụng (ở yên ngựa)**  
**cái hàm thiếc**  
**cái kiểu bước**  
**cái yên**  
**chuồng ngựa**  
**công vẽ đích**  
**công xuất phát**  
**cuộc đua ngựa**  
**cuộc đua ngựa vượt vật**  
**chướng ngại**  
**cuộc thi ba môn phối hợp**  
**dây cương**  
**đợt (lượt) đua ngựa**  
**đua ngựa**

**стрéмя**  
**уздéчка**  
**жеребьёвка**  
**шпóры**  
**подпруга**  
**удилá**  
**аллюр**  
**седлó**  
**конюшня**  
**фíнишный створ**  
**стáртовый створ**  
**ска́чки**  
**ска́чки с препя́тствиями**  
**конкúр**  
**троебо́рье**  
**пóвод**  
**заéзд**  
**сорево́вания по ко́нному**  
**спóрту**  
**бегова́я доро́жка**  
**маршру́т, паркúр**  
**десятиба́льная систе́ма**  
**систе́ма препя́тствий**

**đường chạy (đua)**  
**đường ngựa phi**  
**hệ thông 10 điểm,**  
**thang điểm 10**  
**hệ thông vật chướng ngại**

kiểu bước, nước bước	шаг
làm đổ vật chướng ngại	разрушение препятствия
luyện ngựa, thi điều khiển ngựa bước	выездка
ngã	падéние
ngựa	лóшадь
ngựa đốm xám	сéрая в яблoках
ngựa đua	скаковáя лóшадь
ngựa lang, ngựa hoang	пéгая (лóшадь)
ngựa ô	ворона́я (лóшадь)
ngựa tía, ngựa hồng	гнеда́я
người cưỡi ngựa, kỵ sĩ	наéздник (наéздница), вса́дник (вса́дница)
người (ngựa) thắng cuộc, người (ngựa) được giải	победíteль, призе́р
nước đại	галoп
nước kiệu	рысь
phi ngựa trên sân quần ngựa	манéжная ездá
phi việt dã	полевы́е испытáния
sân quần ngựa	манéж
trường dạy cưỡi ngựa	шкóла верховóй ездý
trường đua ngựa	ипподрóм
vật chướng ngại, rào chắn	препятствие
vũ đài	арéна
Tôi muốn xem đua ngựa	Я бы хотéл(-а) посмотре́ть соревновáния по кóнному спóрту
Khi nào bắt đầu đua ngựa?	Когдá начина́ются соревно- вáния по кóнному спóрту?

Người cưỡi ngựa đó tên  
là gì?

Tôi thích...

con ngựa tía

(ngựa hồng)

con ngựa đốm xám

con ngựa ô

Đề nghị đi xem...

đua ngựa vượt chướng  
ngại vật

thi điều khiển ngựa  
bước

Đền sân quần ngựa đi  
thề nào?

Tôi thích xem thi điều  
khiển ngựa bước

... bị phạt như thề nào?  
ngã ngựa  
làm đổ vật chướng ngại  
không điều khiển nổi  
ngựa

Ai giành được Giải lớn?

Ai giành được giải nhất  
về cá nhân?

Đội nào đã giành được  
giải?

Как фамилия этого наезд-  
ника?

Мне нравится...

гнедая

серая в яблоках

вороная

Давайте посмотрим соревно-  
вания по...

преодолению препятствий

выезде

Как пройти к манежу?

Я люблю смотреть сорев-  
нования по выездке

Как штрафуют за...?

падёние

разрушение препятствия  
неповиновение лошади

Кто выиграл Большой приз?

Кто выиграл личное пер-  
венство?

Какие команды заняли при-  
зовые места?



## NGHỈ NGƠI

## ОТДЫХ

bãi (trạm) đê thuyền

bãi tắm

bàn bi-a, môn bi-a

cái vợt, cái ra-két

cầu nhún, cầu trượt

tuyết

chiếc ô, cái dù

công viên

cờ tướng

đi săn, săn bắn

đi trượt tuyết

đường cáp treo

gậy chơi bi-a

gậy trượt tuyết

lưới bóng chuyền

lướt ván (trên sông, hồ)

mở bãi ván trượt tuyết

nhà bắn, nhà tập bắn

phòng đọc

quả bi-a

quả bóng chuyền

quả tê-nít

quân bài

rạp chiều bóng

лѳдочная станция

пляж

бильярд

тѳннисная ракетка

трамплин

зонт

парк

шахматы

охота

ходить на лыжах

канатная дорога, фуникулѳр

бильярдный кий

лыжные палки

волейбѳльная сѳтка

водные лыжи

лыжная мазь

тир

читальный зал

бильярдный шар

волейбѳльный мяч

тѳннисный мяч

карты

кинотеатр

sân bóng chuyền  
 sân (bãi) khiêu vũ  
 sân (bãi) quần vợt  
 sân (bãi) trượt băng  
 tàu trượt, tàu lướt  
 tăng bạt  
 thuyền  
 trò giải trí  
 trượt băng  
 trượt tuyết, ván trượt  
 tuyết  
 xe trượt tuyết  
 trượt tuyết trên núi  
 (trên đồi)  
 xe đạp nước  
 xuống, ca-nô

волейбольная площадка  
 танцплощадка  
 теннисный корт  
 каток  
 глиссер  
 тент  
 лодка  
 аттракционы  
 кататься на коньках  
 лыжи  
 сánки  
 горные лыжи  
 водный велосипед  
 кáтер

Chúng tôi muốn được  
 phép tham dự một chuyến  
 đi săn

Нам бы хотéлось приобре-  
 сти тур на охоту

Ai sẽ cùng đi săn với chúng  
 tôi?

Кто нас б́удет сопровож-  
 дать на охоте?

Hiện nay được phép săn...  
 không?

Сейчас разрешенá охота  
 на...?

    cáo

    лисý

    lợn rừng

    д́икого кабанá

Những người đi săn tập  
 trung vào lúc nào?

В какое время сбор охот-  
 ников?

Tôi (chúng tôi) muốn đi  
 trượt...

Я (мы) хотél(-и) бы пока-  
 таться на...

    băng

    конькáх

    tuyết

    лы́жах

Ở đây có thể thuê ... được không?

xe trượt tuyết  
ván trượt tuyết  
giày trượt băng

Có thể tìm (kiếm) người hướng dẫn môn thể thao trượt tuyết ở đâu?

Chúng tôi sẽ lên... chứ?  
bằng đường núi  
bằng đường cáp treo,  
đường sắt treo  
bằng thang máy

Đền cầu nhún đi thể nào?  
Trong thành phố này sân trượt băng nào được coi là khá hơn cả?

Ta (hãy) đi...  
đền bể bơi  
ra bãi tắm

Nhiệt độ của nước thể nào?

Tôi muốn thuê...  
ghè bành dài  
ván trượt nước  
thuyền  
xe đạp nước

Giá bao nhiêu tiền một giờ?

Sân quần vợt ở đâu?

Ở đây có sân bóng chuyền không?

Đồng chí biết chơi...  
không?  
cờ

Здесь можно взять на прокат...?

санки  
лыжи  
коньки

Где можно найти инструктора по лыжному спорту?

Будем подниматься...?  
по горной дороге  
на фуникулёре, по канатной дороге  
на подъёмнике

Как пройти к трамплину?  
Какой каток в этом городе считается лучшим?

Пойдёмте...  
в бассейн  
на пляж

Какая температура воды?

Я хочу взять напрокат...  
шезлонг  
водные лыжи  
лодку  
водный велосипед

Сколько это стоит в час?

Где теннисный корт?

Есть ли здесь волейбольная площадка?

Вы играете...?  
в шахматы

cờ nháy  
bi-a  
Ở đây có bi-a không?  
Xin mang giùm cho chúng  
tôi...  
cờ tướng  
cờ nháy  
đô-mi-nô  
Hôm nay có thể đi nghỉ ở  
đâu được?  
Công viên văn hóa và nghỉ  
ngơi mang tên Goóc-ki ở  
đâu?  
...ở đâu?  
khu nghỉ ngơi  
sân (bãi) nháy, sân (bãi)  
khiêu vũ  
nhà hát ngoài trời  
tiệm ăn  
rạp chiếu bóng  
Đền sông Mát-xcơ-va đi  
thề nào?  
Có thể đền đâu khiêu  
vũ được?

в ша́шки  
в билья́рд  
Есть ли здесь билья́рд?  
Принесите нам, пожа́луй-  
ста...  
ша́хматы  
ша́шки  
домино́  
Куда́ мо́жно пойти́ отдох-  
ну́ть се́годня?  
Где нахо́дится Парк куль-  
ту́ры и о́тдыха и́мени  
Го́рького?  
Где...?  
зо́на о́тдыха  
танцплоща́дка  
откры́тый теа́тр  
рестора́н  
кино́теа́тр  
Как пройти́ к Москвё-реке́?  
Где мо́жно потанцева́ть?





## CÁC CỬA HÀNG

## МАГАЗИНЫ

### PHẦN CHUNG

### ОБЩАЯ ЧАСТЬ

chợ  
cửa hàng bách hóa tổng  
hợp  
cửa hàng bán dụng cụ gia  
đình  
cửa hàng thực phẩm  
cửa hiệu, cửa hàng  
hàng hóa  
khách hàng, người mua  
hàng  
kiểm tra, kiểm soát  
người bán hàng  
người thu tiền  
nơi đặt hàng  
nơi đóng gói  
nơi nhận tiền  
nơi trả hàng  
phiếu (trả tiền)  
quầy hàng  
thực phẩm, lương thực  
tủ kính trưng bày hàng  
tự phục vụ

рынок, базар  
универсальный магазин,  
универмаг  
хозяйственный магазин  
продовольственный магазин  
магазин  
товары  
покупатель  
контроль  
продавец  
кассир  
стол заказов  
стол упаковок  
касса  
выдача покупок  
чек (товарный)  
прилавок  
продукты  
витрина  
самообслуживание

ВХОД  
ВЫХОД  
ЗАКРЫТО  
К СЕБЕ

ОТКРЫТО С... ДО...

ОТ СЕБЯ  
ПЕРЕРЫВ НА ОБЕД С...  
ДО...  
СЕГОДНЯ В ПРОДАЖЕ

... gần nhất ở đâu?  
cửa hàng bách hóa  
tổng hợp  
cửa hàng thực phẩm  
chợ

Khi nào cửa hiệu mở cửa  
(đóng cửa)?

Khi nào nghỉ ăn trưa?

Xin nhận giùm đơn đặt  
hàng

Giá bao nhiêu tiền tất cả?

Phải trả tiền ở đâu?

Gói tất cả lại hộ tôi

Làm ơn gói giúp hộ

CỬA HÀNG THỰC  
PHẨM

Quầy thực phẩm phụ  
sa-cau

LỖI VÀO  
LỖI RA  
ĐÓNG CỬA RỒI  
KÉO CỬA VỀ PHÍA  
MÌNH  
MỞ CỬA TỪ... ĐÈN...  
(GIỜ)  
ĐÁY RA  
NGHỈ ĂN TRƯA TỪ...  
ĐÈN... (GIỜ)  
HÔM NAY CÓ BÁN

Где ближайший...?  
универмаг

продуктовый магазин  
рынок

Когда открывáется (закры-  
вáется) магазин?

Когда перерыв на обед?

Примите, пожалуйста, за-  
каз

Сколько сто́ит?

Где плати́ть?

Заверните всё вместе, по-  
жалуйста

Упакуйте, пожалуйста

ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ  
МАГАЗИН

Бакалея

какао

cà-phê  
chè, trà  
đường  
hạt, tầm

кóфе  
чай  
сáхар  
крупá

## Thịt, gia cầm

gà  
gà tây  
ngỗng  
thịt bò  
thịt cừu  
thịt hộp

## Мясо, птица

кúрица  
индéйка  
гусь  
говя́дина  
барáнина  
мясные консервы

## Cá

cá hộp  
cá lạng nạc (không có  
xương)  
cá mòi  
cá muối  
tôm  
cá sông, cá tươi  
cá trích  
cá ướp lạnh  
cua

## Рыба

ры́бные консервы  
филé  
ки́льки  
солёная рыба  
кревётки  
жива́я рыба  
селёдка  
морóженная рыба  
кра́бы

## Cửa hiệu bán thức ăn chín

giăm bông  
giò (lụa) c  
lạp xưởng xông khói

## Гастрономия

ветчина́  
колбасá (варёная)  
копчёная колбасá

mỡ (lợn mudi)  
thịt mỡng hằp  
thịt sườn lợn xông khói  
xúc-xích

сало  
буженина  
корейка, грудинка  
сосиски

## Các sản phẩm chè biền từ sữa

## Молочные продукты

bơ  
phó-mát  
phó-mát cừu  
phó-mát mềm  
phó-mát tươi  
phó-mát tươi trộn đường  
sữa  
sữa chua, kê-phi-rơ  
trứng  
váng sữa, kem sữa

масло  
сыр  
брынза  
плавленный сыр  
творог  
творожный сыр  
молоко  
кефир  
яйцо  
сливки

## Bánh kẹo

## Кондитерские изделия

bánh bích-quy  
bánh ga-tô  
bánh ga-tô to  
bánh pát-chi-la, bánh  
trứng  
đồ ngọt phương Đông  
kẹo  
kẹo khan-va  
[kẹo] sô-cô-la  
mứt bột quả, mứt hoa quả

печенье, бисквит  
пирожное  
торт  
пастила  
восточные сладости  
конфеты  
халва  
шоколад  
мармелад

## **Bánh mì**

bánh mì đen

bánh mì khô

bánh mì to, bánh mì nhỏ

bánh mì trắng, bánh mì to, bánh mì nhỏ

bánh nướng

bánh rán nhân thịt

bi-xcôt

## **Rượu, đồ uống**

bia

nước giải khát kvát

rượu cô-nhắc

rượu mùi

rượu ngâm quả

rượu sâm-panh

rượu trắng, rượu vốt-ca

rượu vang thuần chát

rượu vang trắng miệng

## **Những thực phẩm khác**

hoa quả

hoa quả nhỏ

nấm

rau

## **БАКАЛЕЯ**

## **Хлеб**

чёрный хлеб

сушки

батон, булка

белый хлеб, батон, булка

пирог, пирожок

пирожок с мясом

сухари

## **Вино, напитки**

пиво

квас

коньяк

ликёр

настойка

шампанское

водка

вино сухое

вино десертное

## **Другие продукты**

фрукты

ягоды

грибы

овощи

## **QUẢY THỰC PHẨM PHỤ**

БУЛОЧНАЯ  
БУЛОЧНАЯ-КОНДИТЕР-  
СКАЯ  
ВИНО  
ГАСТРОНОМ

ДИЕТА

КОЛБАСЫ  
КОНСЕРВЫ

КУЛИНАРИЯ

МИНЕРАЛЬНЫЕ ВОДЫ

МОЛОКО  
МЯСО  
ОВОЩИ-ФРУКТЫ  
ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЙ  
МАГАЗИН  
ПРОДУКТЫ  
РЫБА  
СОКИ  
СЫР  
УНИВЕРСАМ

CỬA HÀNG BÁNH MÌ  
CỬA HÀNG BÁNH KẸO

CỬA HÀNG RƯỢU  
CỬA HÀNG THỨC ĂN  
CHÍN

CỬA HÀNG BÁN THỨC  
ĂN KIỀNG

CỬA HÀNG BÁN GIÒ  
CỬA HÀNG BÁN ĐỒ  
HỘP

CỬA HÀNG THỰC  
PHẨM CHÈ BIÊN SÂN  
CỬA HÀNG NƯỚC  
SUỐI

CỬA HÀNG SỮA  
CỬA HÀNG THỊT  
CỬA HÀNG RAU QUẢ  
CỬA HÀNG THỰC  
PHẨM

THỰC PHẨM  
CÁ

NƯỚC QUẢ  
PHÓ-MÁT

CỬA HÀNG TỰ PHỤC  
VỤ

Làm ơn bán cho tôi một  
bánh mì trắng và một nửa  
bánh mì đen

Làm ơn cho tôi...  
một chiếc bánh rán nhân  
thịt

Батон белого и половинку  
чёрного, пожалуйста

Будьте любезны, мне...  
пирожок с мясом

một chiếc bánh ga-tô	пирожное
một chiếc bánh ga-tô	торт
loại to	
Làm ơn bán cho tôi gói...	Мне, пожалуйста, пачку...
chè	чая
cà-phê	кофе
ca-cao	какао
bánh bích-quy	печенья
đường	сахара
Làm ơn bán cho tôi một	Мне, пожалуйста, кило-
ki-lô (nửa ki-lô)...	грамм (полкило)...
cà-phê hạt	кофе в зёрнах
kẹo sô-cô-la	шоколадных конфёт
bánh bích-quy	бисквитного печенья
giò	колбасы
pho-mát	сыра
Làm ơn bán cho tôi một	Дайте, пожалуйста, банку...
lọ...	
mứt	варенья
mật ong	мёда
nước hoa quả	компота
Ở đây có bán... đóng hộp	Есть ли у вас в прода-
không?	же...?
cá hồi	лосось в собственном со-
	кú
gan cá tuyết	печень трески
cá trích	шпроты
Làm ơn bán cho tôi ki-lô	Пожалуйста, килограмм
(nửa ki-lô)...	(полкилограмма)...
mận	слив
anh đào	вишни
đào	пёрсиков
táo tàu	чернослива
Làm ơn cân cho tôi một	Взвесьте мне дыню (арбуз)
quả dưa bở (dưa hấu)	

## CỬA HÀNG BÁCH HÓA TỔNG HỢP

## УНИВЕРМАГ

### Quần áo mặc ngoài

### Верхняя одежда

áo blu-dông

кўртка

áo cánh nữ

блўзка

áo liền váy

платье

áo măng-tô san

демисезонное пальто

áo mưa

плащ

áo măng-tô (măng-tô)

пальто

áo sơ-mi

рубашка

áo vét

пиджак

bộ quần áo Âu

костюм

bộ quần áo phụ nữ

дамский костюм

mũ rộng vành, nón

шляпа

quần

брюки

quần bò

джинсы

váy

юбка

### Hàng len và dệt kim

### Трикотаж

áo len

шерстяная кофта

áo len dài tay

свитер

áo may-ô

майка

áo săng-đay

джерпер

quần đùi, xi-líp

трусы

vải lót chần đệm, quần

белье

áo lót

### Giày dép

### Обувь

dép

босоножки

giày, giày bốt-tin

туфли, ботинки



giày vải, dép cói  
ùng, bờt

тапочки  
сапоги

## Bít tất

## Чулки

tất dài (của phụ nữ)  
tất đèn gôi  
tất ngắn  
quần liến tất nịt

чулки  
гольфы  
носки  
колготки

## Vải

## Ткани

len, vải len  
tơ hóa học, tơ lụa nhân  
tạo  
tơ lụa  
vải bông  
vải dạ, ni  
vải hoa  
vải nhung kẻ  
vải xa-tanh

шерсть  
синтетика  
шёлк  
хлопок  
сукно  
ситец  
вельвет  
сатин

## Lông thú

## Меха

áo khoác lông, măng-tô  
lông  
cò lông  
lông cáo  
lông cáo Bắc cực  
lông chồn nâu  
lông chuột xạ  
lông cừu non  
lông hải li

шуба, меховое пальто  
меховой воротник  
лиса  
песец  
соболь  
ондатра  
каракуль  
нүтрия

lông rái cá [nâu]  
mũ lông

но́рка  
мехова́я ша́пка

## Hàng tạp hóa

cra-vát  
găng tay  
khăn quàng cổ  
khăn (trùm bịt) vuông  
kính  
kính râm  
ô, dù  
túi xách

## Галантерея

га́лстук  
перча́тки  
ша́рф  
косы́нка  
очки́  
солнцезащитные очки́  
зонт  
сумка

## Hương phẩm

crem bôi mặt  
crem cạo mặt  
nước gội đầu  
nước hoa  
nước thơm  
phấn xoa mặt  
sáp bôi môi  
thuốc bôi móng tay  
thuốc đánh răng  
thuốc kẻ lông mày, lông mi  
xà-phòng

## Парфюмерия

крем для лица́  
крем для бритья́  
шампúнь  
духи́  
одеколóн  
пýдра  
губна́я пома́да  
лак для ногте́й  
зубна́я па́ста  
тушь  
мы́ло

Đồng hồ và đồ trang  
sức quý (hàng vàng  
bạc)

Часы, ювелирные  
изделия

dây đồng hồ

ремешо́к для часо́в

dây đồng hồ (kim loại)  
đá quý U-ran  
đồ ngọc Nga  
đồ trang sức làm bằng  
hồ phách  
đồng hồ  
đồng hồ báo thức  
khuy cài tay áo  
hoa tai, vòng đeo tai  
ngọc bội  
nhẫn  
trâm cài cổ áo  
vòng đeo tay, xuyên

## **Nhạc cụ và đĩa hát**

băng ghi âm, cát-xét  
đàn ba-la-lai-ca  
đàn ghi-ta  
đàn vi-ô-lông  
đĩa hát  
đĩa hát quay chậm  
máy ghi âm

## **Hàng phim ảnh**

máy ảnh  
máy đo độ sáng  
máy quay phim  
phim ảnh

браслёт для часóв  
урáльские кáмни  
ру́ссские самоцвёты  
издéлия из янтаря  
  
часы  
будильник  
запонки  
сéрьги  
кулóн  
кольцо  
брошь  
браслёт

## **Музыкальные инструменты, грампластинки**

кассéта  
балалáйка  
гитáра  
скри́пка  
пласти́нка  
долгоигра́ющая пласти́нка  
магнитофо́н

## **Кино-, фототовары**

фотоаппа́рат  
экспонóметр  
кинока́мера  
фотоплёнка

phim (ảnh) màu

цветная (фото)плёнка

## Đồ điện

âm xa-mô-va (điện)

bàn là điện

cối xay cà-phê

dao cạo điện

dụng cụ xoa bóp

máy đánh sàn nhà

máy ép hoa quả

máy hút bụi

pin, ắc-quy

## Электротовары

самовар (электрический)

электроутюг

кофемолка

электробритва

прибор для массажа

полотёр

соковыжималка

пылесос

батарейка

## Thuốc lá

bật lửa

diêm

điều, pip hút thuốc

tẩu hút, tẩu hút bằng

hồ phách

thuốc cuộn, thuốc lá có

bột giấy

thuốc hút bằng điều

(bằng tẩu)

thuốc lá (có đầu lọc)

thuốc xì-gà

## Табак

зажигалка

спички

трубка

мундштук, янтарный мунд-

штук

папиросы

трубочный табак

сигареты (с фильтром)

сигара

## БЕРЕЗКА

БУКИНИСТИЧЕСКИЕ  
КНИГИ

CỬA HÀNG «BẠCH  
DƯƠNG» (BÁN BẢNG  
NGOẠI TỆ)

HIỆU SÁCH CỬ

ГАЛАНТЕРЕЯ	CỬA HÀNG TẠP HÓA
ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ	HÀNG MŨ NÓN
ГУМ (ГОСУДАРСТВЕН- НЫЙ УНИВЕРСАЛЬ- НЫЙ МАГАЗИН)	CỬA HÀNG BÁCH HÓA TỔNG HỢP QUỐC GIA (GUM)
ДЕТСКИЙ МИР	BÁCH HÓA THIỀU NHỊ (ĐỀТ-ХКИ МІА)
ИГРУШКИ	ĐỒ CHƠI
ИНСТРУМЕНТЫ	DỤNG CỤ LAO ĐỘNG
КАНЦЕЛЯРСКИЕ ТОВА- РЫ	VĂN PHÒNG PHẨM
КОМИССИОННЫЙ МАГА- ЗИН	CỬA HÀNG ĐỒ CŨ
КОСМЕТИКА	HIỆU TRANG ĐIỂM, MỸ VIỆN
МЕБЕЛЬ	CỬA HÀNG ĐỒ GỖ
МЕХА	CỬA HÀNG LÔNG THỦ
НОТЫ	CỬA HÀNG ÂM NHẠC
ОБУВЬ	CỬA HÀNG GIÀY DÉP
ОДЕЖДА	CỬA HÀNG QUẦN ÁO
ОХОТА	CỬA HÀNG BÁN DỤNG CỤ SĂN BẮN
ПАРФЮМЕРИЯ	CỬA HÀNG HƯƠNG PHẨM
ПЛАСТИНКИ	CỬA HÀNG ĐĨA HÁT
ПОДАРКИ	CỬA HÀNG TẶNG PHẨM
РАДИО(ТОВАРЫ)	CỬA HÀNG RA-ĐI-Ô
РУССКИЕ САМОЦВЕТЫ	CỬA HÀNG NGỌC QUÝ NGÀ
СВЕТ (ЭЛЕКТРОТОВАРЫ)	CỬA HÀNG ĐỒ ĐIỆN

СПОРТ(ТОВАРЫ)

СУВЕНИРЫ

ТАБАК

ТКАНИ

ТРИКОТАЖ

ТУРИСТ

ФАРФОР

ФОТО(ТОВАРЫ)

ХРУСТАЛЬ-СТЕКЛО

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
САЛОН

ЦВЕТЫ

ЦУМ (ЦЕНТРАЛЬНЫЙ  
УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МА-  
ГАЗИН)

ЧАСЫ

ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Gian... ở đâu?

dụng cụ thể dục thể  
thao

hàng phim ảnh

đồ chơi

Có thể mua... ở đâu?

hàng quần vợt Vô-lô-  
gã

CỬA HÀNG DỤNG CỤ  
THỂ THAO

CỬA HÀNG BÁN VẬT  
LƯU NIỆM

QUẦY THUỐC LÁ

CỬA HÀNG VẢI

CỬA HÀNG LEN ĐAN  
VÀ DỆT KIM

CỬA HÀNG BÁN ĐỒ  
ĐI DU LỊCH

CỬA HÀNG ĐỒ SỨ

CỬA HÀNG BÁN  
DỤNG CỤ NHIỆP ANH

CỬA HÀNG THỦY  
TINH - PHA-LÊ

TRIỂN LÃM - CỬA  
HÀNG BÁN NGHỆ  
THUẬT PHẨM

CỬA HÀNG BÁN HOA

CỬA HÀNG BÁCH HÓA  
TRUNG ƯƠNG  
(TXUM)

CỬA HÀNG ĐỒNG HỒ  
HIỆU BÁN ĐỒ TRANG  
SỨC QUÝ

Где отдел...?

спорттовáров

фототовáров

игрушек

Где можно приобрести...?

вологодские кружева

an-bôm tranh ảnh  
tem Liên-xô

Tôi muốn mua những vật  
phẩm của vùng Khòc-lô-  
ma

Tôi muốn tìm mua một  
cái trap... vừa phải

Pa-lêch  
Mơ-xơ-tơ-ra  
Phê-đô-xki-nô

Tôi cần mua những hàng  
mỹ nghệ có hoa văn dân  
tộc

Làm ơn chỉ giúp hộ...  
Làm ơn cho xem loại  
đất tiền hơn một chút (rẻ  
tiền hơn)

Có thể thử được không?  
Quá...  
dài (ngắn)  
hẹp (rộng)  
to (nhỏ)

Cho tôi cỡ...  
bé hơn  
to hơn

Màu này quá sáng (tối)

Tôi cần mua...  
máy ghi âm cát-xét  
máy ra-đi-ô, máy thu  
thanh  
đài bán dẫn  
máy quay đĩa stê-rê-ô

Có bản chỉ dẫn sử dụng  
kèm theo máy không?

альбомы репродукций  
советские марки

Я хочу купить изделия из  
Хохломы

Я хотел(-а) бы приобрести  
небольшую... шкатулку  
палехскую  
мстерскую  
федоскинскую

Мне нужны изделия с на-  
циональным рисунком

Покажите, пожалуйста...

Покажите, пожалуйста, что-  
нибудь подороже (поде-  
шевле)

Можно примерить?

Слишком...  
длинно (коротко)  
узко (широко)  
велико (мало)

Дайте мне на размер...  
меньше  
больше

Этот цвет слишком светлый  
(тёмный)

Мне нужен...  
кассетный магнитофон  
приёмник

транзистор  
стереопроектор

Есть к нему инструкция?

Làm ơn hướng dẫn hộ  
cách sử dụng máy

Ở đây có bán đĩa hát  
... không?

các bài hát dân gian  
Nga

Làm ơn cho nghe đĩa hát  
này

Tôi (không) mua đĩa hát  
này

Đĩa hát này (không) hợp  
với tôi

Tôi sẽ lấy đĩa hát này

Покажите, как им пользо-  
ваться

У вас есть пластинки...?

русских народных песен

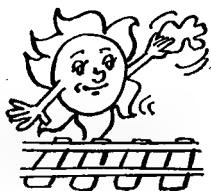
Проиграйте, пожалуйста,  
эту пластинку

Я (не) беру

Мне это (не) подходит

Я возьму это





## HÀNH TRÌNH. ĐƯỜNG SẮT

### ПУТЕШЕСТВИЕ.

### ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

buồng ngủ	купé
buồng riêng	отдельное купé
chỗ	мéсто
chỗ ngủ, ghế nằm	спáльное мéсто
chuyến tàu	пересáдка, дéлать пересáд- ку
con đường	путь
công nhân khuôn vác, công nhân vận chuyển hành lý	носі́льщик
du lịch, cuộc hành trình	путешéствие
đi du lịch	путешéствовать
đi khỏi, ra về	уезжа́ть
đường sắt	желе́зная доро́га
giường trên (dưới)	ве́рхнее (ни́жнее) мéсто
hành khách	пассажи́р
hành lý	бага́ж
kiện (hành lý)	мéсто (багажа́)
lên tàu	сади́ться на по́езд, поса́дка на по́езд
lịch giờ tàu chạy	расписа́ние
người phụ trách toa	проводни́к
nơi bán vé, nơi trả tiền	ка́сса
nơi gửi hành lý	бага́жное отде́ление

phiếu hành lý  
 phòng chờ  
 sân ga  
 tàu  
 tàu hỏa chạy điện  
 tàu khách  
 tàu nhanh  
 tàu tốc hành  
 toa  
 toa ăn  
 toa ghế mềm  
 toa liên vận, toa quốc tế  
 tốc độ  
 trạm, ga  
 trạm đỗ, nơi đỗ, nơi  
 dừng  
 trọng lượng  
 trọng lượng thừa  
 tới nơi, đến nơi  
 va-li  
 vé  
 vé khứ hồi  
 vé một lượt (đi hoặc về)  
 vé trẻ em  
 vé về

ВЫДАЧА БАГАЖА

ВЫХОД В ГОРОД  
 ЗАЛ ОЖИДАНИЯ

багажная бёрка  
 зал ожидания  
 перрón  
 по́езд  
 электри́чка  
 пассажирский по́езд  
 ско́рый по́езд  
 экспресс  
 ваго́н  
 ваго́н-рестора́н  
 мягкий ваго́н  
 междунаро́дный ваго́н  
 ско́рость  
 ста́нция, вокза́л  
 остано́вка  
 вес  
 ли́шний вес  
 прибыва́ть, приезжа́ть  
 чемода́н  
 биле́т  
 биле́т туда́ и о́братно  
 биле́т в о́дин ко́нec  
 де́тский биле́т  
 о́братный биле́т

ТРА HÀNH LÝ, NƠI  
 ТРА HÀNH LÝ  
 LỜI VÀO THÀNH PHỐ  
 PHÒNG CHỜ

КАМЕРА ХРАНЕНИЯ

КАССА

КАССА-АВТОМАТ

К ПОЕЗДАМ

МЕДПУНКТ

ОТПРАВЛЕНИЕ В ... Ч  
... МИН

ПЛАТФОРМА №...

ПРИЕМ БАГАЖА

СПРАВОЧНОЕ БЮРО

СТАНЦИЯ НАЗНАЧЕНИЯ

ВАН ЧỈ DẪN

Có những chuyến tàu nào  
đi đên...?

Lê-nin-grát

Ki-ép

Min-xơ

Khi nào tàu sỏ... khởi  
hành (đên ga)?

Đên ga... thì tàu phải đi  
mất bao nhiêu lâu?

U-li-a-nốp-xơ

Ca-dan

Iềc-kút-xơ

Khi nào thì tàu đên...

Xô-tsi

Ri-ga

NƠI (LƯU) GỬI HÀNH  
LÝ

QUẦY BÁN VÉ, NƠI  
TRẢ TIỀN

NƠI BÁN VÉ TỰ  
ĐỘNG

LỎI RA TÀU

TRẠM Y TÈ

KHỎI HÀNH VÀO...

GIỜ... PHÚT

SÂN GA, KE SỎ...,  
ĐƯỜNG SỎ...

NƠI NHẬN GỬI HÀNH  
LÝ

BÀN CHỈ DẪN

GA ĐÊN

СПРАВОЧНОЕ БЮРО

Какие поезда идут до...?

Ленинграда

Киева

Минска

Когда отходит (прибывает)  
поезд №...?

Сколько часов поезд идет  
до ...?

Ульяновска

Казани

Иркутска

Когда поезд прибывает в...?

Сочи

Ригу

Có thể xem bảng lịch giờ  
tàu chạy ở đâu?

Tàu có thể chạy thẳng đến  
thành phố Tan-lin không?

Phải chuyển tàu ở chỗ nào?

Nơi bán vé ở chỗ nào?

Có thể gửi hành lý ở đâu?

Tàu số ... khởi hành từ  
đường số mấy?

Tàu số... vào đường số  
mấy?

Đền đường tàu số... đi  
thế nào?

## TẠI NƠI BÁN VÉ

Giá bao nhiêu tiền một vé  
liên vận (có ghế mềm, có  
buồng ngủ) đền...?

Ki-si-nhốp

Tan-lin

Vin-nhi-út

Làm ơn bán cho một vé  
(hai vé) ghế mềm đền...

Uli-a-nốp-xơ

An-ma - A-ta

Vôn-ga-grát

Tôi cần một vé đi tàu số...  
đền...

Làm ơn bán cho tôi vé  
giường trên (dưới)

Где можно посмотреть рас-  
писание?

До Таллина (идёт) прямой  
поезд?

Где надо делать пересадку?

Где касса?

Где можно сдать вещи в  
багаж?

От какой платформы отхо-  
дит поезд №...?

К какой платформе прибы-  
вает поезд №...?

Как пройти на платформу  
№...?

## У КАССЫ

Сколько стоит билет в меж-  
дународном (мягком, ку-  
пéйном) вагоне до...?

Кишинёва

Таллина

Вильнюса

Дайте, пожалуйста, билет  
(два билéта) в мягкий ва-  
гон до...

Ульяновска

Алма-Аты

Волгограда

Мне, пожалуйста, билет на  
поезд №... до...

Мне верхнее (нижнее) место,  
пожалуйста

Vé có giá trị trong mấy ngày?

Đây là tàu chạy suốt phải không?

Nhờ đồng chí đặt mua trước giúp hộ:

hai vé liên vận tàu sô...  
đến Lê-nin-grát ngày 4  
tháng Bảy

## HÀNH LÝ VÀ NGƯỜI KHUẢN VÁC

Nhận gửi hành lý ở đâu?

Chỗ gửi hành lý ở đâu?

Có thể nhận hành lý ở đâu?

Làm ơn gọi giúp hộ người  
khuản vác hành lý

Hành lý của tôi đây

Xin cẩn thận hộ với cái  
hộp đó (với chiếc va-li  
này)

Xin để hành lý giúp lại đây

Làm ơn chở giúp hành lý...

ra tàu sô...

ra toa sô...

ra ô-tô-buýt sô... (tắc-xi)

Làm ơn gửi giúp hộ những  
thứ này vào toa hành lý

Tôi muốn lưu gửi...

chiếc va-li này

gói này

hộp này

Сколько суток действителен билет?

Это прямой поезд?

Примите заказ:

два билета в междуна-  
родный вагон на поезд  
№... до Ленинграда на  
4 июля

## БАГАЖ И НОСИЛЬЩИК

Где принимают багаж?

Где багажное отделение?

Где можно получить багаж?

Позовите, пожалуйста, но-  
сильщика

Вот мой багаж

Осторожно с этой коробкой  
(этим чемоданом), пожа-  
луйста

Положите вещи сюда

Отнесите вещи...

к поезду №...

к вагону №...

в автобус №... (такси)

Сдайте, пожалуйста, эти  
вещи в багаж

Я хотел бы сдать на хране-  
ние...

этот чемодан

этот пакет

эту коробку

Xin trao lại cho tôi hành lý

Выдайте, пожалуйста, вещи

Hóa đơn đây

Вот квитанция

## TRÊN SÂN GA

## НА ПЛАТФОРМЕ

Đã có thông báo giờ lên  
tàu sồ... chưa?

Объявлена ли посадка на  
поезд №...?

Tàu này chạy đi đâu?

Куда идёт этот поезд?

Tàu này từ đâu đến?

Откуда прибыл этот поезд?

Tàu này chạy đến... có  
phải không?

Этот поезд на...?

Toa sồ... ở chỗ nào?

Где вагон №...?

Đây là toa sồ... có phải  
không?

Этот вагон №...?

Còn bao nhiêu lâu nữa  
thì tàu chạy?

Сколько осталось до отхода  
поезда?

## TRONG TOA, BUỒNG NGỦ

## В ВАГОНЕ, КУПЕ

Làm ơn chỉ cho chỗ của  
tôi

Покажите, пожалуйста, моё  
место

Chỗ này còn trống phải  
không? (Chỗ này có ai  
ngồi chưa?)

Это место свободно?

Người phụ trách toa ở  
đâu?

Где проводник?

Chỗ nằm của tôi ở trên  
hay ở dưới?

У меня верхнее или нижнее  
место?

Tôi muốn chuyển sang chỗ  
khác (buồng khác)

Я хотёл(-а) бы перейти в  
другое купе

Tôi muốn nằm giường  
dưới (giường trên)

Làm ơn cho tôi thêm một  
chiếc chăn nữa

Làm ơn đánh thức tôi  
trước khi tàu đến... một  
(nửa) giờ

Làm ơn mang cho tôi một  
cốc nước chè

Nếu như tôi mở (tắt)...  
đồng chí không phản đối  
chứ

quạt điện  
ra-đi-ô  
đèn

Đồng chí làm ơn mang  
cho mượn...

bàn cờ  
cờ nhảy  
tạp chí

Ga tới là ga gì?

Ga này gọi là ga gì?

Tàu sẽ dừng lại ở đây mấy  
phút?

Toa ăn ở chỗ nào?

Chúng ta đã bị nhỡ tàu rồi  
Khi nào sẽ có chuyến tàu  
tiếp?

Póезд на... отходит в... с  
платформы №...

Póезд №... прибывает (от-  
правляется) в... часов...  
минут

Я хотёл(-а) бы нижнее  
(верхнее) место

Пожалуйста, дайте мне ещё  
одно одеяло

Разбудите меня за час (пол-  
часа) до прибытия поезда  
в...

Принесите стакан чаю

Вы не возражаете, если я  
включу (выключу)...

вентилятор  
радио  
свет

Принесите, пожалуйста...

шахматы  
шапки  
журналы

Какая следующая станция?

Как называется эта стан-  
ция?

Сколько минут стоит здесь  
поезд?

Где вагон-ресторан?

Мы отстали от поезда

Когда будет следующий по-  
езд?

Tàu đi... khởi hành vào  
lúc... từ đường số...

Tàu số... đến (khởi hành)  
vào hồi... giờ... phút

Слѣдующий поѣзд на... от-  
правляется в... часѡв

Вам надо сдѣлать пересад-  
ку в...

Этот поѣзд (вагѡн) №...?

Вагѡн №... в концѣ (сере-  
динѣ, началѣ) поѣзда

Билѣты, пожалуйста

У вас билѣты в вагѡн №...

Ваше купѣ в началѣ (сере-  
динѣ, концѣ) вагѡна

Займите, пожалуйста, мѣста  
Провожających просят поки-  
нуть вагѡн

Tàu tiếp theo đi... khởi  
hành vào hồi... giờ

Các đồng chí cần phải  
chuyển tàu tại...

Đây là tàu (toa) số... có  
phải không?

Toa số... ở cuối (giữa,  
đầu) đoàn tàu

Xin cho xem vé

Vé của các đồng chí lên  
toa số...

Buồng của đồng chí ở đầu  
(giữa, cuối) toa

Xin nhận chỗ hộ

Đề nghị những người đi  
tiền ra khỏi toa





## HÀNH TRÌNH. TÀU THỦY ПУТЕШЕСТВИЕ. ТЕПЛОХОД

bão	шторм
bền, bền tàu	причал, пристань
bền cầu tàu	сходни
biển	море
boong tàu	палуба
bờ	берег
buồng chung	кают-компания
cảng	порт
con tàu, tàu thủy	корабль, теплоход
cờ	флаг
cửa mạn tàu	иллюминатор
đài chỉ huy	капитанский мостик
đảo	остров
đèn biển, hải đăng	маяк
đội lái, đoàn thủy thủ	экипаж
đuôi tàu, mạn lái	кормá
ghề bành dài	шезлонг
gió	ветер
hành khách	пассажир
hoa tiêu	лоцман
khoang tàu	каюта
lên (tàu)	садиться (на теплоход)
lên bờ	сходить на берег
mạn tàu	борт

máy điều hòa nhiệt độ	кондиционер
mũi tàu	нос (корабля)
neo	якорь
nhà tắm nắng,	солярий
bãi tắm nắng	
nhỏ neo	снять с якоря
phao cạp cứu, phao an toàn	спасательный пояс
say sóng	морская болезнь
sóng	волна
tay vịn	поручни
thả neo	бросить якорь
thang tàu	трап
thuyền phó	помощник капитана
thuyền trưởng	капитан
thủy thủ	моряк
tròng trành	качка
xuống, thuyền	шлюпка, лодка

Khi nào thì tàu khởi hành  
đền...?

Xô-tsi

Ba-tu-mi

Ô-đê-xa

Когда отправляется тепло-  
ход до...?

Сочи

Батуми

Одессы

Khi nào thì tàu đến?

Khi nào thì tàu của chúng  
tôi khởi hành?

Когда прибывает теплоход?

Когда мы отплываем?

Cuộc hành trình kéo dài  
bao nhiêu ngày?

Сколько дней продлится  
путешествие?

Buồng của tôi ở đâu?

Где моя каюта?

Phòng của đồng chí ở  
mũi tàu (cuối tàu, giữa

Ваша каюта в носовой (кор-  
мовой, центральной) час-

tàu) phía bên trái (phải)  
mạn tàu, boong tàu...

Vé của tôi vào buồng...

«loại thượng hạng»

loại một

loại hai

...ở đâu?

tiệm ăn

tiệm rượu

hiệu cắt tóc

thư viện

phòng chiếu bóng

Có thể... ở đâu?

lầy ghề bành dài

chơi bóng bàn (pinh -  
pông)

Tôi muốn đánh một bức  
vô tuyến điện tín

Chúng ta đã ra khơi

Tầm nhìn xa tốt  
(kém)

Gió mạnh (yếu)

Biên động (lặng)

Tròng tránh mạnh

Tôi chịu sóng khá (kém)

Tôi thấy người khó chịu

Làm ơn gọi giúp bác sĩ

Tôi buồn nôn

Đền bác sĩ của tàu đi lỗi  
nào?

Bám cho chắc vào nhé!

Đồng chí cùng lên boong  
với tôi, không khí trong

ти по лѣвому (правому)  
бóрту на ... пáлубе

У меня билет в каюту...

люкс

пѣрвого клáсса

вторóго клáсса

Где (находится)...?

ресторáн

бар

парикмáхерская

библиотéка

кинозál

Где можно....?

взять шезлóнг

поигрáть в настóльный  
тѣннис

Я хочу послать радиогрaм-  
му *ТАМАРА*

Мы вышли в открытое море

Видимость хорошая (пло-  
хая)

Вѣтер сѣльный (слáбый)

Мóре бóрное (споко́йное)

Сѣльная кáчка

Я хорошó (плóхо) перенóшу  
кáчку

Я плóхо себя чувствую

Позовите врачá

Меня тошнит

Как пройти к судовóму  
врачóу?

Держитесь крѣпче!

Пойдѣмте на пáлубу, свѣ-  
жий вóздух вам помóжет

lành sẽ làm cho đồng chí  
dễ chịu

Chúng ta đi cách bờ chín  
hải lý

Ở bên trái (phải) đã nhìn  
thấy bờ

Cảng này tên là gì?

Có thể lên bờ được không?

Tàu sẽ dừng ở cảng này  
mấy giờ?

Приготовьте паспорт и по-  
сáдочные талóны

Мы идём в девяти милях  
от берега

Слева (справа) виден берег

Как называется этот порт?

Можно сойти на берег?

Сколько часов стоит тепло-  
ход в этом порту?

Хин mời chuẩn bị hộ  
chiếu và phiếu lên tàu



## HÀNH TRÌNH. MÁY BAY ПУТЕШЕСТВИЕ. САМОЛЁТ

bay một mạch  
cánh quạt  
cắt cánh  
chiều cao  
chỗ ngồi  
chuyến bay  
cửa mạn  
dây an toàn  
đường băng cắt cánh  
(hạ cánh)  
gói giấy lau miệng,  
túi nôn  
hạ cánh  
hạ cánh dọc đường  
hành khách  
loại du lịch  
lộ trình, tuyến bay  
máy bay  
máy bay lên thẳng  
người phục vụ trên  
máy bay  
nhà ga hàng không,  
ga sân bay  
phi công

беспосадочный полёт  
винт  
взлёт  
высота  
место  
рейс  
иллюминатор  
пристёжные ремни  
взлётная (посадочная) по-  
лоса  
гигиенический пакет  
  
посадка  
посадка в пути  
пассажир  
туристский класс  
маршрут  
самолёт  
вертолёт  
бортпроводница, стюардес-  
са  
аэровокзал, аэропорт  
  
лётчик

phiếu lên máy bay  
phòng gửi hành lý  
sân bay  
số của chuyến bay  
tầm nhìn  
thang máy bay  
trọng lượng thừa  
thời tiết bay được  
thời tiết không bay  
được  
tốp lái  
tuyến bay, đường hàng  
không

посадочный талон  
багажное отделение  
аэродром  
номер рейса  
видимость  
трап  
лишний вес  
лётная погода  
нелётная погода  
экипаж  
авиалиния

Những ngày nào máy  
bay đi...?

Hà-nội  
Béc-lanh  
Lê-nin-grát  
Ta-sken

По каким дням летают са-  
молёты на...?

Ханой  
Берлин  
Ленинград  
Ташкент

Chuyến máy bay nào bay...?

buổi sáng  
buổi trưa  
buổi chiều

Какой самолёт вылетает...?

утром  
днём  
вечером

Khi nào sẽ có chuyến máy  
bay sau đi...?

Когда следующий самолёт  
на...?

Khi nào chuyến máy bay  
sở... sẽ cất cánh?

Когда отправляется рейс  
№...?

Khi nào máy bay sẽ đến...?

Когда самолёт прибывает  
в...?

Trên đường đi máy bay  
sẽ hạ cánh ở đâu?

Где самолёт делает посадку  
в пути?

Giá bao nhiêu tiền một vé (vé trẻ em) đầи...?

Ở đây có còn vé chuyềи máy bay... giờ đi... không?

Làm ơn bán cho tôi một vé máy bay đi Lê-nin-grát chuyềи máy bay sô...

Làm ơn bán cho tôi hai (ba) vé đầи... chuyềи máy bay sô... loại du lịch (loại một)

Được phép mang bao nhiêu cân hành lý không phải trả cước?

Tôi phải trả bao nhiêu tiền sô hành lý quá tải?

Đầи sân bay đi thề nào?

Thời tiết bay hôm nay thề nào? (Hôm nay có thề bay được không?)

Nơi lên máy bay đi Mát-xcơ-va - Hà-nội ở chỗ nào?

Khi nào bắt đầu lên máy bay sô...?

Làm ơn chỉ giúp hộ chỗ ngồi của tôi

Máy bay sẽ bay mất bao nhiêu thời gian?

Chúng ta đang bay trên độ cao bao nhiêu?

Chúng ta đang bay với tốc độ bao nhiêu?

Скóлько стóит (дétский) би-лét до...?

У вас есть билéты на ... часовóй самолёт до...?

Мне билét до Ленингráда, рейс №...

Дáйте, пожáлуйста, два (три) билéта до... на рейс №... в туристском (пéрвом) клáссе

Какóй вес багажá разре-шáется провозить бес-плáтно?

Скóлько я дóлжен запла-тить за лишний вес ба-гажá?

Как проéхать в аэропóрт?

Сегóдня лётная погóда?

Где посáдка на самолёт Москвá — Ханóй?

Кóгда начнётся посáдка на рейс №...?

Покажíte, пожáлуйста, моё мéсто

Скóлько продлится полёт?

На какóй высотé мы летím?

С какóй скóростью мы ле-тím?

Tôi thấy trong người khó  
chịu

Làm ơn cho xin...

túi nôn

ít nước suối

vài viên đường phèn

tờ tạp chí

Có thể nhận hành lý ở  
đâu?

Бесплатно разрешается про-  
возить.... килограммов  
багажа на билет

За лишний вес вы должны  
уплатить...

Эти вещи надо сдать в ба-  
гаж

Объявляется посадка на са-  
молёт Москва — Ханой, рейс  
№...

Пристегните ремни!

Рейс №... откладывается  
из-за нелётной погоды

Мне плохо

Дайте мне, пожалуйста...

гигиенический пакет

минеральной воды

леденцы

журналы

Где можно получить багаж?

Mỗi vé được phép mang...  
ki-lô-gram hành lý không  
phải trả tiền cước

Đồng chí phải trả tiền  
cước quá tải là...

Những thứ này cần gửi  
vào chỗ hành lý

Đang thông báo lên máy  
bay Mát-xcơ-va - Hà-nội,  
chuyến bay số...

Xin mời thắt dây an toàn!

Vì điều kiện thời tiết nên  
chuyến bay số... phải lùi  
lại





## HÀNH TRÌNH. Ô-TÔ

## ПУТЕШЕСТВИЕ. АВТОМОБИЛЬ

áp suất trong săm lốp

bàn đạp tăng tốc

bánh xe

bằng lái xe

bình ắc-quy

bộ chế hòa khí,

các-bua-ra-tơ

bộ khởi động

bộ tản nhiệt,

ra-đi-a-tơ

bơm (bánh xe)

bơm dầu

bu-di

búa

cái bơm

cái gạt nước

chìa khóa, lắс lê, cờ-lê

chỗ đường sắt đi qua

cột tiếp xăng, cây

xăng

dây an toàn

nhà để xe, ga-ra

nhãn hiệu ô-tô

ô-tô, xe

ô-tô du lịch, ô-tô con

давление в шинах

акселератор

колесо

водительские права

аккумулятор

карбюратор

стартер

радиатор

накачивать (колесо)

масляный насос

свеча

молоток

насос

стеклоочиститель

ключ

переезд

бензоколонка, бензозаправочная колонка

ремень безопасности

гараж

мάρка автомобиля

автомобиль, машина

легковая машина

ống dẫn xăng	бензопровод
ống xả khí	выхлопная труба
phanh	тормоз
phanh chân	ножной тормоз
phanh tay	ручной тормоз
phụ tùng	запчасти
rơ-moóc	прицеп
săm	камера
sửa chữa	ремонт
tay lái	руль
thanh chắn bảo hiểm	бампер
thùng xăng	бензобак
tín hiệu	сигнал
tín hiệu dừng xe	стоп-сигнал
trạm tiếp xăng	автозаправочная станция
tốc độ	скорость
trục hợp	сцепление
trục khuỷu	коленчатый вал
tuốc-nơ-vít	отвертка
vỏ, thân	корпус
xăng	бензин
xưởng sửa chữa ô-tô	авторемонтная мастерская
АВТОРЕМОНТНАЯ МАСТЕРСКАЯ	XUỞNG SỬA CHỮA Ô-TÔ
AZS (АВТОЗАПРАВОЧНАЯ СТАНЦИЯ)	TRẠM TIẾP XĂNG
АВТОСЕРВИС	NGÀNH DỊCH VỤ Ô-TÔ
БЕНЗИН	XĂNG
A-72	A-72 (loại xăng)

A-76  
Аи-93  
Аи-96  
БЕНЗОЗАПРАВОЧНАЯ  
КОЛОНКА  
ВОДА  
КЕМПИНГ  
ПЕСОК  
СТАНЦИЯ ТЕХНИЧЕСКО-  
ГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

### TRÊN ĐƯỜNG

dấu báo đường  
dấu hiệu báo trước  
dây cáp  
dụng cụ  
đèn báo hiệu  
đèn pha  
đồng hồ đo tốc độ,  
máy đo tốc độ  
động cơ, mô-tơ  
đường ô-tô chính,  
đường trục ô-tô  
giới hạn tốc độ  
hộp số  
tay sang số  
kích  
kim đẹt, kim bằng  
kính chắn gió  
kéo giúp (ai)

A-76 (loại xăng)  
Аи-93 (loại xăng)  
Аи-96 (loại xăng)  
CỘT TIẾP XĂNG

### NƯỚC

TRẠI DU LỊCH

### CÁT

TRẠM PHỤC VỤ KỸ  
THUẬT

### В ДОРОГЕ

дорожный знак  
предупредительный знак  
трос  
инструмент  
светофór  
фára  
спидóметр  
  
мóтór, двíгатель  
автомагíстраль  
  
ограничénие скóрости  
корóбка передáч  
рычаг переключénия пере-  
дáч  
домкράт  
плоскогýбцы  
ветровóе стеклó  
брать на буксír

**lái (xe)**

**lái xe**

**lốp**

**mỗi lúra**

**mỡ, dầu**

**nắp**

**ngã tư, ngã năm**

**người làm nghề ô-tô**

**Tôi đến bằng xe theo vé  
du lịch**

**Đây là bằng lái xe của tôi**

**Để nghị cho xin một bản  
đồ hệ thống đường lái xe**

**Đi... mất bao nhiêu thời  
gian?**

**Đường đến... dài bao  
nhiêu ki-lô-mét?**

**Đồng chí có thể chỉ trên  
bản đồ giúp tôi đường đi  
đến... được không?**

**Nhờ đồng chí chỉ giúp  
trên bản đồ, hiện giờ  
chúng ta đang ở đâu?**

**Đi đường nào ngắn nhất  
đến...?**

**Có đường tốt hơn (ngắn  
hơn) không?**

**Tôi cần đi theo hướng  
nào?**

**phải**

**trái**

**đi thẳng**

**водить (машину)**

**водитель**

**скат, шина**

**зажигание**

**масло**

**капот**

**перекрёсток**

**автомобилист**

**Я приехал(-а) по туристиче-  
ской путёвке на маши-  
не**

**Вот мой водительские права**

**Дайте, пожалуйста, атлас  
автомобильных дорог**

**Сколько времени займёт по-  
ездка в...?**

**Сколько километров до...?**

**Вы можете показать на  
карте дорогу в...?**

**Покажите, пожалуйста, на  
карте, где мы сейчас на-  
ходимся**

**Какой самый короткий путь  
в...?**

**Есть ли дорога лучше (ко-  
роче)?**

**В каком направлении мне  
нужно ехать (идти)?**

**направо**

**налево**

**прямо**

quay ngược trở lại  
Còn bao nhiêu ki-lô-mét  
nữa thì đến thành phố  
gần nhất?

Đền... đi như thế nào?  
Chúng tôi đi có đúng  
đường không?

... ở đâu?  
lời vòng xe  
chỗ đỗ xe

Trạm tiếp xăng gần đây  
ở chỗ nào?

### **TẠI TRẠM TIẾP XĂNG**

Bán cho tôi... lít xăng  
Tôi cần dầu xe  
Tôi cần đồ...  
nước vào bộ tản nhiệt  
dầu

Nhờ đồng chí đồ đầy  
thùng giúp cho  
Nhờ đồng chí rửa giúp hộ  
chiếc xe  
Hết bao nhiêu tiền tất  
cả?

### **KHÁCH SẠN CHO KHÁCH DU LỊCH BẰNG Ô-TÔ (MÔ-TEN), TRẠI DU LỊCH**

Trại du lịch (khách sạn  
cho khách du lịch bằng  
ô-tô) gần nhất ở đâu?

назад  
Сколько километров до бли-  
жайшего города?

Как проехать в...?  
Мы едем правильно?

Где...?  
объезд  
стоянка для машин

Где поблизости автозапра-  
вочная станция?

### **НА АВТОЗАПРАВОЧНОЙ СТАНЦИИ**

Мне... литров бензина  
Мне нужно масло  
Мне нужно долить...  
воду в радиатор  
масло

Наполните, пожалуйста, бак

Вымойте машину

Сколько стоит?

### **МОТЕЛЬ, КЕМПИНГ**

Где ближайший кемпинг (мо-  
тель)?

Có thể dừng lại nghỉ đêm ở đâu?

Tôi có thể... ở đâu?

đề xe  
dựng trại  
đốt lửa trại

Tôi muốn thuê...

nhà bạt  
thuyền phao  
dụng cụ câu cá  
đồ đi săn

Có thể lấy... được không?

vải lót chăn đệm  
bát đĩa  
ghề tựa xếp  
giường xếp

... ở đâu?

nhà tắm  
bếp nấu ăn  
tiệm ăn  
quán giải khát  
quán ăn nguội

Hết bao nhiêu tiền tất cả?

## SỰ CÒ TRÊN ĐƯỜNG

Xe của chúng tôi bị ban (xe của chúng tôi bị hỏng)

Thùng sấm

Tôi có bánh xe dự phòng

Где можно остановиться на ночь?

Где я могу...?

поставить машину  
поставить палатку  
развести костёр

Я хотел(-а) бы взять напрокат...

палатку  
надувную лодку  
рыболовные снасти  
охотничье снаряжение

Можно получить...?

постельное бельё  
посуду  
складные кресла  
раскладушку

Где...?

душ  
кухня  
ресторан  
кафе  
буфет

Сколько стоит?

## ДОРОЖНОЕ ПРОИСШЕСТВИЕ

У нас авария

Прокól шины

У меня есть запасное колесо

Đồng chí làm ơn thay  
giúp bánh xe hộ tôi

Cho tôi mượn...

cái lắ-lê

cái kích

cái bơm

Đồng chí có thể kéo giúp  
xe hộ được không?

Có thể sửa chữa ô-tô (xe)  
ở đâu được?

## TẠI TRẠM PHỤC VỤ KỸ THUẬT

Động cơ...

không nổ

không khởi động được  
bị tắt

Không sang số được

Có hiện tượng gì đó ở...

bộ phận làm nguội

bơm dầu

ống dẫn xăng

phanh tay

tín hiệu dừng xe

Đồng chí có thể sửa giúp...  
được không?

đồng hồ đo tốc độ

mô-tô

bộ chế hòa khí,

các-bua-ra-tơ

Đồng chí có thể sửa ngay  
chỗ hỏng được không?

Nhờ đồng chí điều chỉnh  
hệ bộ phanh (tay lái)

Помогите, пожалуйста, сме-  
нить колесо

Дайте, пожалуйста...

ключ

домкрат

насос

Не могли бы вы взять ма-  
шину на буксир?

Где можно отремонтировать  
машину?

## НА СТАНЦИИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Двигатель...

не работает

не заводится

глохнет

Скорости не переключаются

Что-то случилось с...

охлаждением

масляным насосом

бензопроводом

ручным тормозом

стоп-сигналом

Вы можете отремонтиро-  
вать...?

спидометр

мотор

карбюратор

Вы можете устранить де-  
фект немедленно?

Отрегулируйте, пожа-  
луй-ста, тормоза (руль)

Nhờ đồng chí kiểm tra  
hệ...

hệ thống dầu mỡ  
mỗi lửa  
áp xuất lốp  
hệ thống làm nguội

Nhờ đồng chí thay hệ...

bánh xe  
dây cua-roa ở bộ phận  
thông gió  
pha đèn

Đồng chí có bánh dự  
phòng không?

Làm ơn bơm giúp hệ bánh  
xe

Cần lau sạch...

bộ chế hòa khí (các-  
bua-ra-tơ)  
các bu-di  
bơm dầu

Nhờ đồng chí giúp tôi...

mở bộ khởi động  
tăng ga (lầy ga)  
dặn phanh (nhả, thả  
phanh)

Mở pha (tắt pha)

Tôi phải trả đồng chí  
bao nhiêu tiền sửa chữa?

В машине надо заменить...

Ремонт продлится...

Ремонт стоит... рублей...  
копеек

Проверьте, пожалуйста...

систему смазки  
зажигание  
давление в шинах  
систему охлаждения

Пожалуйста, замените...

колесо  
ремень вентилятора

фару

У вас есть запасное колесо  
(камера)?

Накачайте, пожалуйста, ши-  
ну

Нужно прочистить...

карбюратор

свечи

масляный насос

Помогите мне, пожалуйста...  
ста...

включить стартер  
нажать на газ  
нажать на тормоз (отпус-  
тить тормоз)

Включите (выключите) фары

Сколько я вам должен за  
ремонт?

Trong xe cần thay...

Sửa chữa phải mất...  
giờ (ngày)

Tiền công sửa chữa là:  
... rúp ... cô-pêch





## THỦ TỤC QUÁ CẢNH VÀ HẢI QUAN

### ПОГРАНИЧНЫЕ И ТАМОЖЕННЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

biên giới	граница
chứng minh thư	удостоверение личности
cục hải quan	таможенное управление
cước du lịch	туристическая поездка
dấu, triện	штамп, печать
du lịch	путешествие
đi công tác	командировка
điền vào tờ khai hải quan	заполнять декларацию
đóng thuế quan, nộp thuế	платить пошлину
hải quan	
giấy chứng nhận tiêm	международный сертификат
chủng quốc tế	и прививках
giấy chứng nhận xuất	виза
nhập cảnh	
gia hạn nhập cảnh	продление визы
giấy nhập cảnh	въездная виза
giấy quá cảnh	транзитная виза
giấy xuất cảnh	выездная виза
hải quan	таможня
hộ chiếu	паспорт
kiểm tra giấy tờ	проверка документов
kiểm tra hải quan	таможенный досмотр
mục đích chuyến đi	цель поездки
người nước ngoài	иностранец

nhập (hàng, đồ)  
nhập miễn thuế  
ở lại, lưu lại  
quốc tịch  
thanh tra hải quan  
thẻ lệ hải quan  
thời hạn lưu lại  
(thu) đánh thuế quan  
thuế quan  
thuế hải quan  
tiền Liên-xô  
tiền tệ, ngoại tệ  
tờ khai hải quan  
xuất (hàng, đồ)

ввозить (вещи)  
беспощинный ввоз  
пребывание  
гражданство  
таможенный инспектор  
таможенные правила  
срок пребывания  
взимать пошлину  
пошлина  
таможенные ограничения  
советская валюта  
валюта  
таможенная декларация  
вывозить (вещи)

Đây là hộ chiếu và giấy  
nhập cảnh của tôi  
Kiểm soát hải quan ở chỗ  
nào?

Вот мой паспорт и виза

Hành lý của tôi đây  
Sở xe của tôi...  
Tôi có ba kiện hành lý  
Tôi cần nộp thuế hải quan  
bao nhiêu?

Где таможенный контроль?

Bản khai hải quan của  
tôi đây

Вот мой багаж  
Номер моей машины...  
У меня три места багажа  
Какую пошлину мне нужно  
уплатить?

Xin cho biết, những thứ  
này có phải nộp thuế  
không?

Пожалуйста, вот моя де-  
кларация

Đây là những đồ riêng  
của tôi

Скажите, пожалуйста, эти  
вещи облагаются пошли-  
ной?

Tôi đã nộp thuế rồi

Это мои личные вещи

Я уплатил(-а) пошлину

Đây, hóa đơn đây  
Tôi muốn mang cái túi  
này theo người  
Tôi có giấy miễn

Tôi có giấy phép nhập  
khẩu

Предъявите, пожалуйста...  
ваш паспорт  
вашу вѣзу

документы на машину

Где ваши вещи (ваша ма-  
шина)?

Поставьте машину на кон-  
троль

Откройте, пожалуйста...  
этот чемодан  
багажник

Это ваши вещи?

Вы должны уплатить пош-  
лину в кассу

Досмотр окончен

Вот квитанция

Я хотел(-а) бы взять эту  
сумку с собой

У меня открытый лист (лес-  
сэ-пассэ)

Я имею лицензию на ввоз

Làm ơn cho xem...

hộ chiếu của đồng chí  
giấy nhập cảnh của đồng  
chí

giấy chứng nhận lái xe

Đồ riêng (xe) của đồng  
chí ở đâu?

Đồng chí đưa xe lại để  
kiểm tra

Xin mở giùm...  
va-li này  
ngăn hành lý

Đây là đồ của đồng chí à?

Đồng chí cần nộp thuế  
tại quầy thu tiền

Đã kiểm tra xong



## **GIAO THIỆP HÀNG NGÀY**

## **ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБЩЕНИЕ**

bạn

друг

chậm trễ

опоздание

cuộc gặp gỡ

встреча

cuộc hẹn hò

свидание

cuộc thăm viếng

визит

danh thiếp

визитная карточка

lời chào mừng

приветствие

lời chúc mừng

поздравление

lời mời

приглашение

nói chuyện, trao đổi

разговор, беседа

sự đồng ý

согласие

sự làm quen

знакомство

sự xin lỗi

извинение

tiếp khách chiêu đãi

приём

từ chối, cự tuyệt

отказ

từ biệt

прощание

## **XƯNG HÔ**

## **ОБРАЩЕНИЕ**

Ngài, ông

Господин

Bà

Госпожа

Thưa các quý bà, quý ông!

Дамы и господа!

Đồng chí...

Товарищ...

Thưa các đồng chí!	Товарищи!
Thưa ông!	Гражданин!
Bạn thân mến!	Дорогой друг!
Các bạn thân mến!	Дорогие друзья!
Thưa đồng chí Xéc-gây Pê-t-rô-vích!	Сергей Петрович!
Thưa đồng chí (chị, bà) Ê-lê-na Nhi-cô-lai-ép-na!	Елена Николаевна!

## ĐẠI TỪ

tôi  
anh (chị), em  
anh ấy (ông ấy), nó...,  
bà ấy (chị ấy), nó  
chúng ta, chúng tôi  
các đồng chí (các anh,  
các vị...)  
họ, chúng nó

## МЕСТОИМЕНИЯ

я  
ты  
он, она, оно → *giống chúng ta*  
мы  
вы  
они

## LỜI CHÀO, LỜI TẠM BIỆT

Chào đồng chí (vào buổi  
sáng)!  
Chào đồng chí (vào buổi  
trưa)!  
Chào đồng chí (vào buổi  
tối)!  
Thật vui mừng được gặp  
đồng chí  
Các đồng chí (đồng chí)  
có khỏe không?

## ПРИВЕТСТВИЕ, ПРОЩАНИЕ

Доброе утро!  
Добрый день!  
Добрый вечер!  
Рад(-а) вас видеть  
Как вы поживаете?

Công việc thế nào?

Xin cảm ơn, rất tốt

Cho phép được thay mặt  
đoàn đại biểu của chúng  
tôi xin chào mừng các  
đồng chí

Hẹn gặp lại trong một lần  
sắp tới

Xin tạm biệt!

Mãi chúng ta lại gặp nhau!

Xin chúc đạt được kết  
quả!

Chúc thượng lộ bình an!  
Xin chúc lên đường bình  
an!

Xin chúc mọi sự may mắn!

Xin đừng quên chúng  
tôi nhé!

Xin chuyển giùm lời chào  
đền tất cả mọi người!

Các đồng chí thân mến,  
xin tạm biệt!

## LỜI CẢM ƠN

Xin cảm ơn

Rất cảm ơn

Xin cảm ơn các đồng chí

Tôi rất biết ơn đồng chí

Xin cảm ơn đồng chí đã...  
giúp đỡ  
khuyến

Как дела?

Спасибо, отлично

Разрешите привётствовать  
вас от имени нашей деле-  
гации

До скорой встречи

До свидания!

До завтра!

Желаю успеха!

Счастливого пути!

Всего хорошего!

Не забывают нас!

Передавайте всем привёт!

Прощайте, дорогие друзья!

## БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо

Большое спасибо

Благодарю вас

Я вам очень благодарен  
(благодарна)

Спасибо за...

помощь

совет

mời đến thăm  
quan tâm  
chúc mừng

приглашение  
внимание  
поздравление

## LỜI YÊU CẦU

Xin cho phép được...?  
biết  
vào  
đi qua  
hút thuốc  
châm thuốc

Đồng chí có thể... được  
không?

giúp tôi  
nhắc lại điều này  
viết điều này cho tôi  
dẫn tôi (tiễn tôi)

Tôi (chúng tôi) xin cảm  
ơn các đồng chí đã...  
tiếp đón nồng nhiệt  
tò lòng mến khách  
tận tình phục vụ

Các đồng chí thật là tốt  
bụng

Xin mời

Các đồng chí thật là lịch  
sự

Có gì mà phải cảm ơn  
(không dám)

Xin làm ơn...

chờ tôi đến...  
dừng lại ở đây cho  
chờ tôi một chút

## ПРОСЬБА

Разрешите...?

узнать  
войти  
пройти  
закурить  
прикурить

Не могли бы вы...?

помочь мне  
повторить это  
написать это для меня  
проводить меня

Благодарю (благодарим) вас  
за...

тёплый приём  
гостеприимство  
услугу

Вы очень добры

Пожалуйста

Это очень любезно с вашей  
сторонь

Не стоит благодарности

Будьте добры (любезны)...

отвезите меня в ...  
остановитесь здесь  
подождите меня

đánh thức tôi vào lúc...  
giờ

Nhờ đồng chí chỉ giúp hộ  
Nhờ đồng chí giải thích  
giúp hộ

Nhờ đồng chí dịch giúp  
hộ

Tôi muốn...

tham quan thành phố  
đi xem chiều bóng  
xem vô tuyến truyền  
hình

Đồng chí không phản đối  
tôi... chứ?

mở (đóng) cửa sổ  
mở (tắt) đài (ra-đi-ô)  
bật (tắt) đèn

Đồng chí muốn gì?

Tôi có thể giúp đồng chí  
được không?

Xin cứ bình tĩnh

Đề nghị đừng làm phiền  
tôi

Tôi có thể gặp... được  
không?

Yêu cầu của đồng chí sẽ  
được thực hiện

## LỜI MỜI

Xin cho phép được mời  
đồng chí (các đồng chí)...  
đi xem hát (viện bảo tàng)  
đền dùng cơm ở tiệm ăn  
đền chơi nhà...

разбудите меня в... часов

Покажите, }  
Объясните } пожа-  
Переведите } луй-  
ста

~~Мне хотелось бы...~~

~~осмотреть город~~  
~~пойти в кино~~  
посмотреть телевизор

Не возражаете, если я...?

открою (закрою) окно  
включу (выключу) радио  
зажгу (погашу) свет

Что вы хотите?

Могу я вам помочь?

Не беспокойтесь

Прошу не беспокоить меня

Могу ли я видеть...?

Ваша просьба будет удов-  
летворена

## ПРИГЛАШЕНИЕ

Разрешите пригласить вас...

в театр (на сцену)  
в ресторан  
в гости к...



Nào, xin mời cùng... với chúng tôi

đi tham quan  
đền sân vận động  
đền câu lạc bộ

Đồng chí (các đồng chí)  
có thể cùng với chúng  
tôi tham gia buổi dạ hội  
hôm nay được không?

Chúng ta có thể gặp nhau  
vào ngày mai được không?

Tôi (chúng tôi) rất vui  
lòng nhận lời mời của  
đồng chí (các đồng chí)

Rất tiếc là tôi (chúng  
tôi) đã được mời đến nơi  
khác rồi

Xin mời vào

Xin mời ngồi xuống

## SỰ ĐỒNG Ý, TỪ CHỐI

Tôi đã nhận được giấy mời  
của các đồng chí

Tôi đồng ý

Tôi không phản đối

Vâng, tất nhiên

Tất nhiên, có thể được

Tuyệt vời!

Rất vui lòng!

Đồng chí nói đúng

Không còn nghi ngờ gì  
nữa

Пойдёмте вместе с нами...

на экскурсию  
на стадион  
в клуб

Не могли бы вы провести  
сегодняшний вечер с нами?

Не могли бы мы встретиться  
завтра?

С удовольствием принимаю  
(принимаем) ваше пригла-  
шение

К сожалению, я уже при-  
глашён (приглашена) (мы  
уже приглашены)

Входите, пожалуйста

Пожалуйста, садитесь

## СОГЛАСИЕ, ОТКАЗ

Я получил(-а) ваше пригла-  
шение

Я согласен (согласна)

Не возражаю

Да, конечно

Разумеется, можно

Прекрасно!

С удовольствием!

Вы правы

Несомненно

Chúng tôi tin vào điều đó  
Không, rất tiếc là tôi không  
thể

Tôi không muốn  
Không, xin cảm ơn  
Rất tiếc, nhưng tôi buộc  
lòng phải từ chối

Đồng chí không đúng rồi  
Tôi không đồng ý với các  
đồng chí

Không nên  
Điều này không thể được

### SỰ ĐÁNG TIẾC, XIN LỖI

Rất tiếc, tôi rất lầy lăm  
tiếc

Đáng tiếc là...  
Thật là khó chịu biết bao!  
Tôi thật là buồn  
Chúng tôi buồn vô cùng  
Cho phép được bày tỏ...  
của chúng tôi

lời chia buồn  
nổi thông cảm

Xin đừng lo

Xin tha lỗi cho

Xin lỗi (СНИ ЛОЙ)

Xin thứ lỗi cho (М)

Tôi không có lỗi

Мы увéрены в éтом  
Нет, к сожалéнию, я не  
могú

Я не хочу  
Нет, спасибо  
Очень жаль, но я вынуж-  
ден (вынуждена) отка-  
заться

Вы не правы  
Я не согласен (согласна) с  
вами

~~Нельзя~~  
~~Это невозможно~~

### СОЖАЛЕНИЕ, ИЗВИНЕНИЕ

Очень жаль, óчень сожалéю

Как жаль, что...  
Какáя неприятность!  
Я глúбоко опечáлен  
Мы крáйне огорчéны  
Разрешите выразить наше...

соболезнование  
сочúвствие

Не беспоко́йтесь, пожа́луй-  
ста

Извините, пожа́луйста

Простите  
Прошú прощéния  
Я не виновáт

Xin đừng giận  
Xin đừng phật lòng  
Xin lỗi vì...  
tôi đến muộn  
tôi đã ngắt lời của đồng  
chí  
tôi không thể đến được

Не сердитесь  
Не обижайтесь  
Простите, что...  
опоздал(-а)  
перебиваю вас  
не могу прийти

## LỜI CHÚC MỪNG

Tôi (chúng tôi) chúc mừng  
đồng chí

Chúc mừng [đồng chí]  
nhân ngày sinh nhật!

Chúc mừng [đồng chí]  
nhân ngày lễ!

Chúng tôi xin chúc mừng  
đồng chí...

đã thắng lợi  
đã đạt kỷ lục  
đã giành danh hiệu vô  
 địch

Tôi đề nghị nâng cốc chúc  
tình hữu nghị

Chúc sức khỏe các đồng  
chí!

Tôi (chúng tôi) chúc đồng  
chí...!

hạnh phúc  
sức khỏe  
đạt được nhiều thành  
tích

Tôi xin chúc một năm  
mới hạnh phúc!

## ПОЗДРАВЛЕНИЕ

Поздравляю (поздравляем)  
вас

С днём рождения!

С праздником!

Поздравляем...

с победой  
с рекордом  
со званием чемпиона

Я хочу предложить тост за  
дружбу

За ваше здоровье!

Желаю (желаем)...!

счастья  
здоровья  
успехов

Желаю счастливого Нового  
года!

## MÀU SẮC

đơn màu  
màu bạc  
màu boóc-đô  
màu đen  
màu đỏ  
màu đồng thau  
màu nâu  
màu sáng  
màu sặc sỡ  
màu sẫm  
màu tím  
màu trắng  
màu vàng  
màu vàng, màu vàng ánh  
màu xám  
màu xanh lam  
màu xanh lơ  
màu xanh lục

## ЦВЕТА

одноцвѣтный  
серебряный  
бордовый  
чёрный  
красный  
бронзовый  
коричневый  
светлый  
пестрый  
тёмный  
фиолетовый  
белый  
жёлтый  
золотой  
серый  
синий  
голубой  
зелёный

## TÍNH CHẤT

to, lớn  
bé, nhỏ  
tốt, khá  
xấu, tồi  
đẹp, xinh  
xấu, không đẹp  
cũ, già  
trẻ, non

## СВОЙСТВА

большой  
маленький  
хороший  
плохой  
красивый  
некрасивый  
старый  
молодой

mới	но́вый
khỏe, mạnh	си́льный
yếu	сла́бый
cao	высо́кий
thấp	ни́зкий
dài	дли́нный
ngắn	коро́ткий
rộng	широ́кий
hẹp	у́зкий
nhanh, mau chóng	бы́стрый
chậm	ме́дленный
hay, thú vị	интерéсный
không hay, không thú vị	неинтерéсный
buồn	ску́чный
nặng, nặng nề	тяжё́лый
nhẹ, nhẹ nhàng	лёгкий
ấm, ấm áp	те́плый
lạnh, lạnh lùng	холо́дный
dày, to béo	то́лстый
gầy, mảnh khảnh	худой
đắt, quý	дорого́й
rẻ	дешё́вый

## SỜ TỪ

### Bao nhiêu?

một  
hai  
ba  
bốn  
năm

## ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

### Ско́лько?

один  
два  
три  
четыре  
пять

sáu  
bảy  
tám  
chín  
mười  
mười một  
mười hai  
mười ba  
mười bốn  
mười lăm  
mười sáu  
mười bảy  
mười tám  
mười chín  
hai mươi  
hai mươi một  
hai mươi hai  
ba mươi  
bốn mươi  
năm mươi  
sáu mươi  
bảy mươi  
tám mươi  
chín mươi  
một trăm  
hai trăm  
ba trăm  
bốn trăm  
năm trăm  
sáu trăm  
bảy trăm

шесть  
семь  
восемь  
девять  
десять  
одиннадцать  
двенадцать  
тринадцать  
четырнадцать  
пятнадцать  
шестнадцать  
семнадцать  
восемнадцать  
девятнадцать  
двадцать  
двадцать один  
двадцать два  
тридцать  
сорок  
пятьдесят  
шестьдесят  
семьдесят  
восемьдесят  
девяносто  
сто  
двести  
триста  
четыреста  
пятьсот  
шестьсот  
семьсот

tám trăm	восемьсѳт
chín trăm	девятьсѳт
một nghìn	тысяча
mười nghìn, một vạn	десять тысяч
một triệu	миллиѳн
ba mươi bảy	тридцать семь
một trăm hai mươi lăm	сто двадцать пять
một nghìn năm trăm sáu mươi	тысяча пятьсѳт шестьдесят

### Thứ bao nhiêu?

thứ nhất	пѳрвый
thứ hai	вторѳй
thứ ba	трѳтий
thứ tư	четвѳртый
thứ năm	пятый
thứ sáu	шестѳй
thứ bảy	седьмѳй
thứ tám	восьмѳй
thứ chín	девѳтый
thứ mười	десятый
thứ mười một	ѳдиннадцатый
thứ mười hai	двенѳдцатый
thứ hai mươi	двадцатый
thứ hai mươi mѳt	двадцать пѳрвый
thứ ba mươi	тридцатый
thứ bốn mươi	сороковѳй
thứ năm mươi	пятидесятый
thứ sáu mươi	шестидесятый
thứ bảy mươi	семидесятый
thứ tám mươi	восьмидесятый

thứ chín mươi	девяно́стый
thứ một trăm	со́тый
thứ hai trăm	двухсо́тый
thứ năm trăm	пятисо́тый
thứ một nghìn	ты́сячный
thứ hai nghìn	двухты́сячный
thứ một triệu	миллио́нный
một nửa, một phần hai	полови́на, одна второ́я
hai phần ba	две тре́ти
ba phần tư	три че́тверти
hai rưỡi (hai phẩy năm) phần trăm	два с полови́ной (два и пять деся́тых) проце́нта
một đôi	па́ра
nửa tá	полдю́жины
một tá	дю́жина
một chục	деся́ток
một trăm	со́тня
không phẩy bảy (phần mười)	но́ль це́лых семь де́сятых
một phẩy hai mươi ba [phần trăm]	о́дна це́лая два́дцать тр со́тых
một phần trăm	о́дин проце́нт
nửa phần trăm	полпроце́нта





## THỜI GIAN. NGÀY THÁNG

### ВРЕМЯ. ДАТА

giây	секунда
phút	минута
từng phút, hàng phút	ежеминутно
nửa phút	полминуты
giờ	<u>час</u>
hàng giờ, từng giờ	ежечасно
nửa giờ	полчасá
một ngày một đêm	сутки
tuần lễ	неделя
tháng	месяц
năm	год
nửa năm	полугóдие
thề kỷ	век
buổi sáng	утро
[vào buổi] sáng	утром
ngày	день
[vào buổi] trưa	днём
buổi tối (chiều)	вечер
[vào buổi] tối (chiều)	вечером
ban đêm	ночь
đêm	ночью
<u>hôm nay</u>	<u>сего́дня</u>
hôm qua	вчера
hôm kia	позавчера

ngày mai

ngày kia

завтра

послезавтра

Mấy giờ rồi?

Chín giờ sáng (tối)

Sáu giờ chiều (mười tám giờ)

Chín giờ năm phút

Bảy giờ rưỡi (bảy giờ ba mươi)

Kém mười lăm phút đầy mười hai giờ trưa (đêm)

Mười sáu giờ theo giờ Mát-xcơ-va (theo giờ địa phương)

Đồng hồ của tôi...

chết (không chạy)

chạy chậm

chạy nhanh

Tôi quên không lên dây đồng hồ

Còn sớm

Đã muộn rồi

trọn một giờ

trọn một ngày (cả ngày)

trọn một tháng (cả tháng)

trọn một năm (cả năm)

sau năm (mười, mười lăm) phút

sau nửa giờ (một ngày, một tuần lễ)

Который час?

Девять часов утра (вечера)

Шесть часов вечера (восемнадцать часов)

Пять минут десятого (девять часов пять минут)

Половина восьмого (семь тридцать)

Без четверти двенадцать дня (ночи)

Шестнадцать часов по московскому (местному) времени

Мой часы...

остановились

отстают

спешат

Я забыл(-а) завести часы

Ещё рано

Уже поздно

целый час

целый день

целый месяц

целый год

через пять (десять, пятнадцать) минут

через полчаса (день, неделю)

vài ngày (tuần lễ, tháng,  
năm) trước đây  
trong tuần này  
trong tuần trước  
trong tuần sau  
trong tháng này (năm nay)  
trong tháng trước (năm  
ngoái)

trong tháng sau (năm sau,  
sang năm)

Hôm nay là ngày bao  
nhiêu?

Hôm nay ngày 25 tháng  
Tư năm 198...

Tôi đến đúng giờ

Tôi đến muộn

Chúng tôi đến...

quá sớm

quá muộn

несколько дней (недель, ме-  
сяцев, лет) тому назад  
на этой неделе  
на прошлой неделе  
на будущей неделе  
в этом месяце (году)  
в прошлом месяце (году)

в будущем месяце (году)

Какое сегодня число?

Сегодня двадцать пятое ап-  
реля 198... года

Я пришёл (пришла) вовремя

Я опоздал(-а)

Мы пришли...

слишком рано

слишком поздно

6 { XAUEN : 6  
MCKBA : 6  
Kp. 30 Ball



# NHỮNG NGÀY TRONG TUẦN LỄ. THÁNG. MÙA. NGÀY HỘI

## ДНИ НЕДЕЛИ. МЕСЯЦЫ. ВРЕМЕНА ГОДА. ПРАЗДНИКИ

ngày thứ (trong tuần lễ)	<u>день недели</u>
ngày thứ hai	понедельник
ngày thứ ba	— <u>вторник</u>
ngày thứ tư	среда
ngày thứ năm	— <u>четверг</u>
ngày thứ sáu	пятница
ngày thứ bảy	суббота
ngày chủ nhật	— <u>воскресенье</u>
ngày làm việc	рабочий день
ngày nghỉ	выходной день
ngày thường	будний день
ngày hội, ngày lễ	праздник
tháng	месяц
tháng Giêng	январь
tháng Hai	февраль
tháng Ba	март
tháng Tư	апрель
tháng Năm	май
tháng Sáu	июнь
tháng Bảy	июль
tháng Tám	август
tháng Chín	сентябрь
tháng Mười	октябрь

tháng Mười một (tháng Một)	ноябрь
tháng Chạp (tháng Mười hai)	декабрь
mùa	сезон
mùa xuân	весна
mùa hè	лето
mùa thu	осень
mùa đông	зима

Đồng chí thích mùa nào?      Какое время года вы любите?

Tôi thích...      Я люблю...  
     mùa xuân      весну  
     mùa hè      лето

Hôm nay là ngày thứ mấy?      Какой сегодня день?

Hôm nay là...      Сегодня...  
     ngày thứ hai      понедельник  
     ngày thứ ba      вторник

Hôm nay là...      Сегодня...  
     ngày làm việc      рабочий день  
     ngày không làm việc      нерабочий день  
     ngày nghỉ      выходной день

Khi nào kết thúc cuộc thi đấu?      Когда заканчиваются соревнования?

Vào ngày thứ hai      В понедельник

Vào ngày thứ ba      Во вторник

Vào ngày thứ tư      В среду

Vào ngày thứ năm      В четверг

Vào ngày thứ sáu      В пятницу

Vào ngày thứ bảy      В субботу

Vào ngày chủ nhật	В воскресенье
Chuyện đó đã xảy ra trong tháng nào?	В каком месяце это было?
Trong tháng Giêng	В январé
Trong tháng Hai	В февралé
Trong tháng Ba	В мартé
Trong tháng Tư	В апрéлэ
Trong tháng Năm	В мае
Trong tháng Sáu	В июне
Trong tháng Bảy	В июле
Trong tháng Tám	В августé
Trong tháng Chín	В сентябрé
Trong tháng Mười	В октябрé
Trong tháng Mười một	В ноябрé
Trong tháng Chạp (tháng Mười hai)	В декабрé
Ngày hội (ngày lễ):	Праздники:
Ngày (mồng) 1 tháng Giêng — Năm mới	1 января — Новый год
Ngày (mồng) 8 tháng Ba — Ngày phụ nữ quốc tế	8 марта — Международный женский день
Những ngày 1 — 2 tháng Năm — Ngày đoàn kết quốc tế của những người lao động; Ngày quốc tế lao động	1 — 2 мая — День международной солидарности трудящихся
Ngày (mồng) 9 tháng Năm — Ngày Chiến thắng	9 мая — День Победы
Ngày (mồng) 7 tháng Mười — Ngày Hiến pháp Liên-xô	7 октября — День Конституции СССР
Những ngày 7 — 8 tháng	7 — 8 ноября — годовщина

Mười một — ngày kỷ niệm  
Cách mạng xã hội chủ  
nghĩa tháng Mười vĩ đại

Ngày (mồng) 2 tháng  
Chín — ngày Quốc khánh  
của Việt-nam

Великой Октябрьской  
социалистической рево-  
люции

2 сентября — День незави-  
симости Вьетнама



## THỜI TIẾT

## ПОГОДА

dự báo thời tiết

прогноз погоды

gió

вѣтер

lạnh

холод

mặt trời, nắng

солнце

mây, mây đen

облако, туча

mưa

дождь

nóng

жара

sương mù

туман

sương mù dày đặc

густой туман

thời tiết

погода

tuyết

снег

Thời tiết hôm nay thế nào?

Какая сегодня погода?

Hôm nay thời tiết tốt (xấu)

Сегодня хорошая (плохая) погода

Hôm nay...

Сегодня...

lạnh

холодно

ấm

тепло

nóng

жарко

mát

прохладно

ấm

сыро

oi bức

душно

trời gió

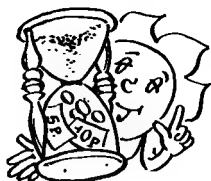
ветрено

Nhiệt độ không khí (nước) hôm nay là bao nhiêu?

Какая сегодня температура воздуха (воды)?



Mười ba độ dưới không (âm mười ba độ)	Тринадцать градусов морó- за (мíнус тринадцать гра- дусов)
Mười bảy độ trên không (dương mười bảy độ)	Семнадцать градусов теплá (плюс семнадцать граду- сов)
Trời mưa; mưa (tuyết rơi)	Идёт дождь (снег)
Gió mạnh; gió to	Сильный вéтер



TIỀN. GIÁ CẢ. ĐỔI TIỀN

ДЕНЬГИ. ЦЕНЫ. РАЗМЕН  
ДЕНЕГ

1 (một) cô-pẻch	1 (одна) копéйка
2 (hai) cô-pẻch	2 (две) копéйки
3 (ba) cô-pẻch	3 (три) копéйки
5 (năm) cô-pẻch	5 (пять) копéек
10 (mười) cô-pẻch	10 (дéсять) копéек
15 (mười lăm) cô-pẻch	15 (пятнáдцать) копéек
20 (hai mươi) cô-pẻch	20 (двáдцать) копéек
1 (một) rúp	1 (один) рúбль
3 (ba) rúp	3 (три) рúбля
5 (năm) rúp	5 (пять) рúблéй
10 (mười) rúp	10 (дéсять) рúблéй
25 (hai mươi lăm) rúp	25 (двáдцать пять) рúблéй
50 (năm mươi) rúp	50 (пятьдéсят) рúблéй
100 (một trăm) rúp	100 (сто) рúблéй
Cái này giá bao nhiêu?	Скóлько éто стóит?
7 (bảy) cô-pẻch	7 (семь) копéек
30 (ba mươi) rúp	30 (трéдцать) рúблéй
2 rúp 14 cô-pẻch (hai rúp mười bốn cô-pẻch)	2 р. 14 к. (два рúбля четýрнадцáть копéек)
18 rúp 5 cô-pẻch (mười tám rúp năm cô-pẻch)	18 р. 05 к. (восемнáдцать рúблéй пять копéек)
608 rúp 15 cô-pẻch (sáu trăm (lính) tám rúp mười lăm cô-pẻch)	608 р. 15 к. (шестýсót bó-семь рúблéй пятнáдцать копéек)

1250 rúp (một nghìn hai trăm năm mươi rúp)

Xin đổi giùm năm mươi (hai mươi lăm) rúp ra tiền lẻ

Xin đổi giùm... cô-rêch lấy loại hai (năm) cô-rêch

1250 р. (ты́сяча двéсти пять-деся́т ру́блей)

Разменя́йте, пожа́луйста, пятьдеся́т (два́дцать пять) ру́блей

Разменя́йте ... копе́ек по две копе́йки (по пять копе́ек)

## PHỤ LỤC ПРИЛОЖЕНИЕ

### CÁC NƯỚC CỘNG HÒA XÔ-VIỆT

Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết liên bang Nga (thủ đô Mát-xcơ-va)

U-cra-i-na. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết U-cra-i-na (thủ đô Ki-ép)

Bê-lô-ru-xi-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Bê-lô-ru-xi-a (thủ đô Min-xcơ)

U-dơ-bê-ki-xtan. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết U-dơ-bê-ki-xtan (thủ đô Ta-sken)

Ca-dắc-xtan. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Ca-dắc-xtan (thủ đô An-ma - A-ta)

Gru-di-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Gru-di-a (thủ đô Tbi-li-xi)

A-déc-bai-gian. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết A-déc-bai-gian (thủ đô Ba-cu)

### СОВЕТСКИЕ РЕСПУБЛИКИ

РСФСР. Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (Москва)

Украина. Украинская Советская Социалистическая Республика (Київ)

Белоруссия. Белорусская Советская Социалистическая Республика (Минск)

Узбекистан. Узбекская Советская Социалистическая Республика (Ташкент)

Казахстан. Казахская Советская Социалистическая Республика (Алма-Ата)

Грузия. Грузинская Советская Социалистическая Республика (Тбилиси)

Азербайджан. Азербайджанская Советская Социалистическая Республика (Баку)

Lít-va. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Lít-va (thủ đô Vin-nhi-út)

Môn-đa-vi-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Môn-đa-vi-a (thủ đô Ki-si-nhốp)

Lát-vi-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Lát-vi-a (thủ đô Ri-ga)

Kiềc-ghi-di-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Kiềc-ghi-di-a (thủ đô Phrun-dê)

Tát-gi-ki-xtan. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Tát-gi-ki-xtan (thủ đô Đu-san-bê)

Ác-mê-ni-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Ác-mê-ni-a (thủ đô Ê-re-van)

Tuộc-mê-ni-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết Tuộc-mê-ni-a (thủ đô A-skha-bát)

E-xtô-ni-a. Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết E-xtô-ni-a (thủ đô Tan-lin)

## CÁC DÂN TỘC

người A-déc-bai-gian

người Ác-mê-ni-a

Литва. Литовская Советская Социалистическая Республика (Вильнюс)

Молдавия. Молдавская Советская Социалистическая Республика (Кишинёв)

Латвия. Латвийская Советская Социалистическая Республика (Рига)

Киргизия. Киргизская Советская Социалистическая Республика (Фрунзе)

Таджикистан. Таджикская Советская Социалистическая Республика (Душанбэ)

Армения. Армянская Советская Социалистическая Республика (Ереван)

Туркмения. Туркменская Советская Социалистическая Республика (Ашхабад)

Эстония. Эстонская Советская Социалистическая Республика (Таллин)

## НАЦИОНАЛЬНОСТИ

азербайджанец (азербайджанка)

армянин (армянка)

người Bê-lô-ru-xi-a  
 người Ca-dắc-xtan  
 người E-xtô-ni-a  
 người Gru-di-a  
 người Kiềc-ghi-di-a  
 người Lát-vi-a  
 người Lít-va  
 người Môn-đa-vi-a  
 người Nga  
 người Tát-gích  
 người Tuộc-mê-ni-a  
 người U-cra-i-na  
 người U-dơ-béc

белорýс (белорýска)  
 казáх (казáшка)  
 эстóнец (эстóнка)  
 грузíн (грузíнка)  
 киргíз (киргíзка)  
 латыш (латышка)  
 литóвец (литóвка)  
 молдавáнин (молдавáнка)  
 рýсский (рýсская)  
 таджíк (таджíчка)  
 туркмéн (туркмéнка)  
 украíнец (украíнка)  
 узбéк (узбéчка)

## NHỮNG DANH LAM THẮNG CẢNH CHỦ YẾU CỦA THÀNH PHỐ MÁT- ХСƠ-VA VÀ VÙNG NGOÀI Ô MÁT-ХСƠ-VA

## ОСНОВНЫЕ ДОСТОПРИ- МЕЧАТЕЛЬНОСТИ МОСКВЫ И ПОДМОСКОВЬЯ

ĐIỆN CREM-LI — một công trình lịch sử độc đáo về kiến trúc. Điện Crem-li là trái tim của thủ đô Mát-xcơ-va và nhà nước xô-viết.

PHÒNG (KHO) VŨ KHÍ — một viện bảo tàng nổi tiếng trên toàn thế giới. Viện này bảo tồn những di vật hết sức quý do những người thợ lành

МОСКОВСКИЙ КРЕМЛЬ — уникальный исторический памятник архитектуры. Кремль — это сердце советской столицы и советского государства.

ОРУЖЕЙНАЯ ПАЛАТА — всемирно известный музей. В нем хранятся бесценные реликвии, сделанные руками русских и иностранных мастеров

nghe Nga và nước ngoài  
chê tạo vào các thế kỷ V -  
XX.

**PHÒNG (KHO) ĐỒ KIM  
CƯƠNG CỦA LIÊN-  
XÔ.** Viện này trưng bày  
những đá quý, những huân  
chương và huy chương  
của Nga hoàng, những  
kim cương rất hiếm và  
nổi tiếng trên thế giới,  
trang sức quý hiện đại và  
cả bộ sưu tập rất hiếm  
gồm những kim loại vàng  
và bạch kim thiên nhiên.

**VIỆN BẢO TÀNG  
TRUNG ƯƠNG CỦA  
V. I. LÊ-NIN.**

Những hiện vật trưng bày  
của viện bảo tàng nói lên  
đời sống và hoạt động của  
Vla-đi-mia I-lích Lê-nin,  
người sáng lập Đảng cộng  
sản Liên-xô và nhà nước  
xã hội chủ nghĩa đầu tiên  
trên thế giới.

**VIỆN BẢO TÀNG LỊCH  
SỬ.** Những hiện vật trưng  
bày của viện này nói lên  
lịch sử của các dân tộc  
sống ở Liên-xô từ thời  
xưa đến hiện nay.

**VIỆN BẢO TÀNG CÁCH  
MẠNG.** Những hiện vật  
trưng bày tại đây nói về  
ba cuộc cách mạng Nga

V—XX веков.

**АЛМАЗНЫЙ ФОНД СССР.**  
В фонде выставлены дра-  
гоценные камни, царские  
регалии, уникальные  
бриллианты, современные  
драгоценности, а также  
очень редкая коллекция  
самородков золота и пла-  
тины.

**ЦЕНТРАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ  
В. И. ЛЕНИНА.** Экспо-  
наты музея рассказывают  
о жизни и деятельности  
Владимира Ильича Лени-  
на — основателя Комму-  
нистической партии Со-  
ветского Союза и первого  
в мире социалистического  
государства.

**ИСТОРИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ.**  
В музее выставлены эк-  
спонаты, рассказывающие  
об истории народов СССР  
от самых ранних дней до  
нашего времени.

**МУЗЕЙ РЕВОЛЮЦИИ.**  
Экспонаты этого музея  
рассказывают о трех ре-  
волюциях (1905 — 1907 го-

(cuộc Cách mạng 1905 - 1907, Cách mạng tháng Hai và Cách mạng xã hội chủ nghĩa tháng Mười vĩ đại năm 1917), về cuộc đấu tranh anh dũng của nhân dân Liên-xô trong những năm Chiến tranh vệ quốc vĩ đại (1941-1945) cũng như về những thành tựu của Liên-xô trong công cuộc xây dựng xã hội mới.

### TRIỂN LÃM NHỮNG THÀNH TỰU KINH TẾ QUỐC DÂN LIÊN-XÔ.

Những hiện vật trưng bày tại triển lãm này cho thấy những thành tựu xuất sắc của nhân dân Liên-xô về mặt công nghiệp, nông nghiệp, văn hóa, khoa học và nghệ thuật, nói lên những triển vọng phát triển của Liên-xô. Tất cả các nước cộng hòa trong Liên bang các nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa xô-viết đều có những hiện vật trưng bày riêng nói lên những thành tích của mình trong công cuộc xây dựng chủ nghĩa cộng sản.

### THÁP VÔ TUYẾN TRUYỀN HÌNH

Ô-XTAN-KI-NÔ. Chiều cao — 536 mét.

дов, Февральской революции и Великой Октябрьской социалистической революции 1917 года), о героической борьбе советского народа в Великой Отечественной войне (1941—1945) и об успехах достигнутых СССР в строительстве нового общества.

ВЫСТАВКА ДОСТИЖЕНИЙ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА СССР. На выставке показаны экспонаты, свидетельствующие о выдающихся достижениях советского народа в области промышленности, сельского хозяйства, культуры, науки и искусства. Экспонаты рассказывают о перспективах развития страны. Все национальные республики, входящие в состав СССР, рассказывают о своих успехах в строительстве коммунизма.

ОСТАНКИНСКАЯ ТЕЛЕВИЗИОННАЯ БАШНЯ. Высота — 536 метров.



**VIỆN BẢO TÀNG  
TRANH TRÊ-TIA-CỜP.**  
Triển lãm này trưng bày những bức tranh và tượng quý nhất của các họa sĩ và các nhà điêu khắc nước Nga trước kia và Liên-xô ngày nay, từ những bức tranh ghép mảnh và tranh thờ cổ (tranh i-côn) của thế kỷ XI cho đến những tác phẩm điêu khắc và hội họa của Liên-xô ngày nay.

**VIỆN BẢO TÀNG NGHỆ  
THUẬT TẠO HÌNH  
MANG TÊN A. X. PU-  
SKIN.** Những hiện vật trưng bày trong viện bảo tàng này giới thiệu với người xem lịch sử nghệ thuật thế giới. Ở đây có tác phẩm của các họa sĩ và nhà điêu khắc Ba-bi-lôn cổ xưa, Ai-cập, Hy-lạp, La-mã và các nước Tây Âu. Người xem có thể tìm hiểu các bức tranh của họa sĩ Rem-bran-tơ, Đa-vít, Đơ-la-cơ-rua, Rơ-nua, Cúc-bê, Pi-cát-xô, v. v.. Viện bảo tàng này thường xuyên tổ chức những triển lãm các tác phẩm nghệ thuật của các nước và các dân tộc khác nhau.

**ТРЕТЬЯКОВСКАЯ ГАЛЕ-  
РЕЯ.** В галерее представ-  
лены ценнейшие работы  
русских и советских ху-  
дожников и скульпторов,  
начиная с мозаики и ста-  
ринных икон XI века и  
кончая работами советс-  
ких художников и скульп-  
пторов.

**МУЗЕЙ ИЗОБРАЗИТЕЛЬ-  
НЫХ ИСКУССТВ ИМЕ-  
НИ А. С. ПУШКИНА.**  
Экспонаты музея знако-  
мят посетителей с исто-  
рией мирового искусства.  
Среди них представлены  
работы художников и  
скульпторов древнего Ва-  
вилона, Египта, Греции  
и Рима и Западной Евро-  
пы. Посетители познако-  
мятся с полотнами Рем-  
брандта, Давида, Делак-  
руа, Курбе, Ренуара, Пи-  
кассо и других мастеров.  
В музее часто выстав-  
ляются произведения ис-  
кусств различных стран  
и наций.

**VIỆN BẢO TÀNG NGHỆ THUẬT CỔ ĐẠI NGA MANG TÊN AN-ĐRÊI RÚP-LÔP.** Tại viện bảo tàng này (nằm trong khu vực của nhà tu An-đrô-ni-côp cũ) có mộ của An-đrêi Rúp-lôp, một họa sĩ vĩ đại thời xưa của nước Nga. Ở đây có một bộ sưu tập quý các tranh thờ (tranh i-côn) Nga.

**CUNG ĐIỆN - VIỆN BẢO TÀNG Ô-XTAN-KI-NÔ** của sự sáng tạo nghệ thuật của những người nông nô (thế kỷ XVIII). Cung điện này được xây dựng theo kiến trúc cổ điển Nga, trong cung điện có gian riêng về «Ai-cập» và «Ý», có phòng trưng bày hội họa và phòng biểu diễn nghệ thuật sân khấu.

**VIỆN BẢO TÀNG - KHU LƯU NIỆM CÔ-LÔ-MEN-XCÔI-Ê** (thế kỷ XVI-XVIII). Trong công viên xung quanh viện bảo tàng có những công trình kiến trúc Nga độc đáo, những công trình kiến trúc gỗ, những tháp của nhà tu Ni-cô-la - Ca-ren-xki, nhà giam Brát-xcơ (thế

**МУЗЕЙ ДРЕВНЕРУССКОГО ИСКУССТВА ИМ. АНДРЕЯ РУБЛЕВА.** В музее, расположенном на территории бывшего Андроникова монастыря, находится место захоронения великого древнерусского художника Андрея Руолева. В музее собрана богатейшая коллекция русских икон.

**ОСТАНКИНСКИЙ ДВОРЕЦ-МУЗЕЙ** творчества крепостных (XVIII век). В этом дворце, построенном в стиле русского классицизма, находятся «Египетский» и «Итальянский» павильоны, картинная галерея, а также театральная зала.

**МУЗЕЙ - ЗАПОВЕДНИК XVI—XVIII вв. «КОЛОМЕНСКОЕ».** В парке, окружающем музей, находятся уникальные памятники русской архитектуры, деревянного зодчества, крепостные башни Николо-Карельского монастыря, Братского острога (XVII век) и дом из Ново-

kỷ XVII) và một ngôi nhà của thành Nô-vô-đvin-xcơ (nơi Pi-ôt I đã sống).

**VIỆN BẢO TÀNG - DINH THỰ «A-BRAM-TXÊ-VÔ»** (cách Mát-xcơ-va khoảng 60 ki-lô-mét). Nhiều nhà hoạt động văn hóa Nga nổi tiếng đã từng sống và sáng tác ở đây như: các nhà văn X. Акса-коп, И. Тургенев, Н. Гоголь, художники И. Репин, В. Васнецов, В. Серов, М. Врубель, К. Коровин, В. Полленов.

**KHU LƯU NIỆM - VIỆN BẢO TÀNG LỊCH SỬ - NGHỆ THUẬT Ở DA-GÔC-XCƠ** (cách Mát-xcơ-va 70 ki-lô-mét) — một công trình xuất sắc của nền kiến trúc Nga hồi thế kỷ XV-XVIII.

**VIỆN BẢO TÀNG - DINH THỰ** của Л. Н. Тольстôй tại Ясная Поляна (cách Mát-xcơ-va 200 ki-lô-mét). Nhà văn Nga vĩ đại Л. Н. Тольстôй đã sống và sáng tác tại ngôi nhà này.

двинской крепости, в которой жил Петр I.

**МУЗЕЙ-УСАДЬБА «АБРАМЦЕВО»** (около 60 км от Москвы). Многие замечательные люди, имена которых вошли в историю русской культуры, жили и работали здесь: писатели С. Аксаков, И. Тургенев, Н. Гоголь, художники И. Репин, В. Васнецов, В. Серов, М. Врубель, К. Коровин, В. Полленов.

**ИСТОРИКО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК** в Загорске (70 км от Москвы) — это выдающийся памятник русской архитектуры XV—XVIII веков.

**МУЗЕЙ-УСАДЬБА Л. Н. ТОЛСТОГО** в Ясной Поляне (около 200 км от Москвы). В этом доме жил и работал великий русский писатель Л. Н. Толстой.

## BẢNG CHỈ DẪN TÓM TẮT

### A, Ă, Æ

anh 25  
 ăng-tên 118  
 áo mưa 174  
 áo sơ-mi 43, 174  
 áp-phích 89  
 áp-xe 53  
 âm nhạc 98  
 ẩm pha trà (cà-phê) 61

### B

ba-lê 92  
 bà 25, 210  
 bác 25  
 bác sĩ, thấy thuốc 22, 54  
 bài hát 98  
 bài học 109  
 bàn chỉ dẫn 28, 185  
 bàn chỉ dẫn tìm đồ bị thất lạc 86  
 bàn là điện 178  
 bàn phục vụ 28  
 bản đồ 77  
 bản đồ thành phố 77  
 ban-công 94  
 bạn, bạn trai 18, 210  
 bảng kê món ăn, thực đơn 61, 66  
 bánh kẹo 170  
 bánh mì 171  
 bao nhiêu? 26, 30, 219  
 báo 113, 117  
 báo chí 113  
 bay một mạch 195  
 bằng (y tế) 58

băng ghi âm 177  
 bằng tốt nghiệp 109  
 bắp cải 69  
 bể bơi 108  
 bền (xe, tàu) 78, 191  
 bệnh 53  
 bệnh viện 56  
 bị ốm 57  
 bia 72, 171  
 biển 191  
 bút tắt 175  
 bóng bàn 193  
 bóng đèn 27  
 bồ, cha 25  
 bộ đồ ăn 61  
 bơ 66, 170  
 bờ 191  
 buổi chiều phim 89  
 buổi diễn (kịch) 92  
 buổi phát thanh 118  
 buổi sáng (tối) 223  
 buồng ngủ (có chỗ nằm) 183  
 bức điện 40  
 bức vẽ 101  
 bưu điện 29, 40, 77  
 bưu phẩm, bưu kiện 40  
 bưu thiếp 40

### C

ca kịch 92  
 ca-cao 168  
 cá 66, 124, 168  
 cà chua 69  
 cà-phê 72, 168

cà-rốt 69  
 cảm ơn 212  
 cang 191  
 canh, xúp 67  
 canh cá 67  
 cạo mặt 50  
 cắt tóc 48  
 cấp cứu 56  
 cắt cánh 195  
 câu 20  
 cậu 25  
 cây ngũ cốc 126  
 chả nướng 63  
 chai 61  
 chào mừng 210  
 cháu 25  
 chăn 27  
 chân 55  
 chất lượng khẩu vị 62  
 chè, trà 72  
 chị, chị gái 25  
 chìa khóa 26, 31  
 chỗ ngồi 92, 195  
 chỗ ngủ, ghế nằm 183  
 chống 23, 26  
 chợ 167  
 chủ đề 92  
 chúc mừng 40, 217  
 chụp ảnh 46  
 chữ cái 20  
 chữa răng 58  
 chứng minh thư 207  
 con 26  
 con gái, con trai 18, 25  
 cô gái 25  
 cô-pêch 81, 232  
 cộc 61

công đoàn 18, 22, 121  
 công nghiệp 106, 121  
 công nhân 18, 22  
 công nhân khuôn vác 183  
 công nhân lành nghề 121  
 công viên 77, 163  
 công xưởng 121  
 cơ quan 23  
 cờ 191  
 cờ tướng 163  
 cra-vát 176  
 crem 48, 175  
 cua 169  
 cửa hàng, cửa hiệu 167  
 cửa hàng bách hóa tổng  
   hợp 167, 174  
 cửa sổ 30  
 cvát 71

## D

da 55  
 dạ dày 55  
 dàn nhạc 98  
 dao 61  
 dây an toàn 195, 199  
 đĩa 61  
 diễn viên 89  
 du lịch 18, 207  
 dự báo thời tiết 230

## Đ

đá quý 177  
 đại lộ 77  
 đại sứ quán 77  
 đảng 22, 23  
 đảo 191  
 đau 53

địa chỉ 27, 29, 40, 85  
đĩa 61  
đĩa hát 177  
điện ảnh 89  
điện thoại, dây nói 27, 29,  
30, 38  
điều khắc 101  
đoàn đại biểu 17  
đồ chơi 180  
đồ điện 178  
đồ hộp 172  
đồ trang sức 176  
đồ uống 71 - 73, 171  
đôi tiền 36, 232  
đồng chí 19, 210  
đồng hồ 177  
đồng hồ báo thức 177  
đồng ý 210, 215  
đơn thuốc 59  
đường 61, 83  
đường nhựa, đường ô-tô  
77, 85  
đường phở 30, 77  
đường sắt 183

## G

ga 77, 85, 184  
gà 69, 169  
gan 55  
gia đình 26  
gia hạn nhập cảnh 207  
gia súc 124  
giá, giá cả 85, 232  
giải 131  
gian triển lãm 107  
giao thiệp hàng ngày 210  
giao thông vận tải 77

giáo dục 109  
giáo sư 109  
giày dép 174  
giảm-bông 67, 169  
giặt giũ 43  
giây 223  
giấy chứng nhận tiêm  
chủng quốc tế 207  
giấy chứng nhận xuất nhập  
cảnh 207  
giày tờ 207  
gió 191, 230  
giò (luộc) 67, 169  
giọng 98  
giờ 223  
giờ giải lao 92  
giường 27  
gối 187  
gương soi 48

## H

hạ cánh 195  
hài kịch 92  
hải quan 207  
hàng ghê 92  
hàng hóa 167  
hàng len và dệt kim 174  
hàng tạp hóa 176  
hành khách 183, 191  
hành lý 85, 86, 183, 187  
hiệu cắt tóc 43, 48, 49  
hiệu giặt là 43  
hiệu sửa chữa giày  
43, 45  
hiệu sửa chữa quần áo 45  
hiệu tẩy hấp 43  
hiệu thuốc 56, 59

hoa quả 171  
 hòa nhạc 98  
 họa sĩ 101  
 hoạt động xã hội 22  
 học sinh 109  
 hòm thư 40  
 hộ chiếu 31, 207  
 hội họa 101  
 huấn luyện 129  
 huy chương 131  
 huyết áp 53  
 hương phẩm 176

## K

kem 71  
 kẹo 71, 170  
 khách sạn 27  
 khăn ăn, giấy lau miệng 61  
 khăn mặt 27  
 khăn tay 27  
 khoa học 106  
 khu vực nghỉ ngơi 106  
 ki-lô-mét 85  
 kiên trúc 236  
 kiện tướng thể thao 134  
 kiểu tóc 48  
 kịch 92  
 kiểm tra giấy tờ 207  
 kiểm tra hải quan 207  
 kính 176  
 khúc côn cầu trên cỏ 132  
 kỷ lục 129  
 kỹ sư 22, 122

## L

lái xe 22  
 làm quen 17, 210

Làng Thề vãn hội (Ô-  
 lem-píc) 29, 129  
 len, vải len 175  
 lịch giờ tàu chạy 183  
 lọ thuốc nước 60  
 lỗi ra 81, 168  
 lỗi vào 81, 168  
 lúa 125  
 lưng 55  
 lưỡi 55  
 lương thực 167

## M

mạch (tim) 54  
 màn ảnh 89  
 màu 101, 218  
 máy ảnh 43, 177  
 máy bay 195  
 máy đổi tiền tự động 83  
 máy ghi âm 177  
 máy kéo 125  
 máy liên hợp gặt đập 125  
 máy thu thanh 118  
 máy vô tuyến truyền hình  
 118  
 mắt 55  
 mây 230  
 mấy giờ rồi? 224  
 mẹ 25  
 món ăn 62  
 món ăn nguội, món ăn  
 lót dạ 62  
 món tráng miệng 66  
 môn bắn cung 154  
 môn bắn súng 154  
 môn bóng chày 135  
 môn bóng đá 132

môn bóng nước 148  
 môn bóng rổ 135  
 môn bơi lội 148  
 môn bơi thuyền 151  
 môn cử tạ 147  
 môn đấu kiếm 156  
 môn điền kinh 138  
 môn đua ngựa 160  
 môn đua xe đạp 157  
 môn nhảy cầu 148  
 môn quyền Anh 144  
 môn thể dục dụng cụ 142  
 môn thể thao 130  
 môn thể thao thuyền buồm  
     151  
 môn vật 144  
 mời 17, 210, 214  
 mùa 227  
 mùa màng 125  
 muối 62  
 mưa 230

## N

năm 223  
 ngày 30, 223  
 ngày hội, ngày lễ 228  
 ngày thứ ... 227  
 ngân hàng 23  
 nghề nghiệp 22  
 nghệ thuật 101  
 nghỉ ngơi 163  
 nghỉ phép 122  
 nghiên cứu sinh 110  
 ngôn ngữ 20  
 người bán hàng 22, 167  
 người hướng dẫn tham  
     quan 106

người phiên dịch 19  
 người phụ trách toa 183  
 người phục vụ bàn ăn 62  
 người phục vụ trên máy  
     bay 195  
 người trực tăng 27  
 nhà báo 113  
 nhà đạo diễn 89  
 nhà hát 92  
 nhà máy 121  
 nhà trẻ 128  
 nhà văn 113  
 nhà vô địch 130  
 nhạc cụ 177  
 nhạc sĩ 93, 99  
 nhân viên, viên chức 22  
 nông dân 23  
 nông nghiệp 23, 106, 124  
 nông trang tập thể 124  
 nông trường quốc doanh  
     124

nơi bán vé, nơi trả tiền  
     95, 183  
 nơi chờ và lên tàu 96  
 nơi đỗ (xe, tàu) 78  
 nơi gửi áo 96  
 nơi gửi hành lý 183  
 nước 28, 62  
 nước chanh 71  
 nước chàm, nước sốt 62  
 nước đá 71  
 nước hoa, nước thơm 48,  
     176

## O

ô, dù 86, 176  
 ô-tô 199



ô-tô-buýt 78, 81  
ồng cặp nhiệt độ 60  
ồng nhôm 94  
ốp-lét 68

## P

păng-tô 43, 174  
phát thanh (ra-đi-ô) 118  
phía phải 85  
phía trái 85  
phim 89  
phim ảnh 177  
pho-mát 67, 170  
phong bì 40  
phong cảnh 101  
phòng 28  
phòng nam 49  
phòng nữ 50  
phòng ron-gen 56  
phòng tắm có bồn 28  
phòng tô điểm 49  
phục vụ sinh hoạt 43  
phút 223  
pin 119, 178

## Q

quả 71  
quán ăn ngủội 28  
quảng cáo 106  
quảng trường 78  
quần áo 174

## R

rạp chiếu bóng 90  
rau 67, 69 - 70  
răng 55, 58

rúp 232  
rượu 72 - 73, 171

## S

sách 113  
sách hướng dẫn 113  
sản phẩm chế biến từ sữa  
170  
sân bay 196  
sân khấu 94  
sân vận động 29  
sinh viên 110  
sô-cô-la 71  
sông 78  
sữa 70, 170

## T

tạp chí 113, 117  
tàu hỏa 184  
tàu thủy 191  
tàu tốc hành 184  
tắc-xi 78, 84  
tặng phẩm, vật kỷ niệm  
34  
tem 41  
thang máy 83  
tháng 227  
thanh toán 76  
thành phố 77  
Thẻ vận hội 18, 129  
thể thao 129  
thịt 68-69, 169  
thời gian 223  
thời tiết 169, 230  
thu nhập 128  
thủ đô 234  
thuê quan 208

thuộc 59  
thuộc đánh răng 176  
thuộc lá 178  
thủy thủ 192  
thuyền 164  
thư 41  
tiệm ăn 28, 61  
tiệm rượu 61, 63, 75  
tiền 87, 232  
tiền lương 122  
tiền tệ, ngoại tệ 208  
tiếng 20  
tim 55  
tin giờ chót, tin tức 119  
toa tàu 83, 184  
tóc 49  
tờ khai hải quan 207  
trại chăn nuôi 126  
trại du lịch 201  
trạm y tế 185  
tranh 102  
trận đá bóng 133  
triển lãm 102, 106  
trò giải trí 106, 164  
trọng lượng 184, 196  
trứng 68, 170  
trứng cá 67  
trường đại học 23  
trường phổ thông 110  
trường trung học chuyên  
    nghiệp 110  
tuần lễ 223  
túi nôn 198

túi xách 43, 176  
tuổi tác 25  
tuyết 230

## V

va-li 43, 184  
vai 55, 94  
vai chính 90  
vải 175  
văn học 114  
vận động viên 138  
vật trưng bày 101  
vé 81, 184  
vé vào cửa 102, 106  
vi-ta-min 60  
viện bảo tàng 101, 102  
vô tuyến truyền hình 30,  
    118  
vở kịch 92  
vườn bách thú 33  
vườn trẻ 128

## X

xa-lát 67  
xà-phòng 176  
xe buýt điện 78, 81  
xe điện 78, 81  
xe điện ngầm 78, 83  
xiếc 96  
xin lỗi 210, 216  
xmê-tan 70  
xỏ mũi 54  
xúc-xích 170